叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 明天(to-morrow) 000001

2. 明天(to-morrow) 000002

3. 明天(to-morrow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明天(To-morrow)
第1/3页

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
TO - MORROW
到 - 明天

明天

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd]
By Joseph Conrad
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

[wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] ['koʊlbrʊk] [wɒz; wəz]
What was known of Captain Hagberd in the little seaport of Colebrook was
什么 曾是 已知 的 队长 - 在 这 小的 海港 的 科尔布鲁克 曾是
[nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
not exactly in his favour .
不是 确切地 在 他的 偏爱 .

科尔布鲁克这个小海港的人们对哈格伯德船长的了解并不太好。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
He did not belong to the place .
他 做过 不是 属于 到 这 地方 .

他不属于这个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [mɪ'stɪəriəs] — [hiː; hi]
He had come to settle there under circumstances not at all mysterious — he
他 有 来 到 定居 那里 在下面 情况 不是 在 全部 神秘 — 他
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [ɪk'striːmli]
used to be very communicative about them at the time — but extremely
用过的 到 是 非常 沟通 关于 他们 在 这 时间 — 但 极其
['mɔːbɪd] [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
morbid and unreasonable .
病态的 和 不合理 .

他来到这里定居的情况一点也不神秘——当时他经常谈论这些情况——但却极其病态和不合理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['evɪdəntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]
He was possessed of some little money evidently , because he bought a
他 曾是 拥有 的 一些 小的 钱 显然 , 因为 他 买 一个
[plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] ,
plot of ground ,
阴谋 的 地面 ,

他显然手头有些积蓄，因为他买了一块地。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʌgli] ['jeləʊ] [brɪk] ['kɔtidʒz] [rʌn] [ʌp] ['veri] ['tʃiːpli] .
and had a pair of ugly yellow brick cottages run up very cheaply .
和 有 一个 一对 的 丑陋的 黄色的 砖 小屋 跑步 向上 非常 便宜 .

而且建造两栋丑陋的黄色砖房非常便宜。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][dʒəʊ'zaɪə] - —
He occupied one of them himself and let the other to Josiah Carvil —
他 占领 一 的 他们 他自己 和 让 这 其他 到 约西亚 - —
[blaɪnd] - ,
blind Carvil ,
瞎的 - ,

他自己住进了一间，把另一间让给了约西亚·卡维尔——盲人卡维尔。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] .
the retired boat - builder — a man of evil repute as a domestic tyrant .
这 退休 船 - 建筑商 — 一个 男人 的 邪恶的 声誉 作为 一个 国内的 暴君 .

这位退休的造船工——一个臭名昭著的暴君。

[ðiːz] ['kɔtidʒz] [hæd; həd][wʌn] [wɔːl] [ɪn] ['kɒmən] ,
These cottages had one wall in common ,
这些 小屋 有 一 墙 在 常见的 ,

这些小屋共用一面墙，

[ʃeəd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [frʌnt] ['gaːdnz] ;
shared in a line of iron railing dividing their front gardens ;
共享 在 一个 线 的 铁 栏杆 分割 他们的 正面 花园 ;

他们共用一道铁栏杆，将各自的前花园分隔开来；

[ə; eɪ] ['wʊdn] [fens] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] [bæk] ['gaːdnz] .
a wooden fence separated their back gardens .
一个 木制的 栅栏 分开 他们的 后退 花园 .

两家后花园之间隔着一道木栅栏。

[mɪs] ['besi] - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [raɪt] , [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]
Miss Bessie Carvil was allowed , as it were of right , to throw over
错过 贝西 - 曾是 允许 , 作为 它 是 的 正确的 , 到 扔 超过
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tiː] - [klɒθs] ,
it the tea - cloths ,
它 这 茶 - 布料 ,

贝西·卡维尔小姐被允许，仿佛理所当然地，把茶巾盖在上面。

[bluː] [rægz] , [ɔː(r)][æn; ən]['eɪprən] [ðæt] ['wɒntɪd] ['draɪɪŋ] .
blue rags , or an apron that wanted drying .
蓝色的 破布 , 或者 一个 围裙 那 通缉 烘干 .

蓝色的破布，或者需要晾干的围裙。

" [ˌaɪ 'tiː][rɒts] [ðə; ði] [wʊd] , ['besi] [maɪ][gɜːl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'mɑːk] ['maɪldli] ,
" It rots the wood , Bessie my girl , " the captain would remark mildly ,
" 它 腐烂 这 木头 , 贝西 我的 女孩 , " 这 队长 会 评论 轻微地 ,

"它会腐蚀木头，我的宝贝贝西，"船长会温和地说道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt]
from his side of the fence , each time he saw her exercising that
从 他的 边 的 这 栅栏 , 每个 时间 他 锯 她 锻炼 那
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

每次他从围栏的另一边看到她行使这项特权时，他都会这样想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][gɜːl] ; [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
She was a tall girl ; the fence was low ,
她 曾是 一个 高的 女孩 ; 这 栅栏 曾是 低的 ,

她个子很高；篱笆很矮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
and she could spread her elbows on the top .
和 她 可以 传播 她 肘部 在 这 顶部 .

她可以把手肘张开放在上面。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [wʊd] [biː; bi] [red] [wɪð] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Her hands would be red with the bit of washing she had done ,
她 双手 会 是 红色的 和 这 少量 的 洗涤 她 有 完毕 ,

她洗过几次衣服，手会因为洗过而泛红。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,
but her forearms were white and shapely ,
但 她 前臂 是 白色的 和 优美 ,

但她的前臂白皙匀称。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lændlɔːd] [ɪn] ['saɪləns] — [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɔːmd]
and she would look at her father's landlord in silence — in an informed
和 她 会 看 在 她 父亲的 房东 在 沉默 — 在 一个 知情的
['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
silence which had an air of knowledge ,
沉默 哪个 有 一个 空气 的 知识 ,

她会默默地看着她父亲的房东——那是一种充满洞察力的沉默，带着一种了然于心的意味。

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
expectation and desire .
期待 和 欲望 .

期望和渴望。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɒts] [ðə; ði] [wʊd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] - .
“ It rots the wood , ” repeated Captain Hagberd .
“ 它 腐烂 这 木头 , ” 重复 队长 - .

“它会使木头腐烂，”哈格伯德上尉重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'θrɪfti] , ['keələs] ['hæbɪt][ai] [nəʊ] [ɪn][juː; jʊ] .
“ It is the only unthrifty , careless habit I know in you .
“ 它 是 这 仅有的 不节俭 , 粗心 习惯 我 知道 在 你 .

“这是我所知的你身上唯一不节俭、不讲究的习惯。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [jɑːd] ?
Why don't you have a clothes line out in your back yard ?
为什么 不 你 有 一个 衣服 线 出去 在 你的 后退 院子 ?

为什么你家后院没有晾衣绳？

” [mɪs] - [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['negətɪvli] .
” Miss Carvil would say nothing to this — she only shook her head negatively .
” 错过 - 会 说 没有什么 到 这 — 她 仅有的 摇晃 她 头 负面 .

卡维尔小姐对此什么也没说——她只是摇了摇头表示否定。

[ðə; ði]['taɪni] [bæk] [jɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [stəʊn] - ['bɔːdəd] ['lɪt(ə)l][bedz][ɒv; əv]
The tiny back yard on her side had a few stone - bordered little beds of
这 微小的 后退 院子 在 她 边 有 一个 很少 石头 - 带边框 小的 床 的
[blæk] [ɜːθ] ,
black earth ,
黑色的 地球 ,

她家后院很小，靠着她那边，有几块用石头围起来的黑色土畦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə'pɪəd] ['sʌmhaʊ]
in which the simple flowers she found time to cultivate appeared somehow
在 哪个 这 简单的 花朵 她 成立 时间 到 培育 出现 不知何故
[ɪk'strævəgəntli] [ˌəʊvə'grəʊn] ,
extravagantly overgrown ,
奢侈地 长得太茂盛了 ,

她抽出时间栽培的那些朴素的花朵，不知为何却显得异常茂盛，过度生长。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɒtɪk][klaɪm] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['ʌpraɪt] , [heɪl]
as if belonging to an exotic clime ; and Captain Hagberd's upright , hale
作为 如果 属于 到 一个 异域风情 气候 ; 和 队长 - 直立 , 哈尔
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

仿佛来自异域；还有哈格伯德船长挺拔健壮的身姿，

[klæd][ɪn][nəʊ] . [wʌn][seɪl] - [klɒθ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
clad in No . 1 sail - cloth from head to foot ,
覆膜 在 不 . 1 帆 - 布 从 头 到 脚 ,

从头到脚都穿着1号帆布，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [niː] - [diːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːks] [ɒn] [hɪz; ɪz]
would be emerging knee - deep out of rank grass and the tall weeks on his
会 是 新兴 膝盖 - 深的 出去 的 秩 草 和 这 高的 周 在 他的
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .
side of the fence .
边 的 这 栅栏 .

他会从齐膝深的茂密草丛和围栏另一侧高高的草丛中钻出来。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
He appeared ,
他 出现 ,

他出现了，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with the colour and uncouth stiffness of the extraordinary material in which he
和 这 颜色 和 粗野 刚性 的 这 非凡的 材料 在 哪个 他
[tʃəʊz] [tuː; tə] [kləʊð] [hɪm'self] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
chose to clothe himself — “ for the time being ,
选择 到 衣服 他自己 — “ 为了 这 时间 存在 ,

他选择用一种非凡的材料来装扮自己，这种材料色彩鲜艳，质地粗糙僵硬——“就目前而言，

” [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mʌmbld] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [laɪk] [ə; eɪ]
” would be his mumbled remark to any observation on the subject — like a
” 会 是 他的 喃喃自语 评论 到 任何 观察 在 这 主题 — 喜欢 一个
[mæn] ['rʌfən] [aʊt] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
man roughened out of granite ,
男人 粗糙 出去 的 花岗岩 ,

对于任何有关此事的评论，他都会含糊其辞地回应——就像一个粗糙的花岗岩人。

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['bɪliəd] - [ruːm] .
standing in a wilderness not big enough for a decent billiard - room .
常设 在 一个 荒野 不是 大的 足够的 为了 一个 体面的 台球 - 房间 .

身处一片荒芜之地，连一个像样的台球室都建不起来。

[ə; eɪ] ['hevi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hænsəm] [feɪs] , [ə; eɪ] [bluː]
A heavy figure of a man of stone , with a red handsome face , a blue
一个 重的 数字 的 一个 男人 的 石头 , 和 一个 红色的 英俊的 脸 , 一个 蓝色的
['wɒndərɪŋ] [aɪ] ,
wandering eye ,
漫游 眼睛 ,

一尊沉重的石像，面容红润俊美，一只蓝色的眼睛若有所思。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɪəd] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [trɪmd] [æz; əz] [fɑː(r)]
and a great white beard flowing to his waist and never trimmed as far
和 一个 伟大的 白色的 胡须 流动 到 他的 腰部 和 绝不 修剪过的 作为 远的
[æz; əz] ['koʊlbrʊk] [njuː] .
as Colebrook knew .
作为 科尔布鲁克 知道 .

他留着长长的白色胡须，垂到腰间，据科尔布鲁克所知，从未修剪过。

['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nekst] [mʌnθ] , [ai] [θɪŋk] ,
Seven years before , he had seriously answered , “ Next month , I think ,
七 年 前 , 他 有 严重地 回答 , “ 下一个 月 , 我 思考 ,

七年前，他曾认真地回答说：“我想，下个月吧。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ləʊk(ə)l]
" to the chaffing attempt to secure his custom made by that distinguished local
" 到 这 摩擦 试图 到 安全的 他的 风俗 制成 经过 那 杰出的 当地的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

“对于那位杰出的当地才子试图赢得他青睐的恼怒尝试，

[ðə; ði] ['koʊlbrʊk] ['bɑːbə(r)] ,
the Colebrook barber ,
这 科尔布鲁克 理发师 ,

科尔布鲁克理发师

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['ɪnsələntli] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪn] [nɪə(r)]
who happened to be sitting insolently in the tap - room of the New Inn near
WHO 发生 到 是 坐着 傲慢地 在 这 轻敲 - 房间 的 这 新的 客栈 靠近
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
the harbour ,
这 港口 ,

他当时正傲慢地坐在港口附近新旅馆的酒吧间里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['entəd] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
where the captain had entered to buy an ounce of tobacco .
在哪里 这 队长 有 进入 到 买 一个 盎司 的 烟草 .

船长进去是为了买一盎司烟草。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [θriː] [hɑːf] - [pens] [ɪk'strækɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
After paying for his purchase with three half - pence extracted from the
后 付费 为了 他的 购买 和 三 一半 - 便士 提取 从 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
corner of a handkerchief which he carried in the cuff of his sleeve ,
角落 的 一个 手帕 哪个 他 携带 在 这 袖口 的 他的 袖子 ,

他从袖口里掏出一块手帕，从手帕角上取下三个半便士硬币付了款。

['kæptɪn] - [went] [aʊt] .
Captain Hagberd went out .
队长 - 去 出去 .

哈格伯德船长出去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [lɑːft] .
As soon as the door was shut the barber laughed .
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 这 理发师 笑了 .

门一关上，理发师就笑了。

" [ðə; ði][əʊld][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['strəʊlɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [tuː; tə] [get] [ʃeɪvd] [ɪn]
" The old one and the young one will be strolling arm in arm to get shaved in
" 这 老的 一 和 这 年轻的 一 将要 是 漫步 手臂 在 手臂 到 得到 剃光 在
[maɪ] [pleɪs] ['prez(ə)ntli] .
my place presently .
我的 地方 目前 .

“现在，老家伙和小家伙会手挽着手来我家刮胡子。”

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk]
The tailor shall be set to work , and the barber , and the candlestick
这 裁缝 将 是 放 到 工作 , 和 这 理发师 , 和 这 烛台
['meɪkə(r)] ;
maker ;
制造商 ;

裁缝、理发师和蜡烛匠都要开始工作；

[haɪ] [əʊld] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['koʊlbrʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]
high old times are coming for Colebrook , they are coming , to be sure
高的 老的 时代 是 未来 为了 科尔布鲁克 , 他们 是 未来 , 到 是 当然
.
:
.

科尔布鲁克的美好旧时光即将到来，这是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [nekst] [wiːk] , - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [nekst] [mʌnθ] ,
It used to be ' next week , ' now it has come to ' next month ,
它 用过的 到 是 - 下一个 星期 , - 现在 它 有 来 到 - 下一个 月 ,

以前是“下周”，现在变成了“下个月”。

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [naʊ] .
' and so on — soon it will be next spring , for all I know .
- 和 所以 在 — 很快 它 将要 是 下一个 春天 , 为了 全部 我 知道 .

如此往复——说不定很快就到明年春天了。

” ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][grɪn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
” Noticing a stranger listening to him with a vacant grin , he explained ,
” 注意到 一个 陌生人 聆听 到 他 和 一个 空缺 咧嘴笑 , 他 解释 ,
['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ['sɪnɪkli] ,
stretching out his legs cynically ,
伸展 出去 他的 腿 愤世嫉俗地 ,

他注意到有个陌生人面无表情地听他说话，便冷嘲热讽地伸了伸腿解释道。

[ðæt] [ðɪs] [kwɪə(r)][əʊld] - , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kəʊstɪŋ] - ['skɪpə(r)] ,
that this queer old Hagberd , a retired coasting - skipper ,
那 这 酷儿 老的 - , 一个 退休 滑行 - 船长 ,

这位古怪的老哈格伯德，一位退休的沿海船长，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
was waiting for the return of a son of his .
曾是 等待 为了 这 返回 的 一个 儿子 的 他的 .

他一直在等待儿子的归来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] ;
The boy had been driven away from home , he shouldn't wonder ;
这 男生 有 到过 驱动 离开 从 家 , 他 不应该 想知道 ;

男孩是被赶出家门的，他不应该感到奇怪；

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
had run away to sea and had never been heard of since .
有 跑步 离开 到 海 和 有 绝不 到过 听到 的 自从 .

他逃往大海，从此杳无音讯。

[pʊt][tuː; tə][rest][ɪn]['deɪvi][dʒoʊnzɪz]['lɒkə(r)] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] .
Put to rest in Davy Jones's locker this many a day , as likely as not .
放 到 休息 在 戴维 琼斯 储物柜 这 许多 一个 天 , 作为 可能 作为 不是 .

很可能已经沉入海底，长眠于戴维·琼斯的魔柜中多年了。

[ðæt] [əʊld][mæn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['koʊlbrʊk] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔːl][ɪn] [blæk] ['brɔːdklɒθ] (
That old man came flying to Colebrook three years ago all in black broadcloth (
那 老的 男人 来了 飞行 到 科尔布鲁克 三 年 前 全部 在 黑色的 府绸 (
[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['leɪtli] [ðen]) ,
had lost his wife lately then) ,
有 丢失的 他的 妻子 最近 然后) ,

三年前，那位老人穿着一身黑色呢绒长袍，匆匆赶到科尔布鲁克（当时他妻子刚刚去世）。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['sməʊkə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
getting out of a third - class smoker as if the devil had been at his
获得 出去 的 一个 第三 - 班级 吸烟者 作为 如果 这 魔鬼 有 到过 在 他的
[hiːlz] ;
heels ;
高跟鞋 ;

像被魔鬼追赶过一样，从三等吸烟车厢里挣脱出来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [ə; eɪ] [həʊks] ['prɒbəbli] .
and the only thing that brought him down was a letter — a hoax probably .
和 这 仅有的 事物 那 带来 他 向下 曾是 一个 信 — 一个 骗局 大概 .

唯一让他垮台的，是一封信——很可能是一封恶作剧信。

[sʌm; səm] ['dʒəʊkə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mæn] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
Some joker had written to him about a seafaring man with some such
一些 小丑 有 书面 到 他 关于 一个 航海 男人 和 一些 这样的
[neɪm] [huː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [gɜːl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
name who was supposed to be hanging about some girl or other ,
姓名 WHO 曾是 据称 到 是 绞刑 关于 一些 女孩 或者 其他 ,

有个爱开玩笑的人给他写信，说有个叫什么名字的水手跟某个女孩鬼混。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['koʊlbrʊk] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
either in Colebrook or in the neighbourhood .
任何一个 在 科尔布鲁克 或者 在 这 邻里 .

无论是在科尔布鲁克还是附近地区。

" ['fʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Funny , ain't it ?
" 有趣的 , 不是 它 ?

“真滑稽，不是吗？”

" [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [hæd; həd] [biːn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] - ,
" The old chap had been advertising in the London papers for Harry Hagberd ,
" 这 老的 小伙子 有 到过 广告 在 这 伦敦 文件 为了 哈里 - ,

“那位老先生一直在伦敦的报纸上刊登广告，为哈里·哈格伯德招人。”

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪkli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and offering rewards for any sort of likely information .
和 提供 奖励 为了 任何 种类 的 可能 信息 .

并悬赏征集任何可能提供的信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] ['gʌstəʊ] ,
And the barber would go on to describe with sardonic gusto ,
和 这 理发师 会 去 在 到 描述 和 讽刺的 古斯托 ,

理发师接着带着讽刺的语气描述道：

[haʊ] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [kɑːts] ,
how that stranger in mourning had been seen exploring the country , in carts ,
如何 那 陌生人 在 丧 有 到过 已见 探索 这 国家 , 在 购物车 ,

有人看到那个身着丧服的陌生人乘坐马车在全国各地游荡。

[ɒn] [fʊt] , ['teɪkɪŋ] ['evribɒdi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] ['eɪlhaʊs]
on foot , taking everybody into his confidence , visiting all the inns and alehouses
在 脚 , 采取 大家 进入 他的 信心 , 访问 全部 这 旅馆 和 酒馆
[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
for miles around ,
为了 英里 大约 ,

他步行前往，一路与所有人建立信任，走遍了方圆数英里内的所有客栈和酒馆。

['stɒpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['dɪtʃɪz] ['ɔːlməʊst]
stopping people on the road with his questions , looking into the very ditches almost
停止 人们 在 这 路 和 他的 问题 ， 寻找 进入 这 非常 沟渠 几乎
;
;
;

他会拦住路上的行人问问题，甚至会仔细查看路边的沟渠；

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , ['grəʊɪŋ]
first in the greatest excitement , then with a plodding sort of perseverance , growing
第一的 在 这 最 激动 ， 然后 和 一个 缓慢地 种类 的 毅力 ， 生长
['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ;
slower and slower ;
慢点 和 慢点 ；

起初非常兴奋，然后变得步履蹒跚，越来越慢；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] .
and he could not even tell you plainly how his son looked .
和 他 可以 不是 甚至 告诉 你 显然 如何 他的 儿子 看起来 .

他甚至无法清楚地告诉你他儿子的长相。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
The sailor was supposed to be one of two that had left a
这 水手 曾是 据称 到 是 一 的 二 那 有 左边 一个
['tɪmbə(r)] [ʃɪp] ,
timber ship ,
木材 船 ，

这名水手应该是离开一艘运木材船的两名水手之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [gɜːl] ;
and to have been seen dangling after some girl ;
和 到 有 到过 已见 悬挂 后 一些 女孩 ；

曾被目击跟在某个女孩身后徘徊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [səʊ] — " [ə; eɪ] ['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ] ,
but the old man described a boy of fourteen or so — " a clever - looking ,
但 这 老的 男人 描述 一个 男生 的 十四 或者 所以 — " 一个 聪明的 - 寻找 ，
[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] .
high - spirited boy .
高的 - 精神抖擞 男生 .

但老人描述的是一个十四岁左右的男孩——"一个看起来很聪明、精神抖擞的男孩。

" [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
" And when people only smiled at this he would rub his forehead in a
" 和 什么时候 人们 仅有的 微笑 在 这 他 会 擦 他的 前额 在 一个
[kən'fjuːzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slʌŋk] [ɒf] ,
confused sort of way before he slunk off ,
使困惑 种类 的 方式 前 他 斯伦克 离开 ，

"而当人们只是对此报以微笑时，他会困惑地揉揉额头，然后悄悄溜走。"

['lʊkɪŋ] [ə'fendɪd] .
looking offended .
寻找 被冒犯了 .

看起来很生气。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nəʊbədi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['enibɒdi] — ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
He found nobody , of course ; not a trace of anybody — never heard of
他 成立 无人 ， 的 课程 ； 不是 一个 痕迹 的 任何人 — 绝不 听到 的
['eniθɪŋ] [wɜːθ] [bɪ'liːf] ,
anything worth belief ,
任何事物 值得 信仰 ，

他当然没找到任何人；连一个人的踪迹都没有——也没听说过任何值得相信的事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['koʊlbrʊk] .
at any rate ; but he had not been able somehow to tear himself away from Colebrook .
在 任何 速度 ; 但 他 有 不是 到过 有能力的 不知何故 到 撕 他自己 离开 从 科尔布鲁克 .

总之，他始终无法从科尔布鲁克身边抽身离开。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [pə'hæps] , ['kʌmɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ It was the shock of this disappointment , perhaps , coming soon after the loss of his wife ,
“ 它 曾是 这 震惊 的 这 失望 , 也许 , 未来 很快 后 这 损失 的 他的 妻子 ,

“或许是因为妻子去世不久，又遭遇了这样的打击，让他更加震惊。”

[ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] ['kreɪzi] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [sə'dʒestid] ,
that had driven him crazy on that point , ” the barber suggested ,
那 有 驱动 他 疯狂的 在 那 观点 , ” 这 理发师 建议 ,

“那件事让他在这件事上抓狂，”理发师说道。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] .
with an air of great psychological insight .
和 一个 空气 的 伟大的 心理 洞察力 .

带着一种深刻的心理洞察力。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['æktɪv] [sɜːtʃ] .
After a time the old man abandoned the active search .
后 一个 时间 这 老的 男人 弃 这 积极的 搜索 .

过了一段时间，老人放弃了积极寻找。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] .
His son had evidently gone away ; but he settled himself to wait .
他的 儿子 有 显然 已消失 离开 ; 但 他 定居 他自己 到 等待 .

他的儿子显然已经离开了；但他还是决定等待。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['koʊlbrʊk] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
His son had been once at least in Colebrook in preference to his native place .
他的 儿子 有 到过 一次 在 至少 在 科尔布鲁克 在 偏爱 到 他的 本国的 地方 .

他的儿子至少有一次选择去科尔布鲁克，而不是去他的家乡。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [sʌm; səm] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] ,
There must have been some reason for it , he seemed to think , some very powerful inducement ,
那里 必须 有 到过 一些 原因 为了 它 , 他 似乎 到 思考 , 一些 非常 强大的 诱导 ,

他似乎在想，这其中必有缘由，某种非常强大的诱因。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['koʊlbrʊk] [ə'gen] .
that would bring him back to Colebrook again .
那 会 带来 他 后退 到 科尔布鲁克 再次 .

那会让他再次回到科尔布鲁克。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha , ha !
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['koʊlbrʊk] .
Why , of course , Colebrook .
为什么 , 的 课程 , 科尔布鲁克 .

当然是科尔布鲁克了。

[weə(r)] [els] ?
Where else ?
在哪里 别的 ?

还有哪里?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌnz] .
That's the only place in the United Kingdom for your long - lost sons .
那就是 这 仅有的 地方 在 这 团结的 王国 为了 你的 长的 - 丢失的 儿子们 .

在英国，只有那里才能找到你失散多年的儿子。

[səʊ][hiː; hi][səʊld][ʌp][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm][ɪn] ['kɒltʃɛstə] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] .
So he sold up his old home in Colchester , and down he comes here .
所以 他 卖 向上 他的 老的 家 在 科尔切斯特 , 和 向下 他 来 这里 .

于是他卖掉了在科尔切斯特的老房子，来到这里。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [kreɪz] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .
Well , it's a craze , like any other .
出色地 , 它是 一个 狂热 , 喜欢 任何 其他 .

嗯，这只是一时的风潮，和其他风潮一样。

[ˌwʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ]['kreɪzi]['əʊvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋstər] ['klɪərɪŋ] [aʊt] .
Wouldn't catch me going crazy over any of my youngsters clearing out .
不会 抓住 我 去 疯狂的 超过 任何 的 我的 年轻人 清理 出去 .

我绝不会因为我的孩子们搬出去而抓狂。

[aɪv] [gɒt] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .
I've got eight of them at home .
我已经 得到 八 的 他们 在 家 .

我家有八个。

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The barber was showing off his strength of mind in the midst of a
" 这 理发师 曾是 显示 离开 他的 力量 的 头脑 在 这 中间 的 一个
['lɑːftə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][tæp] - [ruːm] .
laughter that shook the tap - room .
笑声 那 摇晃 这 轻敲 - 房间 .

"理发师在震耳欲聋的笑声中，展现了他强大的意志力，笑声响彻整个酒吧。

[streɪndʒ] , [ðəʊ] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] , [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]
Strange , though , that sort of thing , he would confess , with the frankness of
奇怪的 , 尽管 , 那 种类 的 事物 , 他 会 承认 , 和 这 坦率 的
[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
a superior intelligence ,
一个 优越的 智力 ,

不过，他会以超凡智慧的坦率承认，那种事确实很奇怪。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kætʃɪŋ] .
seemed to be catching .
似乎 到 是 捕捉 .

似乎会传染。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
His establishment , for instance , was near the harbour ,
他的 建立 , 为了 实例 , 曾是 靠近 这 港口 ,

例如，他的店铺就在港口附近。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [mæn] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)] - [kʌt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃeɪv] — [ɪf]
and whenever a sailor - man came in for a hair - cut or a shave — if
和 每当 一个 水手 - 男人 来了 在 为了 一个 头发 - 切 或者 一个 刮胡子 — 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [də'rektli] ,
it was a strange face he couldn't help thinking directly ,
它 曾是 一个 奇怪的 脸 他 不能 帮助 思维 直接地 ，

每当有水手进来理发或刮胡子——如果是一张陌生的脸，他就会不由自主地直接想到：

“ [sə'pəʊz] [hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] - !
“ Suppose he's the son of old Hagberd !
“ 认为 他是 这 儿子 的 老的 - ！

“假设他是老哈格伯德的儿子！”

” [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
” He laughed at himself for it .
” 他 笑了 在 他自己 为了 它 .

他为此嘲笑了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kreɪz] .
It was a strong craze .
它 曾是 一个 强的 狂热 .

那曾是一股强烈的热潮。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He could remember the time when the whole town was full of it .
他 可以 记住 这 时间 什么时候 这 所有的 镇 曾是 满的 的 它 .

他还记得当时整个小镇都到处都是这种植物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [jet] .
But he had his hopes of the old chap yet .
但 他 有 他的 希望 的 这 老的 小伙子 然而 .

但他对这位老人家仍然抱有希望。

[hiː; hi] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] ['tʃæfɪŋ] .
He would cure him by a course of judicious chaffing .
他 会 治愈 他 经过 一个 课程 的 明智的 摩擦 .

他会通过适当的摩擦疗法治好他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] .
He was watching the progress of the treatment .
他 曾是 观看 这 进步 的 这 治疗 .

他一直在关注治疗进展。

[nekst] [wiːk] — [nekst] [mʌnθ] — [nekst][jɪə(r)] !
Next week — next month — next year !
下一个 星期 — 下一个 月 — 下一个 年 ！

下周——下个月——明年！

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] ,
When the old skipper had put off the date of that return till next year ,
什么时候 这 老的 船长 有 放 离开 这 日期 的 那 返回 直到 下一个 年 ，

老船长把返程日期推迟到了明年，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he would be well on his way to not saying any more about it .
他 会 是 出色地 在 他的 方式 到 不是 说 任何 更多的 关于 它 .

他很可能就此不再谈论此事了。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ræʃ(ə)nəl] , [səʊ] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .
In other matters he was quite rational , so this , too , was bound to come .
在 其他 事情 他 曾是 相当 合理的 ， 所以 这 ， 也 ， 曾是 边界 到 来 .

在其他事情上，他相当理性，所以这件事的发生也是必然的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ba:bəz] [fɜ:m] [ə'pɪnjən] .
Such was the barber's firm opinion .
这样的 曾是 这 理发师 公司 观点 .

这是理发师的坚定看法。

['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)][hæd; həd] [gɒn] [greɪ] [sɪns] [ðæt]
Nobody had ever contradicted him ; his own hair had gone grey since that
无人 有 曾经 矛盾 他 ; 他的 自己的 头发 有 已消失 灰色的 自从 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

从来没有人反驳过他；从那时起，他的头发都变白了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [bɪəd] [hæd; həd] [tɜ:nd] [kwaɪt] [waɪt] ,
and Captain Hagberd's beard had turned quite white ,
和 队长 - 胡须 有 转向 相当 白色的 ,

哈格伯德上尉的胡子已经全白了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊ] . [wʌn]['kænvəs][su:t] ,
and had acquired a majestic flow over the No . 1 canvas suit ,
和 有 获得 一个 雄伟 流动 超过 这 不 . 1 帆布 套装 ,

并赋予了1号帆布套装一种雄伟的气势，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ['si:krətli] [wɪð] [tɑ:d] [twaɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
which he had made for himself secretly with tarred twine , and had
哪个 他 有 制成 为了 他自己 偷偷 和 焦油 缠绕 , 和 有
[ə'sju:md] ['sʌd(ə)nli] ,
assumed suddenly ,
假定 突然 ,

那是他用涂了焦油的绳子偷偷给自己做的，然后突然就戴上了。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] ,
coming out in it one fine morning ,
未来 出去 在 它 一 美好的 早晨 ,

在一个晴朗的早晨，我穿着它走了出来。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]
whereas the evening before he had been seen going home in his mourning of
然而 这 晚上 前 他 有 到过 已见 去 家 在 他的 丧 的
['brɔ:dklɒθ] .
broadcloth .
府绸 .

而前一天晚上，有人看到他穿着呢子大衣回家了。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] — ['ʃɔp,ki:pə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɔ:z] ,
It caused a sensation in the High Street — shopkeepers coming to their doors ,
它 导致 一个 感觉 在 这 高的 街道 — 店主 未来 到 他们的 门 ,

这在商业街上引起了轰动——店主们纷纷上门抗议。

['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][hæts][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] — [ə; eɪ][stɜ:(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
people in the houses snatching up their hats to run out — a stir at which he
人们 在 这 房屋 抢夺 向上 他们的 帽子 到 跑步 出去 — 一个 搅拌 在 哪个 他
[si:md] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] [æt; ət][fɜ:st] ,
seemed strangely surprised at first ,
似乎 奇怪的 惊讶 在 第一的 ,

屋里的人们纷纷抓起帽子跑了出去——他起初对这一幕似乎感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [skeəd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz]
and then scared ; but his only answer to the wondering questions was
和 然后 害怕的 ; 但 他的 仅有的 回答 到 这 好奇 问题 曾是
[ðæt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] ,
that startled and evasive ,
那 惊慌 和 回避 ,

然后他感到害怕；但对于那些疑惑的问题，他唯一的回答是惊恐而闪烁其词。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ For the present .
“ 为了 这 展示 .

“就目前而言。”

” [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [hɪm'self] , [ɪf]
” That sensation had been forgotten , long ago ; and Captain Hagberd himself , if
” 那 感觉 有 到过 被遗忘的 , 长的 前 ; 和 队长 - 他自己 , 如果
[nɒt] [fə'gɒtn] ,
not forgotten ,
不是 被遗忘的 ,

“那种感觉早已被遗忘；而哈格伯德船长本人，即便没有被遗忘，也同样如此。”

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] — [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['deilinis] — [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
had come to be disregarded — the penalty of dailiness — as the sun
有 来 到 是 被忽视 — 这 惩罚 的 日常性 — 作为 这 太阳
[ɪt'self][ɪz] [ˌdisri'gɑːdid] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts]['paʊə(r)][felt] ['hevɪli] .
itself is disregarded unless it makes its power felt heavily .
本身 是 被忽视 除非 它 制作 它是 力量 毛毡 重度 .

就像太阳本身一样，除非它强烈地展现出它的力量，否则就会被忽视——这是日常的代价。

['kæptɪn] - ['muːvmənts] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'fɜːməti] : [hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ɒv; əv]
Captain Hagberd's movements showed no infirmity : he walked stiffly in his suit of
队长 - 移动 显示 不 虚弱 : 他 步行 僵硬地 在 他的 套装 的
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

哈格伯德船长的动作丝毫没有显露出虚弱之态：他穿着帆布西装，步履僵硬。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪgə(r)] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [mɔː(r)] ['fɜːtɪvli] [pə'hæps]
a quaint and remarkable figure ; only his eyes wandered more furtively perhaps
一个 古雅 和 卓越 数字 ; 仅有的 他的 眼睛 漫步 更多的 偷偷摸摸 也许
[ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r)] .
than of yore .
比 的 昔时 .

一个古怪而又引人注目的人物；只是他的眼神或许比以往更加鬼祟。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ɪk'saɪtəbl] ['wɒtʃflnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʌz(ə)ld]
His manner abroad had lost its excitable watchfulness ; it had become puzzled
他的 方式 国外 有 丢失的 它是 易激动的 警惕 ; 它 有 变得 困惑
[ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ,
and diffident ,
和 羞怯 ,

他在国外的举止不再像以前那样充满警觉，而是变得困惑而犹豫。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]
as though he had suspected that there was somewhere about him something
作为 尽管 他 有 怀疑 那 那里 曾是 某处 关于 他 某物
['slaɪtli] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] , [sʌm; səm] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɒdəti] ;
slightly compromising , some embarrassing oddity ;
轻微地 妥协 , 一些 尴尬的 奇特 ;

仿佛他早就怀疑自己身上有什么不太光彩的地方，有什么令人尴尬的怪癖；

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
and yet had remained unable to discover what on earth this something wrong
和 然而 有 剩余 无法 到 发现 什么 在 地球 这 某物 错误的
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

然而，却始终无法发现究竟是什么出了问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] .
He was unwilling now to talk with the townsfolk .
他 曾是 不情愿 现在 到 讲话 和 这 镇民 .

他现在不愿意和镇上的人们交谈了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['skɪnflɪnt] ,
He had earned for himself the reputation of an awful skinflint ,
他 有 获得 为了 他自己 这 名声 的 一个 可怕 吝啬鬼 ,

他落得个吝啬鬼的名声。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of a miser in the matter of living .
的 一个 吝啬鬼 在 这 事情 的 活的 .

在生活方面是个守财奴。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [rɪ'gretfəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [bɔːt] [ɪn'fɪəriə(r)][skræps][ɒv; əv] [miːt] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ]
He mumbled regretfully in the shops , bought inferior scraps of meat after long
他 喃喃自语 遗憾的是 在 这 商店 , 买 下 碎屑 的 肉 后 长的
[ˌhezɪ'teɪʃn] ;
hesitations ;
犹豫 ;

他在商店里懊悔地嘟囔着，犹豫了很久之后才买了些劣质的碎肉；

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] .
and discouraged all allusions to his costume .
和 灰心 全部 暗示 到 他的 戏服 .

并阻止任何人提及他的装束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [fɔː'təʊld] .
It was as the barber had foretold .
它 曾是 作为 这 理发师 有 预言 .

正如理发师预言的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]
For all one could tell , he had recovered already from the disease of
为了 全部 一 可以 告诉 , 他 有 恢复 已经 从 这 疾病 的
[həʊp] ;
hope ;
希望 ;

从表面上看，他似乎已经从希望的疾病中恢复过来了；

[ænd; ənd]['əʊnli] [mɪs] ['besi] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'tɜːn]
and only Miss Bessie Carvil knew that he said nothing about his son's return
和 仅有的 错过 贝西 - 知道 那 他 说 没有什么 关于 他的 儿子的 返回
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] “ [nekst] [wiːk] , ”
because with him it was no longer “ next week , ”
因为 和 他 它 曾是 不 更长 “ 下一个 星期 , ”

只有贝西·卡维尔小姐知道，他没有提及儿子的归来，因为对他来说，那已经不再是“下周”的事了。

“ [nekst] [mʌnθ] , ” [ɔː(r)]['iːv(ə)n] “ [nekst][jɪə(r)] .
“ next month , ” or even “ next year .
“ 下一个 月 , ” 或者 甚至 “ 下一个 年 .

“下个月”，甚至“明年”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
” It was “ to - morrow .
” 它 曾是 “ 到 - 明天 .

那是“明天”。

” [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [frʌnt] [ˈɡɑːd(ə)n][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɜːnəli] ,
” In their intimacy of back yard and front garden he talked with her paternally ,
” 在 他们的 亲密关系 的 后退 院子 和 正面 花园 他 谈话 和 她 父系 ,

在他们私密的后院和前花园里，他像父亲一样和她交谈，

[ˈriːz(ə)nəbli] , [ænd; ənd] [dɒɡˈmætɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈɑːbɪtrərinəs; ˈɑːbɪtrinəs] .
reasonably , and dogmatically , with a touch of arbitrariness .
合理 , 和 教条地 , 和 一个 触碰 的 任意性 .

合情合理，又固执己见，还带点随意性。

[ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈzɜːvd] [ˈkɒnfɪdəns] ,
They met on the ground of unreserved confidence ,
他们 遇见 在 这 地面 的 毫无保留 信心 ,

他们因毫无保留的信任而相遇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [wɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
which was authenticated by an affectionate wink now and then .
哪个 曾是 已验证 经过 一个 亲热 眨眼 现在 和 然后 .

偶尔还会用一个充满爱意的眨眼来证实这一点。

[mɪs] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wɪŋks] .
Miss Carvil had come to look forward rather to these winks .
错过 - 有 来 到 看 向前 相当 到 这些 眨眼 .

卡维尔小姐反而开始期待这些小憩时光了。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][mæd] .
At first they had discomposed her : the poor fellow was mad .
在 第一的 他们 有 心神不宁 她 : 这 贫穷的 同伴 曾是 疯狂的 .

起初，他们让她感到不安：那个可怜的家伙疯了。

[ˈɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][hɪm] .
Afterwards she had learned to laugh at them : there was no harm in him .
然后 她 有 学习 到 笑 在 他们 : 那里 曾是 不 伤害 在 他 .

后来她学会了嘲笑他们：他并没有恶意。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnəkˈnɒlɪdʒd] , [ˈpleʒərəbl] , [ɪnˈkredjələs] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] .
Now she was aware of an unacknowledged , pleasurable , incredulous emotion , expressed by a faint blush .
现在 她 曾是 意识到的 的 一个 未被承认 , 令人愉悦的 , 难以置信 情感 , 表达 经过 一个 头晕的 脸红 .

现在她意识到自己心中涌起了一种未曾察觉的、愉悦的、难以置信的情绪，这种情绪表现为脸上淡淡的红晕。

[hiː; hi] [wiŋk] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈvʌlɡəli] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [red] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmɒd(ə)ld] [kɜːvd] [nəʊz] ,
He winked not in the least vulgarly ; his thin red face with a well - modelled curved nose ,
他 眨眼 不是 在 这 至少 粗俗地 ; 他的 薄的 红色的 脸 和 一个 出色地 - 建模 弯曲 鼻子 ,

他眨了眨眼，一点也不粗俗；他那张瘦削的红脸上，长着一个轮廓分明的弯鼻子。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
had a sort of distinction — the more so that when he talked to her
有 一个 种类 的 区别 — 这 更多的 所以 那 什么时候 他 谈话 到 她
[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stediə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [glɑːns] .
he looked with a steadier and more intelligent glance .
他 看起来 和 一个 更稳定 和 更多的 聪明的 瞥一眼 .

他有一种与众不同的气质——尤其是在他和她说话时，他的眼神更加沉稳睿智。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , [heɪl] , ['ʌpraɪt] , ['keɪpəb(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] .
A handsome , hale , upright , capable man , with a white beard .
一个 英俊的 , 哈尔 , 直立 , 有能力的 男人 , 和 一个 白色的 胡须 .

一位英俊、健壮、正直、能干的男子，留着白胡子。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
You did not think of his age .
你 做过 不是 思考 的 他的 年龄 .

你没有考虑到他的年龄。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [ə'fɜːrm] , [hæd; həd] [rɪ'zembld] [hɪm] [ə'meɪzɪŋli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst]
His son , he affirmed , had resembled him amazingly from his earliest
他的 儿子 , 他 确认 , 有 类似 他 令人惊讶的是 从 他的 最早
['beɪbihʊd] .
babyhood .
婴儿期 .

他断言，他的儿子从婴儿时期就和他长得惊人地相似。

['hæri] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [nekst] [dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
Harry would be one - and - thirty next July , he declared .
哈里 会 是 一 - 和 - 三十 下一个 七月 , 他 声明 .

他宣称，哈里明年七月就满31岁了。

['prɒpə(r)] [eɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] , ['sensəb(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]
Proper age to get married with a nice , sensible girl that could appreciate a
恰当的 年龄 到 得到 已婚 和 一个 好的 , 明智的 女孩 那 可以 欣赏 一个
[gʊd] [həʊm] .
good home .
好的 家 .

到了适婚年龄，可以娶一个善良、懂事、懂得欣赏美好家庭的女孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] .
He was a very high - spirited boy .
他 曾是 一个 非常 高的 - 精神抖擞 男生 .

他是个非常活泼好动的男孩。

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
High - spirited husbands were the easiest to manage .
高的 - 精神抖擞 丈夫们 是 这 最容易 到 管理 .

性格开朗的丈夫最容易管理。

[ðiːz] [miːn] , [sɒft] [tʃæps] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
These mean , soft chaps , that you would think butter wouldn't melt in their mouths ,
这些 意思是 , 柔软的小伙子们 , 那 你 会 思考 黄油 不会 熔化 在 他们的 嘴 ,

这些家伙心肠软，你肯定会觉得黄油都不会在他们嘴里融化。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] .
were the ones to make a woman thoroughly miserable .
是 这 一个 到 制作 一个 女士 彻底 悲惨的 .

是他们让一个女人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] — [ə; eɪ] ['faɪəsaɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] :
And there was nothing like a home — a fireside — a good roof :
和 那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 家 — 一个 炉边 — 一个 好的 屋顶 :

没有什么比得上家——壁炉——结实的屋顶：

[nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [bed] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
no turning out of your warm bed in all sorts of weather .
不 转弯 出去 的 你的 温暖的 床 在 全部 排序 的 天气 .

无论什么天气，你都无需离开温暖的被窝。

“ [eɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
“ Eh , my dear ?
“ 嗯 , 我的 亲爱的 ?

“嗯，亲爱的？”

” ['kæptɪn] - [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['seɪləz] [ðæt] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn]
” Captain Hagberd had been one of those sailors that pursue their calling within
” 队长 - 有 到过 一 的 那些 水手们 那 追求 他们的 呼叫 之内
[saɪt] [ɒv; əv] [lænd] .
sight of land .
视线 的 土地 .

“哈格伯德船长是那种在陆地附近从事自己职业的水手之一。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['fɑːmə(r)] ,
One of the many children of a bankrupt farmer ,
一 的 这 许多 孩子们 的 一个 破产 农民 ,

破产农民的众多子女之一

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'prentɪst] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['skɪpə(r)] ,
he had been apprenticed hurriedly to a coasting skipper ,
他 有 到过 学徒 匆匆 到 一个 滑行 船长 ,

他被匆匆安排到一位沿海船长手下当学徒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [siː] [laɪf] .
and had remained on the coast all his sea life .
和 有 剩余 在 这 海岸 全部 他的 海 生活 .

他一生都在沿海地区生活。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [æt; ət] [fɜːst] : [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə]
It must have been a hard one at first : he had never taken to
它 必须 有 到过 一个 难的 一 在 第一的 : 他 有 绝不 已采取 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

一开始肯定很困难：他一直都不喜欢做这件事；

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['haʊzɪz] ,
his affection turned to the land , with its innumerable houses ,
他的 感情 转向 到 这 土地 , 和 它是 无数 房屋 ,

他的感情转向了土地，以及土地上数不胜数的房屋。

[wɪð] [ɪts] ['kwaɪət] [laɪvz; lɪvz] ['gæðəd] [raʊnd] [ɪts] ['faiəsaid] .
with its quiet lives gathered round its firesides .
和 它是 安静的 生活 聚集 圆形的 它是 炉边 .

它宁静的生活是围绕着炉火进行的。

['meni] ['seɪləz] [fiːl] [ænd; ənd] [prə'fes] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
Many sailors feel and profess a rational dislike for the sea ,
许多 水手们 感觉 和 宣称 一个 合理的 不喜欢 为了 这 海 ,

许多水手都对大海怀有合理的厌恶之情，并且公开表达出来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
but his was a profound and emotional animosity — as if the love of
但 他的 曾是 一个 深刻的 和 情绪 敌意 — 作为 如果 这 爱 的
[ðə; ði] ['steɪbələ(r)] ['elɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [bred] ['ɪntuː] [hɪm] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
the stabler element had been bred into him through many generations .
这 更稳定 元素 有 到过 繁殖 进入 他 通过 许多 几代人 .

但他的敌意是深刻而强烈的情感——仿佛对稳定元素的喜爱已经通过许多代人的传承而根植于他的内心。

“ ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [let] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ,

“ People did not know what they let their boys in for when they let them go to sea ,

“ 人们 做过 不是 知道 什么 他们 让 他们的 男孩们 在 为了 什么时候 他们 让 他们 去 到 海 ,

“人们当时并不知道让儿子们出海会面临什么。”

” [hiː; hi] [ik'spaund] [tuː; tə] ['besi] .

” he expounded to Bessie .

” 他 阐述 到 贝西 .

他向贝西详细解释道。

“ [æz; əz] [suːn] [meɪk] [kən'vɪkts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

“ As soon make convicts of them at once .

“ 作为 很快 制作 罪犯 的 他们 在 一次 .

“立即将他们定罪。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

” He did not believe you ever got used to it .

” 他 做过 不是 相信 你 曾经 得到 用过的 到 它 .

“他不相信你会习惯的。”

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [gɒt] [wɜːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɒt] ['əʊldə] .

The weariness of such a life got worse as you got older .

这 疲劳 的 这样的 一个 生活 得到 更糟 作为 你 得到 老 .

随着年龄增长，这种生活的疲惫感也越来越强烈。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

What sort of trade was it in which more than half your time you did not put your foot inside your house ?

什么 种类 的 贸易 曾是 它 在 哪个 更多的 比 一半 你的 时间 你 做过 不是 放 你的 脚 里面 你的 房子 ?

你从事的是什么行业？超过一半的时间你都无法踏进家门一步？

[də'rektli] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [went] [ɒn] [æt; ət] [həʊm] .

Directly you got out to sea you had no means of knowing what went on at home .

直接地 你 得到 出去 到 海 你 有 不 方法 的 会心 什么 去 在 在 家 .

一旦出海，你就无法知道家里发生了什么事。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒɪz] ;

One might have thought him weary of distant voyages ;

一 可能 有 想法 他 厌倦 的 遥远 航程 ;

人们或许会认为他厌倦了远航；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

and the longest he had ever made had lasted a fortnight ,

和 这 最长 他 有 曾经 制成 有 持续 一个 两星期 ,

他做过的最长的一次持续了两周。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [spent] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , ['ʃeltərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

of which the most part had been spent at anchor , sheltering from the weather .

的 哪个 这 最多 部分 有 到过 花费 在 锚 , 庇护所 从 这 天气 .

其中大部分时间都停泊在锚地，躲避恶劣天气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] (
As soon as his wife had inherited a house and enough to live on (
作为 很快 作为 他的 妻子 有 遗传 一个 房子 和 足够的 到 居住 在 (
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] ['bɪznəs])
from a bachelor uncle who had made some money in the coal business)
从 一个 学士 叔叔 WHO 有 制成 一些 钱 在 这 煤炭 商业)
[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æn; ən] [iːst] - [kəʊst]['kɒliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]
he threw up his command of an East - coast collier with a feeling as
他 扔 向上 他的 命令 的 一个 东方 - 海岸 煤矿 和 一个 感觉 作为
[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæliz] .
though he had escaped from the galleys .
尽管 他 有 逃脱 从 这 厨房 .

他的妻子继承了一栋房子和足够的生活费（来自一位在煤炭生意中赚了些钱的单身叔叔），他立刻辞去了东海岸一艘煤矿船的指挥权，感觉就像是从苦役船上逃脱了一样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz]
After all these years he might have counted on the fingers of his two hands
后 全部 这些 年 他 可能 有 计数 在 这 手指 的 他的 二 双手
[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
all the days he had been out of sight of England .
全部 这 天 他 有 到过 出去 的 视线 的 英格兰 .

这么多年过去了，他离开英国的日子屈指可数。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] ['saʊndɪŋz] .
He had never known what it was to be out of soundings .
他 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 是 出去 的 探测 .

他从未体验过探测不到目标的滋味。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , ” [wɒz; wəz]
“ I have never been further than eighty fathoms from the land , ” was
“ 我 有 绝不 到过 更远 比 八十 英寻 从 这 土地 , ” 曾是
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊsts] .
one of his boasts .
一 的 他的 吹嘘 .

“我从未离开陆地超过八十英寻，”这是他吹嘘过的一句话。

['besi] - [hɜːd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
Bessie Carvil heard all these things .
贝西 - 听到 全部 这些 事物 .

贝西·卡维尔听到了所有这些事。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [gruː] [æn; ən]['ʌndə(r)] - [saɪzd] [æʃ] ;
In front of their cottage grew an under - sized ash ;
在 正面 的 他们的 小屋 生长 一个 在下面 - 尺寸 灰 ;

他们的小屋前长着一棵矮小的白蜡树；

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt][ænd; ənd]
and on summer afternoons she would bring out a chair on the grass - plot and
和 在 夏天 下午 她 会 带来 出去 一个 椅子 在 这 草 - 阴谋 和
[sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
sit down with her sewing .
坐 向下 和 她 缝纫 .

夏日的午后，她会把椅子搬到草地上，坐下来缝纫。

['kæptɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['kænvəs][suːt] , [liːnd] [ɒn][ə; eɪ] [speɪd] .
Captain Hagberd , in his canvas suit , leaned on a spade .
队长 - , 在 他的 帆布 套装 , 倾斜 在 一个 铲 .

身穿帆布西装的哈格伯德船长倚靠在一把铁锹上。

[hiː; hi] [dʌg] ['evri] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [plɒt] .
He dug every day in his front plot .
他 挖 每一个 天 在 他的 正面 阴谋 .

他每天都在前院的地里挖土。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [jɪə(r)] ,
He turned it over and over several times every year ,
他 转向 它 超过 和 超过 一些 时代 每一个 年 ,

他每年都会反复翻阅好几次。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [plɑːnt] ['eniθɪŋ] " [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
but was not going to plant anything " just at present .
但 曾是 不是 去 到 植物 任何事物 " 只是 在 展示 .

但"目前"并不打算种植任何东西。

" [tuː; tə] ['besi] - [hiː; hi] [wʊd] [steɪt] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] : " [nɒt] [tɪl] ['aʊə(r)] ['hæri] ['kʌmz] [həʊm]
" To Bessie Carvil he would state more explicitly : " Not till our Harry comes home
" 到 贝西 - 他 会 状态 更多的 明确地 : " 不是 直到 我们的 哈里 来 家
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

他对贝西·卡维尔说得更明确："等到我们家的哈里明天回家才行。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [həʊp] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə'weɪkənd]
" And she had heard this formula of hope so often that it only awakened
" 和 她 有 听到 这 公式 的 希望 所以 经常 那 它 仅有的 觉醒
[ðə; ði] ['veɪgɪst] ['pɪti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['həʊpf(ə)l] [əʊld] [mæn] .
the vaguest pity in her heart for that hopeful old man .
这 最模糊 遗憾 在 她 心 为了 那 充满希望 老的 男人 .

"她听过太多次这种充满希望的话语，以至于对这位充满希望的老人，心中只燃起了一丝淡淡的怜悯。"

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ['laɪkwaɪz]
Everything was put off in that way , and everything was being prepared likewise
一切 曾是 放 离开 在 那 方式 , 和 一切 曾是 存在 准备 同样地
[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
for to - morrow .
为了 到 - 明天 .

一切都被推迟了，一切都在为明天做准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒksfʊl] [ɒv; əv] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['flaʊə(r)] - [siːdz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm]
There was a boxful of packets of various flower - seeds to choose from
那里 曾是 一个 满箱 的 数据包 的 各种各样的 花 - 种子 到 选择 从
, [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] .
, for the front garden .
, 为了 这 正面 花园 .

前花园里摆着满满一箱各种各样的花卉种子，可供选择。

" [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" He will doubtless let you have your say about that , my dear ,
" 他 将要 毫无疑问 让 你 有 你的 说 关于 那 , 我的 亲爱的 ,

"他肯定会让你就此事发表意见的，亲爱的。"

" ['kæptɪn] - ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" Captain Hagberd intimated to her across the railing .
" 队长 - 暗示 到 她 穿过 这 栏杆 .

"哈格伯德船长隔着栏杆向她暗示道。"

[mɪs] ['bɛsiz] [hed] [rɪ'meɪnd] [baʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Miss Bessie's head remained bowed over her work .
错过 贝西的 头 剩余 鞠躬 超过 她 工作 .

贝西小姐一直低着头埋头工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .
She had heard all this so many times .
她 有 听到 全部 这 所以 许多 时代 .

这些话她已经听过无数遍了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] , [leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['sləʊli]
But now and then she would rise , lay down her sewing , and come slowly
但 现在 和 然后 她 会 上升 , 躺 向下 她 缝纫 , 和 来 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
to the fence .
到 这 栅栏 .

但她偶尔会起身，放下针线活，慢慢走到篱笆边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['reɪvɪŋz] .
There was a charm in these gentle ravings .
那里 曾是 一个 魅力 在 这些 温和的 胡言乱语 .

这些轻声细语中有一种独特的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt]
He was determined that his son should not go away again for the want
他 曾是 决定 那 他的 儿子 应该 不是 去 离开 再次 为了 这 想
[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
of a home all ready for him .
的 一个 家 全部 准备好 为了 他 .

他决心不让儿子再次因为没有合适的住处而离家远行。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
He had been filling the other cottage with all sorts of furniture .
他 有 到过 填充 这 其他 小屋 和 全部 排序 的 家具 .

他一直在往另一间小屋里摆放各种各样的家具。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [njuː] , [freʃ] [wɪð] ['vɑːnɪʃ] , [paɪld] [ʌp] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] .
She imagined it all new , fresh with varnish , piled up as in a warehouse .
她 想象 它 全部 新的 , 新鲜的 和 漆 , 堆积 向上 作为 在 一个 仓库 .

她想象着一切都是崭新的，涂着清漆，像仓库里一样堆放着。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['teɪblz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sækɪŋ] ;
There would be tables wrapped up in sacking ;
那里 会 是 表格 包装 向上 在 解雇 ;

有些桌子是用麻袋包裹着的；

[rəʊlz][ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] [θɪk] [ænd; ənd]['vɜːtɪk(ə)l] [laɪk] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['kɒləms] ,
rolls of carpets thick and vertical like fragments of columns ,
卷 的 地毯 厚的 和 垂直的 喜欢 片段 的 列 ,

一卷卷厚重的地毯，垂直竖立，像柱子的碎片。

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [tɒps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz] .
the gleam of white marble tops in the dimness of the drawn blinds .
这 闪耀 的 白色的 大理石 最高额 在 这 昏暗 的 这 绘制 百叶窗 .

拉开窗帘，昏暗的光线下，白色大理石台面闪闪发光。

['kæptɪn] - ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['keəfəli] ,
Captain Hagberd always described his purchases to her , carefully ,
队长 - 总是 描述 他的 购买 到 她 , 小心 ,

哈格伯德船长总是仔细地向她描述他购买的物品。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
as to a person having a legitimate interest in them .
作为 到 一个 人 拥有 一个 合法的 兴趣 在 他们 .

对于对其具有合法权益的人来说。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'ɡrəʊn] [jɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kɒŋkriːt] . . . ['ɑːftə(r)]
The overgrown yard of his cottage could be laid over with concrete . . . after
这 长得太茂盛了 院子 的 他的 小屋 可以 是 铺设 超过 和 具体的 . . . 后
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

他那间小屋杂草丛生的院子，明天之后就可以铺上水泥了。

“ [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fens] .
“ We may just as well do away with the fence .
“ 我们 可能 只是 作为 出色地 做 离开 和 这 栅栏 .

“我们干脆把围栏拆了吧。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['draɪɪŋ] - [laɪn] [aʊt] , [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] .
You could have your drying - line out , quite clear of your flowers .
你 可以 有 你的 烘干 - 线 出去 , 相当 清除 的 你的 花朵 .

你可以把晾衣绳拉出来，但要确保它离你的花朵完全远。

” [hiː; hi] [wiŋk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] ['feɪntli] .
” He winked , and she would blush faintly .
” 他 眨眼 , 和 她 会 脸红 淡淡的 .

他眨了眨眼，她便会微微脸红。

[ðɪs] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
This madness that had entered her life through the kind impulses of
这 疯狂 那 有 进入 她 生活 通过 这 种类 冲动 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['riːznəbl] ['diːteɪlz] .
her heart had reasonable details .
她 心 有 合理的 细节 .

这种因她内心善良的冲动而进入她生活的疯狂，其实有着合情合理的细节。

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] ?
What if some day his son returned ?
什么 如果 一些 天 他的 儿子 返回 ?

如果有一天他的儿子回来了呢?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ;
But she could not even be quite sure that he ever had a son ;
但 她 可以 不是 甚至 是 相当 当然 那 他 曾经 有 一个 儿子 ;

但她甚至无法确定他是否真的有一个儿子;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪɡ'zɪstɪd] ['eniweə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ə'weɪ] .
and if he existed anywhere he had been too long away .
和 如果 他 存在 任何地方 他 有 到过 也 长的 离开 .

如果他真的存在过，那他离开的时间也太久了。

[wen] ['kæptɪn] - [ɡɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stedi] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'tens]
When Captain Hagberd got excited in his talk she would steady him by a pretence
什么时候 队长 - 得到 兴奋的 在 他的 讲话 她 会 稳定的 他 经过 一个 虚伪
[ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
of belief ,
的 信仰 ,

每当哈格伯德船长激动起来说话时，她就会假装相信他，以此来安抚他。

['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [sælv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
laughing a little to salve her conscience .
笑 一个 小的 到 药膏 她 良心 .

她轻笑一声，以减轻内心的愧疚。

[ˈəʊnli][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] [ˈpɪtiɪŋli] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [daʊt] [ɒn][ðæt] [həʊp] [duːmd]
Only once she had tried pityingly to throw some doubt on that hope doomed
仅有的 一次 她 有 尝试 可怜地 到 扔 一些 怀疑 在 那 希望 注定失败
[tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
to disappointment ,
到 失望 ，

她只有一次带着怜悯之心，试图对那个注定要失望的希望提出一些怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈtempt] [hæd; həd] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .
but the effect of her attempt had scared her very much .
但 这 影响 的 她 试图 有 害怕的 她 非常 很多 .

但这次尝试的后果让她非常害怕。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [mænz] [feɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd]
All at once over that man's face there came an expression of horror and
全部 在 一次 超过 那 男人的 脸 那里 来了 一个 表达 的 恐怖 和
[ˌɪnkrəˈdjuːləti] ,
incredulity ,
怀疑 ，

那人脸上突然浮现出惊恐和难以置信的表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [kræk] [ˈəʊpən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] .
as though he had seen a crack open out in the firmament .
作为 尽管 他 有 已见 一个 裂缝 打开 出去 在 这 苍穹 .

仿佛他看到苍穹裂开了一道缝隙。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ˈdraʊnd] !
“ You — you — you don't think he's drowned !
“ 你 — 你 — 你 不 思考 他是 溺水 !

“你——你——你不会认为他溺水了吧！”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
” For a moment he seemed to her ready to go out of his mind
” 为了 一个 片刻 他 似乎 到 她 准备好 到 去 出去 的 他的 头脑
,
,
，

“有一瞬间，她觉得他好像要疯了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][mɔː(r)] [seɪn] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [hɪm]
for in his ordinary state she thought him more sane than people gave him
为了 在 他的 普通的 状态 她 想法 他 更多的 理智 比 人们 给予 他
[ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)] .
credit for .
信用 为了 .

因为在她看来，他平时的理智程度比人们认为的要高。

[ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [pəˈtɜːnl]
On that occasion the violence of the emotion was followed by a most paternal
在 那 场合 这 暴力 的 这 情感 曾是 随后 经过 一个 最多 父系
[ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [rɪˈkʌvəri] .
and complacent recovery .
和 自满 恢复 .

那次情绪爆发之后，随之而来的是极其慈父般和自满的恢复。

“ [dəʊnt] [əˈlɑːm] [jɔːˈself] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌnɪŋli] : “ [ðə; ði] [siː] [kænt] [kiːp]
“ Don't alarm yourself , my dear , ” he said a little cunningly : “ the sea can't keep
“ 不 警报 你自己 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 一个 小的 狡猾地 : “ 这 海 不能 保持
[hɪm] .
him .
他 .

“亲爱的，别担心，”他狡黠地说：“大海困不住他。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He does not belong to it .
他 做 不是 属于 到 它 .

他不属于那里。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - ['evə(r)][dɪd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
None of us Hagberds ever did belong to it .
没有任何 的 我们 - 曾经 做过 属于 到 它 .

我们哈格伯德家族的人，没有一个真正属于它。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [get] ['draʊnd] .
Look at me ; I didn't get drowned .
看 在 我 ; 我 没有 得到 溺水 .

你看我，我没被淹死。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['seɪlə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
Moreover , he isn't a sailor at all ;
而且 , 他 不是 一个 水手 在 全部 ;

此外，他根本不是水手；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and if he is not a sailor he's bound to come back .
和 如果 他 是 不是 一个 水手 他是 边界 到 来 后退 .

如果他不是水手，那他肯定会回来的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] . . . .
There's nothing to prevent him coming back . . . .
有 没有什么 到 防止 他 未来 后退 . . . .

没有什么能阻止他回来……

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)] .
" His eyes began to wander .
" 他的 眼睛 开始 到 漫步 .

他的目光开始游移。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" To - morrow .
" 到 - 明天 .

"明天。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [traɪd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðə; ði][spɒt] .
" She never tried again , for fear the man should go out of his mind on the spot .
" 她 绝不 尝试 再次 , 为了 害怕 这 男人 应该 去 出去 的 他的 头脑 在 这 点 .

"她再也没有尝试过，因为她害怕那个人会当场发疯。"

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
He depended on her .
他 取决于 在 她 .

他依赖她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
She seemed the only sensible person in the town ;
她 似乎 这 仅有的 明智的 人 在 这 镇 ;

镇上似乎只有她一个人是明事理的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] ['fræŋkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd]
and he would congratulate himself frankly before her face on having secured
和 他 会 祝贺 他自己 坦率地说 前 她 脸 在 拥有 安全
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌlev(ə)l'hedɪd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
such a levelheaded wife for his son .
这样的 一个 冷静沉着 妻子 为了 他的 儿子 .

他会当着她的面坦率地祝贺自己为儿子娶到了一位如此头脑冷静的妻子。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,
The rest of the town , he confided to her once , in a fit of temper ,
这 休息 的 这 镇 , 他 坦白 到 她 一次 , 在 一个 合身 的 脾气 ,

他曾在一次盛怒之下向她吐露心声，镇上的其他人……

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kwɪə(r)] .
was certainly queer .
曾是 当然 酷儿 .

确实很古怪。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
The way they looked at you — the way they talked to you !
这 方式 他们 看起来 在 你 — 这 方式 他们 谈话 到 你 !

他们看你的眼神——他们跟你说话的方式！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒt] [ɒn] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
He had never got on with any one in the place .
他 有 绝不 得到 在 和 任何 一 在 这 地方 .

他跟那里的任何人都合不来。

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Didn't like the people .
没有 喜欢 这 人们 .

不喜欢那里的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He would not have left his own country if it had not been clear that his
他 会 不是 有 左边 他的 自己的 国家 如果 它 有 不是 到过 清除 那 他的
[sʌn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['koʊlbrʊk] .
son had taken a fancy to Colebrook .
儿子 有 已采取 一个 想要 到 科尔布鲁克 .

如果不是因为他的儿子明显喜欢上了科尔布鲁克，他是不会离开自己的国家的。

[ʃiː; ʃi] ['hjuːmə(r)] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsənɪŋ] ['peɪʃntli] [baɪ] [ðə; ði] [fens] ; ['krəʊʃeɪɪŋ] [wɪð] ['daʊnkɑːst]
She humoured him in silence , listening patiently by the fence ; crocheting with downcast
她 幽默 他 在 沉默 , 聆听 耐心 经过 这 栅栏 ; 钩针编织 和 沮丧
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她默默地哄着他，耐心地站在篱笆旁听着，低着头一边钩织着毛线。

[blʌʃ] [keɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['neglɪdʒəntli]
Blushes came with difficulty on her dead - white complexion , under the negligently
脸红 来了 和 困难 在 她 死的 - 白色的 肤色 , 在下面 这 疏忽地
['twɪstɪd] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] - ['kʌləd] [heə(r)] .
twisted opulence of mahogany - coloured hair .
扭曲 丰裕 的 桃花心木 - 有色 头发 .

她苍白的脸上很难泛起红晕，一头红褐色的头发随意地蓬乱着，显得格外华丽。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['kærəti] .
Her father was frankly carroty .
她 父亲 曾是 坦率地说 胡萝卜味 .

她父亲简直就是个胡萝卜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['fɪɡə(r)] ; [ə; eɪ]['taɪəd] , [ˌʌnrɪ'frɛʃt] [feɪs] .
She had a full figure ; a tired , unrefreshed face .
她 有 一个 满的 数字 ; 一个 疲劳的 , 未刷新 脸 .

她身材丰满，但面容疲惫，毫无神采。

[wen] ['kæptɪn] - ['vɔːntɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd]
When Captain Hagberd vaunted the necessity and propriety of a home and
什么时候 队长 - 吹嘘 这 必要性 和 礼 的 一个 家 和
[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] ,
the delights of one's own fireside ,
这 美味 的 一个人的自己的 炉边 ,

当哈格伯德船长大肆宣扬家庭的必要性和合理性，以及在自家炉火旁享受的乐趣时

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]['əʊnli] .
she smiled a little , with her lips only .
她 微笑 一个 小的 , 和 她 嘴唇 仅有的 .

她微微一笑，只是嘴角微微上扬。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [dɪ'laɪts] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Her home delights had been confined to the nursing of her father
她 家 美味 有 到过 受限 到 这 护理 的 她 父亲
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ten] [best] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
during the ten best years of her life .
期间 这 十 最好的 年 的 她 生活 .

在她生命中最美好的十年里，她唯一的乐趣就是照顾父亲。

[ə; eɪ] ['bestiəl] ['rɔːrɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [tɔːk] .
A bestial roaring coming out of an upstairs window would interrupt their talk .
一个 兽性 咆哮 未来 出去 的 一个 楼上 窗户 会 打断 他们的 讲话 .

楼上窗户传来野兽般的咆哮声，打断了他们的谈话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][rəʊl][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] [ɔː(r)][fəʊld][hɜː(r); hə(r)]
She would begin at once to roll up her crochet - work or fold her
她 会 开始 在 一次 到 卷 向上 她 钩针编织 - 工作 或者 折叠 她
['səʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,

她会立刻开始卷起钩织好的作品或折叠缝纫好的东西，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [heɪst] .
without the slightest sign of haste .
没有 这 丝毫 符号 的 匆忙 .

丝毫没有慌乱之感。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [rɔːrz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] [ɡəʊ][ɒn] ,
Meanwhile the howls and roars of her name would go on ,
同时 这 嚎叫 和 咆哮 的 她 姓名 会 去 在 ,

与此同时，人们会继续呼喊她的名字，发出阵阵嚎叫和怒吼。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['strəʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
making the fishermen strolling upon the sea - wall on the other side of the road
制作 这 渔民 漫步 之上 这 海 - 墙 在 这 其他 边 的 这 路
[tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtidʒz] .
turn their heads towards the cottages .
转动 他们的 头部 向 这 小屋 .

让在路对面海堤上散步的渔民们都转头看向小屋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡəʊ][ɪn] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
She would go in slowly at the front door ,
她 会 去 在 缓慢地 在 这 正面 门 ,

她会慢慢地从前门进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wʊd] [fɔːl] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
and a moment afterwards there would fall a profound silence .
和 一个 片刻 然后 那里 会 落下 一个 深刻的 沉默 .

片刻之后，四周陷入一片寂静。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] , ['liːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][mæn] , [grəʊs][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
Presently she would reappear , leading by the hand a man , gross and unwieldy like a hippopotamus ,
目前 她 会 再现 , 领导 经过 这 手 一个 男人 , 总的 和 笨重 喜欢 一个 河马 ,

不久她便再次出现，牵着一个男人的手，那男人笨重臃肿，像一头河马。

[wɪð] [ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] , ['sɜːli] [feɪs] .
with a bad - tempered , surly face .
和 一个 坏的 - 淬火 , 粗鲁 脸 .

他一脸坏脾气，阴沉着脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] , [huːm] ['blaɪndnəs][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
He was a widowed boat - builder , whom blindness had overtaken years before in the full flush of business .
他 曾是 一个 寡 船 - 建筑商 , 谁 失明 有 被超越 年 前 在 这 满的 冲洗 的 商业 .

他是一位丧偶的造船工人，多年前生意兴隆时因失明而去世。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'kjʊərəbl]['kærəktə(r)] .
He behaved to his daughter as if she had been responsible for its incurable character .
他 表现 到 他的 女儿 作为 如果 她 有 到过 负责任的 为了 它是 不治之症 特点 .

他对待女儿的态度，就好像他这种无法治愈的疾病都是她造成的一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['beləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['hev(ə)n] ,
He had been heard to bellow at the top of his voice , as if to defy Heaven ,
他 有 到过 听到 到 下面 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 作为 如果 到 违抗 天堂 ,

人们曾听到他扯着嗓子大喊，仿佛要挑战上天。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] :
that he did not care :
那 他 做过 不是 关心 :

他毫不在乎：

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][hæm][ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
he had made enough money to have ham and eggs for his breakfast every morning .
他 有 制成 足够的 钱 到 有 火腿 和 鸡蛋 为了 他的 早餐 每一个 早晨 .

他挣的钱足够每天早上吃火腿和鸡蛋当早餐了。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [təʊn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] .
He thanked God for it , in a fiendish tone as though he were cursing .
他 谢谢 上帝 为了 它 , 在 一个 邪恶的 语气 作为 尽管 他 是 咒骂 .

他用一种如同诅咒般的邪恶语气感谢上帝。

['kæptɪn] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tenənt] , [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [təʊld] [mɪs] ['besi] ,
Captain Hagberd had been so unfavourably impressed by his tenant , that once he told Miss Bessie ,
队长 - 有 到过 所以 不利的 印象深刻 经过 他的 租户 , 那 一次 他 讲述 错过 贝西 ,

哈格伯德船长对他的房客印象非常差，以至于他曾告诉贝西小姐：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] ['feləʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" He is a very extravagant fellow , my dear .
" 他 是 一个 非常 靡 同伴 , 我的 亲爱的 .

"他是个非常挥霍的人，亲爱的。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" She was knitting that day , finishing a pair of socks for her father ,
" 她 曾是 针织 那 天 , 精加工 一个 一对 的 袜子 为了 她 父亲 ,

"那天她在织毛衣，正在给父亲织一双袜子。"

[huː] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['djuːtɪfəli] .
who expected her to keep up the supply dutifully .
WHO 预期的 她 到 保持 向上 这 供应 尽职尽责地 .

他们期望她能尽职尽责地继续供货。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [pɑːt] ,
She hated knitting , and , as she was just at the heel part ,
她 憎恨 针织 , 和 , 作为 她 曾是 只是 在 这 脚跟 部分 ,

她讨厌织毛衣，而且，当她织到后跟部分时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)lz] .
she had to keep her eyes on her needles .
她 有 到 保持 她 眼睛 在 她 针 .

她必须时刻盯着她的针头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
" Of course it isn't as if he had a son to provide for ,
" 的 课程 它 不是 作为 如果 他 有 一个 儿子 到 提供 为了 ,

"当然，他又没有儿子要养，

" ['kæptɪn] - [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪkəntli] .
" Captain Hagberd went on a little vacantly .
" 队长 - 去 在 一个 小的 空洞地 .

哈格伯德上尉有些茫然地继续说道。

" [g'ɜːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dəʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — [hm] - [hm] .
" Girls , of course , don't require so much — h'm - h'm .
" 女孩们 , 的 课程 , 不 要求 所以 很多 — 嗯 - 嗯 .

"当然，女孩子不需要那么多——嗯哼。"

[ðeɪ] [dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] . "
They don't run away from home , my dear . "
他们 不 跑步 离开 从 家 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，他们不会离家出走。

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['besi] , ['kwaɪətli] .
" No , " said Miss Bessie , quietly .
" 不 , " 说 错过 贝西 , 悄悄 .

"不，"贝西小姐轻声说道。

['kæptɪn] - , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [tɜːnd] - [ʌp] [ɜːθ] , ['tʃʌkl] .
Captain Hagberd , amongst the mounds of turned - up earth , chuckled .
队长 - , 在 这 土堆 的 转向 - 向上 地球 , 轻笑 .

哈格伯德上尉站在一堆堆翻起的泥土中，轻声笑了。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mærɪtaɪm] [rɪg] , [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] ,
With his maritime rig , his weather - beaten face , his beard of Father Neptune ,
和 他的 海上 钻井平台 , 他的 天气 - 被打败 脸 , 他的 胡须 的 父亲 海王星 ,

他身着航海服，面容饱经风霜，留着海神尼普顿般的胡须，

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [di'pəuz] [siː] - [gɒd] [huː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['traɪdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪd] .
he resembled a deposed sea - god who had exchanged the trident for the spade .
他 类似 一个 被罢免 海 - 上帝 WHO 有 交换 这 三叉戟 为了 这 铲 .

他就像一位被废黜的海神，用铁锹代替了三叉戟。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] .
“ And he must look upon you as already provided for , in a manner .
“ 和 他 必须 看 之上 你 作为 已经 假如 为了 , 在 一个 方式 .

“他一定认为你已经得到了某种安排。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
That's the best of it with the girls .
那就是 这 最好的 的 它 和 这 女孩们 .

这就是和女孩们在一起时最美好的时光。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] . . .
The husbands . . .
这 丈夫们 . . .

丈夫们……

” [hiː; hi] [wiŋk] .
” He winked .
” 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[mɪs] ['besi] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , ['kʌləd] ['feɪntli] .
Miss Bessie , absorbed in her knitting , coloured faintly .
错过 贝西 , 吸收 在 她 针织 , 有色 淡淡的 .

贝西小姐全神贯注地织毛衣，脸色黯淡无光。

“ ['besi] !
“ Bessie !
“ 贝西 !

“贝西！”

[maɪ][hæt] !
my hat !
我的 帽子 !

我的帽子！

” [əʊld] - ['beləu] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
” old Carvil bellowed out suddenly .
” 老的 - 咆哮 出去 突然 .

“老卡维尔突然吼道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
He had been sitting under the tree mute and motionless ,
他 有 到过 坐着 在下面 这 树 沉默的 和 静止不动 ,

他一直默默地坐在树下，一动不动。

[laɪk] [æn; ən] ['aɪdl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəbli] ['mɒnstrəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
like an idol of some remarkably monstrous superstition .
喜欢 一个 偶像 的 一些 非常 滔天 迷信 .

就像某种极其可怕的迷信的偶像。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
He never opened his mouth but to howl for her , at her , sometimes about her ;
他 绝不 打开 他的 嘴 但 到 嗥 为了 她 , 在 她 , 有时 关于 她 ;

他从不张口，只会为她嚎叫，对着她嚎叫，有时还会谈论她；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['mɒdərət] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bjuːs] .
and then he did not moderate the terms of his abuse .
和 然后 他 做过 不是 缓和 这 条款 的 他的 虐待 .

而且他并没有缓和虐待的程度。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;
Her system was never to answer him at all ;
她 系统 曾是 绝不 到 回答 他 在 全部 ;

她的原则是根本不回答他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] — [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
and he kept up his shouting till he got attended to — till she shook him by the arm ,
和 他 保留 向上 他的 喊叫 直到 他 得到 参加 到 — 直到 她 摇晃 他 经过 这 手臂 ,

他一直喊叫，直到有人理他——直到她拽着他的胳膊摇晃他。

[ɔː(r)] [θrʌst] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
or thrust the mouthpiece of his pipe between his teeth .
或者 推力 这 喉舌 的 他的 管道 之间 他的 牙齿 .

或者把烟斗的吸嘴塞进牙齿里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [sməʊk] .
He was one of the few blind people who smoke .
他 曾是 一 的 这 很少 瞎的 人们 WHO 抽烟 .

他是少数几个吸烟的盲人之一。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hæt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .
When he felt the hat being put on his head he stopped his noise at once .
什么时候 他 毛毡 这 帽子 存在 放 在 他的 头 他 停止 他的 噪音 在 一次 .

当他感觉到帽子被戴到头上时，他立刻停止了喧闹。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
Then he rose , and they passed together through the gate .
然后 他 玫瑰 , 和 他们 通过了 一起 通过 这 门 .

然后他起身，他们一起穿过了城门。

[hiː; hi] [wei] ['hevɪli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
He weighed heavily on her arm .
他 称重 重度 在 她 手臂 .

他沉重的身躯压在她手臂上。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [sləʊ] ,
During their slow ,
期间 他们的 慢的 ,

在他们缓慢的过程中，

['tɔɪlfəl] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penəns] [ðə; ði]
toilful walks she appeared to be dragging with her for a penance the
艰 散步 她 出现 到 是 拖拽 和 她 为了 一个 忏悔 这
['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːm] [bʌlk] .
burden of that infirm bulk .
负担 的 那 虚弱 大部分 .

她步履蹒跚，仿佛是在用拖拽重担来赎罪，以此来减轻那副病弱身躯的负担。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][wʌns] ([ðə; ði] ['kɔtidʒz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)]
Usually they crossed the road at once (the cottages stood in the fields near
通常 他们 交叉 这 路 在 一次 (这 小屋 站立 在 这 字段 靠近
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
the harbour ,
这 港口 ,

他们通常会立即穿过马路（这些小屋位于港口附近的田野里，

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]) , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
two hundred yards away from the end of the street) , and for a long
二 百 码 离开 从 这 结尾 的 这 街道) , 和 为了 一个 长的
,
,
,

（距离街道尽头两百码），而且很长一段时间，

[lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [vjuː] ,
long time they would remain in view ,
长的 时间 他们 会 保持 在 看法 ,

它们会长时间保持在视野中，

[ə'sendɪŋ] [ˌɪmpə'septəbli] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
ascending imperceptibly the flight of wooden steps that led to the top of the
上升 不易察觉地 这 航班 的 木制的 步骤 那 引领 到 这 顶部 的 这
[siː] - [wɔːl] .
sea - wall .
海 - 墙 .

悄无声息地登上通往海堤顶部的木台阶。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]
It ran on from east to west , shutting out the Channel like a neglected
它 跑 在 从 东方 到 西方 , 关闭 出去 这 渠道 喜欢 一个 被忽视的
['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,
railway embankment ,
铁路 堤 ,

它从东向西延伸，像一条废弃的铁路路堤一样将英吉利海峡封锁起来。

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [treɪn] [hæd; həd]['evə(r)] [rəʊld] [wɪ'ðɪn] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
on which no train had ever rolled within memory of man .
在 哪个 不 火车 有 曾经 滚动 之内 记忆 的 男人 .

在人类记忆中，从未有火车驶过这条道路。

[gruːps] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['fɪʃəmən] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] , [wɔːk] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
Groups of sturdy fishermen would emerge upon the sky , walk along for a bit ,
团体 的 结实的 渔民 会 出现 之上 这 天空 , 走 沿着 为了 一个 少量 ,

一群群身强力壮的渔夫会出现在天空中，走上一段路，

[ænd; ənd][sɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
and sink without haste .
和 下沉 没有 匆忙 .

沉没时不急。

[ðeə(r)] [braʊn] [nets] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdə(r)z] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [grɑːs]

Their brown nets , like the cobwebs of gigantic spiders , lay on the shabby grass

他们的 棕色的 网 , 喜欢 这 蜘蛛网 的 巨大 蜘蛛 , 躺 在 这 破旧 草

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ;

of the slope ;

的 这 坡 ;

它们的棕色网子，就像巨型蜘蛛的蛛网，散落在山坡上破败的草地上；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

and , looking up from the end of the street ,

和 , 寻找 向上 从 这 结尾 的 这 街道 ,

从街尾抬头望去，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tuː] - [baɪ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['sləʊnəs]

the people of the town would recognise the two Carvils by the creeping slowness

这 人们 的 这 镇 会 认出 这 二 - 经过 这 爬行 缓慢

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [geɪt] .

of their gait .

的 他们的 步态 .

镇上的人们会通过卡维尔兄弟俩缓慢爬行的步伐认出他们。

['kæptɪn] - , ['pɔtə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔtidʒz] ,

Captain Hagberd , pottering aimlessly about his cottages ,

队长 - , 闲逛 漫无目的地 关于 他的 小屋 ,

哈格伯德船长漫无目的地在他的小屋周围闲逛

[wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] .

would raise his head to see how they got on in their promenade .

会 增加 他的 头 到 看 如何 他们 得到 在 在 他们的 长廊 .

他会抬起头，看看他们在散步时进展如何。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] - .

He advertised still in the Sunday papers for Harry Hagberd .

他 广告 仍然 在 这 星期日 文件 为了 哈里 - .

他仍然在周日报纸上刊登广告，为哈里·哈格伯德招聘。

[ðiːz] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi]

These sheets were read in foreign parts to the end of the world , he

这些 纸张 是 读 在 外国的 部分 到 这 结尾 的 这 世界 , 他

[ɪn'fɔːmd] ['besi] .

informed Bessie .

知情的 贝西 .

他告诉贝西，这些纸条在世界各地，甚至远在天涯海角都被人阅读过。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [səʊ]

At the same time he seemed to think that his son was in England — so

在 这 相同的 时间 他 似乎 到 思考 那 他的 儿子 曾是 在 英格兰 — 所以

[nɪə(r)] [tuː; tə] ['koʊlbrʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tɜːn] [ʌp] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

near to Colebrook that he would of course turn up “ to - morrow .

靠近 到 科尔布鲁克 那 他 会 的 课程 转动 向上 “ 到 - 明天 .

与此同时，他似乎认为他的儿子在英国——离科尔布鲁克很近，所以他当然“明天”就会出现。

” ['besi] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

” Bessie , without committing herself to that opinion in so many words ,

” 贝西 , 没有 提交 她自己 到 那 观点 在 所以 许多 字 ,

贝西虽然没有明确表达自己的观点，

['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

argued that in that case the expense of advertising was unnecessary ;

争论 那 在 那 案件 这 费用 的 广告 曾是 不必要 ;

认为在这种情况下，广告费用是不必要的；

['kæptɪn] - [hæd; həd]['betə(r)] [spend] [ðæt] ['wiːkli] [hɑːf] - [kraʊn] [ɒn] [hɪm'self] .
Captain Hagberd had better spend that weekly half - crown on himself .
队长 - 有 更好的 花费 那 每周 一半 - 王冠 在 他自己 .

哈格伯德船长最好把每周那半克朗花在自己身上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] .
She declared she did not know what he lived on .
她 声明 她 做过 不是 知道 什么 他 居住地 在 .

她声称她不知道他靠什么生活。

[hɜː(r); hə(r)][ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [hɪm][ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Her argumentation would puzzle him and cast him down for a time .
她 论证 会 谜 他 和 投掷 他 向下 为了 一个 时间 .

她的论点让他感到困惑，并让他一时沮丧。

“ [ðeɪ] [ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ They all do it , ” he pointed out .
“ 他们 全部 做 它 , ” 他 尖 出去 .

“他们都这么做，”他指出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'piːlz] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪŋ] ['relətɪvz] .
There was a whole column devoted to appeals after missing relatives .
那里 曾是 一个 所有的 柱子 奉献 到 上诉 后 丢失的 亲属 .

有一个专栏专门报道寻找失踪亲人的求助信息。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
He would bring the newspaper to show her .
他 会 带来 这 报纸 到 展示 她 .

他会把报纸拿给她看。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ; ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]
He and his wife had advertised for years ; only she was an
他 和 他的 妻子 有 广告 为了 年 ; 仅有的 她 曾是 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] .
impatient woman .
不耐烦 女士 .

他和妻子多年来一直在刊登广告，只是妻子是个急性子。

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['koʊlbrʊk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] ;
The news from Colebrook had arrived the very day after her funeral ;
这 消息 从 科尔布鲁克 有 到达的 这 非常 天 后 她 葬礼 ;

科尔布鲁克的消息在她葬礼的第二天就传到了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] ,
if she had not been so impatient she might have been here now ,
如果 她 有 不是 到过 所以 不耐烦 她 可能 有 到过 这里 现在 ,

如果她当初没那么急躁，现在可能已经在这里了。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] .
with no more than one day more to wait .
和 不 更多的 比 一 天 更多的 到 等待 .

再过一天就将举行会议了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
“ You are not an impatient woman , my dear . ”
“ 你 是 不是 一个 不耐烦 女士 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，你不是一个没有耐心的人。”

“ [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ I've no patience with you sometimes , ” she would say .
“ 我已经 不 耐心 和 你 有时 , ” 她 会 说 .

“有时候我对你一点耐心都没有，”她会这样说。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
If he still advertised for his son he did not offer rewards for information
如果 他 仍然 广告 为了 他的 儿子 他 做过 不是 提供 奖励 为了 信息
['eni] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
any more ; for ,
任何 更多的 ; 为了 ,

如果他仍在刊登寻子启事，他已经不再提供线索奖励了；因为，

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌdld] [luː'sɪdəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [hɪm'self]
with the muddled lucidity of a mental derangement he had reasoned himself
和 这 混乱 明朗 的 一个 精神的 精神错乱 他 有 有理智的 他自己
['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ɔːl] [ðæt]
into a conviction as clear as daylight that he had already attained all that
进入 一个 定罪 作为 清除 作为 日光 那 他 有 已经 已达到 全部 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
could be expected in that way .
可以 是 预期的 在 那 方式 .

他带着精神错乱般的迷糊和清醒，让自己确信，他已经通过这种方式获得了所有可以期待的东西，而且这种信念清晰得如同白昼一般。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] ?
What more could he want ?
什么 更多的 可以 他 想 ?

他还能奢求什么呢?

['koʊlbrʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Colebrook was the place , and there was no need to ask for more .
科尔布鲁克 曾是 这 地方 , 和 那里 曾是 不 需要 到 问 为了 更多的 .

科尔布鲁克就是理想之地，无需再奢求更多。

[mɪs] - [preɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] ,
Miss Carvil praised him for his good sense ,
错过 - 赞扬 他 为了 他的 好的 感觉 ,

卡维尔小姐称赞他很有见识，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊp] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he was soothed by the part she took in his hope , which had
和 他 曾是 舒缓 经过 这 部分 她 采取 在 他的 希望 , 哪个 有
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] ;
become his delusion ;
变得 他的 错觉 ;

她对他的希望——那已经变成了他的错觉——的接纳，让他感到安慰；

[ɪn] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
in that idea which blinded his mind to truth and probability ,
在 那 主意 哪个 失明 他的 头脑 到 真相 和 可能性 ,

那种蒙蔽了他双眼、使他看不到真相和可能性的想法，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [blaɪnd] ,
just as the other old man in the other cottage had been made blind ,
只是 作为 这 其他 老的 男人 在 这 其他 小屋 有 到过 制成 瞎的 ,

就像另一间小屋里的老人失明了一样，

[baɪ][ə'nʌðə(r)] [dɪ'ziːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
by another disease , to the light and beauty of the world .
经过 其他 疾病 , 到 这 光 和 美丽 的 这 世界 .

因另一种疾病，走向世界的光明与美好。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊt] — ['eni] ['kəʊldnəs][ɒv; əv] [ə'sent] ,
But anything he could interpret as a doubt — any coldness of assent ,
但 任何事物 他 可以 解释 作为 一个 怀疑 — 任何 寒冷 的 同意 ,

但他可以将任何疑虑解读为怀疑——任何冷淡的赞同，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]
or even a simple inattention to the development of his projects
或者 甚至 一个 简单的 注意力不集中 到 这 发展 的 他的 项目
[ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnd] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] — [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm]['ɪntuː]
of a home with his returned son and his son's wife — would irritate him into
的 一个 家 和 他的 返回 儿子 和 他的 儿子的 妻子 — 会 刺激 他 进入
[fliŋ] [ænd; ənd][dʒɜːks][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [saɪd]['glɑːnsɪz] .
flings and jerks and wicked side glances .
投掷 和 混蛋 和 邪恶 边 眼神 .

哪怕只是对他和归来的儿子及儿媳共同打造家庭的计划稍有疏忽，都会激怒他，让他大发雷霆、怒目而视，甚至投来恶毒的目光。

[hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'fɔː(r)]
He would dash his spade into the ground and walk to and fro before
他 会 短跑 他的 铲 进入 这 地面 和 走 到 和 弗 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他会把铁锹猛地插进土里，然后在铁锹前来回走动。

[mɪs] ['besi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['tæntrəm] .
Miss Bessie called it his tantrums .
错过 贝西 称为 它 他的 发脾气 .

贝西小姐称之为他的耍脾气。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
She shook her finger at him .
她 摇晃 她 手指 在 他 .

她朝他摇了摇手指。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] ,
Then , when she came out again , after he had parted with her in anger ,
然后 , 什么时候 她 来了 出去 再次 , 后 他 有 分手了 和 她 在 愤怒 ,

然后，在他生气地和她分手后，她再次出来时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv]
he would watch out of the corner of his eyes for the least sign of
他 会 手表 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 为了 这 至少 符号 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [ænd; ənd]
encouragement to approach the iron railings and resume his fatherly and
鼓励 到 方法 这 铁 栏杆 和 恢复 他的 父爱 和
['peɪtrənaɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
patronising relations .
居高临下 关系 .

他会用眼角余光观察，寻找一丝鼓励的迹象，然后走近铁栏杆，恢复他父亲般的、居高临下的关系。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] ,
For all their intimacy , which had lasted some years now ,
为了 全部 他们的 亲密关系 , 哪个 有 持续 一些 年 现在 ,

尽管他们关系亲密，而且这种亲密关系已经持续了好几年，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fens] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
they had never talked without a fence or a railing between them .
他们 有 绝不 谈话 没有 一个 栅栏 或者 一个 栏杆 之间 他们 .

他们之间从来没有在没有栅栏或栏杆阻隔的情况下交谈过。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp]
He described to her all the splendours accumulated for the setting - up
他 描述 到 她 全部 这 辉煌 积累 为了 这 环境 - 向上
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,
of their housekeeping ,
的 他们的 家政 ,

他向她描述了为布置他们的家而购置的所有奢华物品。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] .
but had never invited her to an inspection .
但 有 绝不 受邀 她 到 一个 检查 .

但他从未邀请她参加检查。

[nəʊ]['hjuːmən] [aɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] [tɪl] ['hæri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʊk] .
No human eye was to behold them till Harry had his first look .
不 人类 眼睛 曾是 到 看哪 他们 直到 哈里 有 他的 第一的 看 .

在哈利第一次见到它们之前，任何人都不得目睹它们。

[ɪn][fækt] , ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ; [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊswɜːk] ,
In fact , nobody had ever been inside his cottage ; he did his own housework ,
在 事实 , 无人 有 曾经 到过 里面 他的 小屋 ; 他 做过 他的 自己的 家务 ,

事实上，从来没有人进过他的小屋；他自己做所有家务。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['prɪvəlɪdʒ] [səʊ] ['dʒeləsli] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
and he guarded his son's privilege so jealously that the small objects of
和 他 守卫 他的 儿子的 特权 所以 嫉妒 那 这 小的 对象 的
[də'mestɪk] [juːz][hiː; hi] [bɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌgld] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
domestic use he bought sometimes in the town were smuggled rapidly across the
国内的 使用 他 买 有时 在 这 镇 是 走私 快速 穿过 这
[frʌnt] ['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kænvəs][kəʊt] .
front garden under his canvas coat .
正面 花园 在下面 他的 帆布 外套 .

他非常珍视儿子的特权，以至于儿子有时在镇上买的小件家用物品，都会被他藏在帆布外套下，迅速地从前花园偷偷带走。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]
Then , coming out , he would remark apologetically , “ It was only a small
然后 , 未来 出去 , 他 会 评论 带着歉意地 , “ 它 曾是 仅有的 一个 小的
['ket(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] .
kettle , my dear .
壶 , 我的 亲爱的 .

然后，他走出来，歉意地说：“亲爱的，那只是一个小水壶。”

” [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['drʌdʒəri] , [ɔː(r)] ['wʌrid] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [baɪ]
” And , if not too tired with her drudgery , or worried beyond endurance by
” 和 , 如果 不是 也 疲劳的 和 她 苦役 , 或者 担心 超过 耐力 经过
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

“而且，如果不是因为繁重的家务活而感到疲惫不堪，或者因为父亲而忧心忡忡，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] : “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
she would laugh at him with a blush , and say : “ That's all right ,
她 会 笑 在 他 和 一个 脸红 , 和 说 : “ 那就是 全部 正确的 ,

她会脸红着笑着对他说：“没关系。”

['kæptɪn] - ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . ”
Captain Hagberd ; I am not impatient . ”
队长 - ; 我 是 不是 不耐烦 . ”

哈格伯德船长：“我并不着急。”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Well , my dear , you haven't long to wait now , ” he would answer with a
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 还没有 长的 到 等待 现在 , ” 他 会 回答 和 一个
['sʌd(ə)n] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
sudden bashfulness ,
突然 臊 ,

“嗯，亲爱的，你不用等太久了，”他会突然羞涩地回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and looking uneasily , as though he had suspected that there was
和 寻找 不安地 , 作为 尽管 他 有 怀疑 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .
something wrong somewhere .
某物 错误的 某处 .

他神情不安，仿佛察觉到哪里出了问题。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
Every Monday she paid him his rent over the railings .
每一个 周一 她 有薪酬的 他 他的 租 超过 这 栏杆 .

每周一她都会隔着栏杆把房租交给他。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['griːdɪli] .
He clutched the shillings greedily .
他 紧握 这 先令 贪婪地 .

他贪婪地攥紧了那些先令。

[hiː; hi] [grʌdʒ] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ,
He grudged every penny he had to spend on his maintenance ,
他 心怀怨恨 每一个 一分钱 他 有 到 花费 在 他的 维护 ,

他吝惜花在维持生计上的每一分钱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]
and when he left her to make his purchases his bearing changed as
和 什么时候 他 左边 她 到 制作 他的 购买 他的 轴承 已更改 作为
[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
soon as he got into the street .
很快 作为 他 得到 进入 这 街道 .

当他离开她去购物时，一走到街上，他的神态就变了。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪk'spəʊzd] [wɪ'ðaʊt]
Away from the sanction of her pity , he felt himself exposed without
离开 从 这 制裁 的 她 遗憾 , 他 毛毡 他自己 裸露 没有
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

失去了她的怜悯，他感到自己毫无防备，赤身裸体。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He brushed the walls with his shoulder .
他 刷过 这 墙壁 和 他的 肩膀 .

他用肩膀蹭了蹭墙壁。

[hiː; hi] [,mis'trʌst] [ðə; ði] ['kwɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [jet] , [baɪ] [ðen] ,
He mistrusted the queerness of the people ; yet , by then ,
他 不信任 这 酷儿 的 这 人们 ; 然而 , 经过 然后 ,

他不信任人们的古怪行为；然而，到了那时，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
even the town children had left off calling after him ,
甚至 这 镇 孩子们 有 左边 离开 呼叫 后 他 ,

就连镇上的孩子们也不再喊他的名字了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [sɜːvd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and the tradesmen served him without a word .
和 这 商人 服务 他 没有 一个 单词 .

商人们一言不发地服侍着他。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ænd; ənd]
The slightest allusion to his clothing had the power to puzzle and
这 丝毫 典故 到 他的 衣服 有 这 力量 到 谜 和

['fraɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] ,
frighten especially ,
吓唬 尤其 ,

哪怕只是稍稍提及他的衣着，都会让人感到困惑和恐惧，尤其如此。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [ʌn'wɒrəntɪd] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
as if it were something utterly unwarranted and incomprehensible .
作为 如果 它 是 某物 完全地 毫无根据的 和 难以理解 .

仿佛这是件完全没有根据、令人费解的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
In the autumn ,
在 这 秋天 ,

秋天，

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] [drʌmd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['seɪlklɒθ] [suːt]['sætʃəreɪtɪd]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪfnəs]
the driving rain drummed on his sailcloth suit saturated almost to the stiffness
这 驾驶 雨 鼓声 在 他的 帆布 套装 饱和 几乎 到 这 刚性

[ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən] ,
of sheet - iron ,
的 床单 - 铁 ,

瓢泼大雨敲打着他那身几乎被雨水浸透、硬得像铁皮一样的帆布西装。

[wɪð] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
with its surface flowing with water .
和 它是 表面 流动 和 水 .

水面波光粼粼。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪni] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] ,
When the weather was too bad , he retreated under the tiny porch , and ,
什么时候 这 天气 曾是 也 坏的 , 他 撤退 在下面 这 微小的 门廊 , 和 ,

天气太恶劣时，他就躲到小门廊下，

['stændɪŋ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [speɪd] [left] ['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
standing close against the door , looked at his spade left planted in the middle
常设 关闭 反对 这 门 , 看起来 在 他的 铲 左边 已种植 在 这 中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
of the yard .
的 这 院子 .

他倚在门边，看着插在院子中央的铁锹。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dʌg] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
The ground was so much dug up all over ,
这 地面 曾是 所以 很多 挖 向上 全部 超过 ,

到处都是被挖开的地面，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] .
that as the season advanced it turned to a quagmire .
那 作为 这 季节 先进的 它 转向 到 一个 泥潭 .

随着赛季的推进，它变成了一场泥潭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][frəʊz] [hɑːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələt] .
When it froze hard , he was disconsolate .
什么时候 它 冻住了 难的 , 他 曾是 沮丧的 .

当冰面彻底冻结时，他感到非常沮丧。

[wɒt] [wʊd] ['hæri] [seɪ] ?
What would Harry say ?
什么 会 哈里 说 ?

哈利会怎么说?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɛsiz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
And as he could not have so much of Bessie's company at that time
和 作为 他 可以 不是 有 所以 很多 的 贝西的 公司 在 那 时间
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ,

而且由于一年中的这个时候他无法和贝西有太多相处的时间,

[ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][əʊld] - , [ðæt] [keɪm] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɪndəʊz] , ['kɔːlɪŋ]
the roars of old Carvil , that came muffled through the closed windows , calling
这 咆哮 的 老的 - , 那 来了 闷音 通过 这 关闭 视窗 , 呼叫
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ,
her indoors ,
她 室内 ,

老卡维尔的轰鸣声透过紧闭的窗户传来，闷闷的，仿佛在召唤她回到屋里。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪm] ['greɪtli] .
exasperated him greatly .
恼怒 他 非常 .

这让他非常恼火。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðæt] [ɪk'strævəgənt] ['feləʊ] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?
“ Why don't that extravagant fellow get you a servant ?
“ 为什么 不 那 靡 同伴 得到 你 一个 仆人 ?

“为什么那个挥霍无度的人不给你雇个仆人呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] [wʌn][maɪld] [ˌɑːftə'nuːn] .
” he asked impatiently one mild afternoon .
” 他 问 不耐烦地 一 温和的 下午 .

在一个气候宜人的午后，他不耐烦地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
She had thrown something over her head to run out for a while .
她 有 抛掷 某物 超过 她 头 到 跑步 出去 为了 一个 尽管 .

她把什么东西套在头上，跑出去了一会儿。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['besi] , ['wɪərəli] , ['steərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] -
“ I don't know , ” said the pale Bessie , wearily , staring away with her heavy -
“ 我 不 知道 , ” 说 这 苍白 贝西 , 疲劳 , 凝视 离开 和 她 重的 -
['lɪdɪd] ,
lidded ,
带盖 ,

“我不知道,”面色苍白的贝西疲惫地说，她眯着眼，目光呆滞地望着远方。

[greɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɛktənt] [glɑːns] .
grey , and unexpectant glance .
灰色的 , 和 意料之外 瞥一眼 .

灰蒙蒙的，出乎意料的眼神。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['smʌdʒi] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
There were always smudgy shadows under her eyes ,
那里 是 总是 模糊的 阴影 在下面 她 眼睛 ,

她眼下总是挂着模糊的眼影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)]['eni] [end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and she did not seem able to see any change or any end to her life .
和 她 做过 不是 似乎 有能力的 到 看 任何 改变 或者 任何 结尾 到 她 生活 .

她似乎看不到任何改变，也看不到自己生命的终点。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['mærid] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [frend] ,
“ You wait till you get married , my dear , ” said her only friend ,
“ 你 等待 直到 你 得到 已婚 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 仅有的 朋友 ,

“亲爱的，等你结婚以后再说吧。”她唯一的朋友说道。

['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .
drawing closer to the fence .
绘画 更近 到 这 栅栏 .

靠近围栏。

“ ['hæri] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] .
“ Harry will get you one .
“ 哈里 将要 得到 你 一 .

“哈里会给你弄一个。”

” [hɪz; ɪz] ['həʊpf(ə)l] [kreɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪð] [səʊ] ['bɪtə(r)] [æn; ən] ['æptnəs] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skriːmd] [æt; ət] [hɪm] ['aʊtraɪt] .
” His hopeful craze seemed to mock her own want of hope with so bitter an aptness that in her nervous irritation she could have screamed at him outright .
” 他的 充满希望 狂热 似乎 到 嘲笑 她 自己的 想 的 希望 和 所以 苦的 一个 恰当性 那 在 她 紧张的 刺激 她 可以 有 尖叫 在 他 直接 .

“他那充满希望的狂热似乎嘲讽了她自己缺乏希望的痛苦，这种嘲讽如此尖锐贴切，以至于她神经紧张，几乎要对他大喊大叫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] [ɪn] [self] - ['mɒkəri] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [seɪn] ,
But she only said in self - mockery , and speaking to him as though he had been sane ,
但 她 仅有的 说 在 自己 - 嘲讽 , 和 请讲 到 他 作为 尽管 他 有 到过 理智 ,

但她只是自嘲地说，而且就好像他一直神志清醒一样跟他说话。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] - , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ Why , Captain Hagberd , your son may not even want to look at me .
“ 为什么 , 队长 - , 你的 儿子 可能 不是 甚至 想 到 看 在 我 .

“哈格伯德上尉，说不定你儿子连看都不想看我一眼。”

” [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['θrəʊti] [ə'fektɪd] ['kækl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
” He flung his head back and laughed his throaty affected cackle of anger .
” 他 扔 他的 头 后退 和 笑了 他的 喉音 做作的 咯咯笑 的 愤怒 .

他仰头大笑，发出沙哑而做作的愤怒咯咯笑声。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðæt] [bɔɪ] ?
That boy ?
那 男生 ?

那个男孩?

[nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ?
Not want to look at the only sensible girl for miles around ?
不是 想 到 看 在 这 仅有的 明智的 女孩 为了 英里 大约 ?

不想看方圆几里内唯一一个明事理的女孩?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] ? . . .
What do you think I am here for , my dear — my dear — my dear ? . . .
什么 做 你 思考 我 是 这里 为了 , 我的 亲爱的 — 我的 亲爱的 — 我的 亲爱的 ? . . .

你觉得我来这里是为了什么，亲爱的——亲爱的——亲爱的？……

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[juː; jʊ] [weɪt] .
You wait .
你 等待 .

你等着。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .
You just wait .
你 只是 等待 .

你只需等待。

[jʊl] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You'll see to - morrow .
你会 看 到 - 明天 .

明天你就知道了。

[aɪl] [suːn] — ”
I'll soon — ”
患病的 很快 — ”

我很快就会——”

“ ['besi] ! ['besi] ! ['besi] ! ” [haul] [əʊld] - [ˌɪn'saɪd] .
“ Bessie ! Bessie ! Bessie ! ” howled old Carvil inside .
“ 贝西 ! 贝西 ! 贝西 ! ” 嚎叫 老的 - 里面 .

“贝西！贝西！贝西！”老卡维尔在屋里嚎叫着。

“ ['besi] ! — [maɪ][paɪp] !
“ Bessie ! — my pipe !
“ 贝西 ! — 我的 管道 !

“贝西！——我的烟斗！”

” [ðæt] [fæt][blaɪnd][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lʌst] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] .
” That fat blind man had given himself up to a very lust of laziness .
” 那 胖的 瞎的 男人 有 给定 他自己 向上 到 一个 非常 欲望 的 懒惰 .

“那个肥胖的盲人沉溺于懒惰之中。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [liːv]
He would not lift his hand to reach for the things she took care to leave
他 会 不是 举起 他的 手 到 抵达 为了 这 事物 她 采取 关心 到 离开
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['elbəʊ] .
at his very elbow .
在 他的 非常 弯头 .

他甚至懒得抬起手去拿她特意放在他手边的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He would not move a limb ; he would not rise from his chair ,
他 会 不是 移动 一个 肢 ; 他 会 不是 上升 从 他的 椅子 ,

他一动不动，也不肯从椅子上站起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
he would not put one foot before another ,
他 会 不是 放 一 脚 前 其他 ,

他不敢迈出第一步，

[ɪn] [ðæt] ['pɑːlə(r)] ([weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [saɪt]
in that parlour (where he knew his way as well as if he had his sight
在 那 客厅 (在哪里 他 知道 他的 方式 作为 出色地 作为 如果 他 有 他的 视线
) ,
) ,
) ,

在那间客厅里（他在那里就像视力正常一样熟悉路况），

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'trəʊʃəs] [weɪt] [ɒn]
without calling her to his side and hanging all his atrocious weight on
没有 呼叫 她 到 他的 边 和 绞刑 全部 他的 极其恶劣 重量 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

没有把她叫到身边，也没有把所有可怕的负担都压在她肩上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ə'tendəns] .
He would not eat one single mouthful of food without her close attendance .
他 会 不是 吃 一 单身的 一口气 的 食物 没有 她 关闭 出席 .

如果没有她的悉心照料，他一口饭也吃不下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['helpləs] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)]
He had made himself helpless beyond his affliction , to enslave her better
他 有 制成 他自己 无助 超过 他的 痛苦 , 到 奴役 她 更好的
.
.
.

他让自己在痛苦中更加无助，以便更好地奴役她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
She stood still for a moment , setting her teeth in the dusk ,
她 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 环境 她 牙齿 在 这 黄昏 ,

她静静地站了一会儿，在暮色中咬紧牙关。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ˌɪn'dɔːz] .
then turned and walked slowly indoors .
然后 转向 和 步行 缓慢地 室内 .

然后转身慢慢地走进了屋里。

['kæptɪn] - [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [speɪd] .
Captain Hagberd went back to his spade .
队长 - 去 后退 到 他的 铲 .

哈格伯德船长又拿起了他的铁锹。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] - ['kɒtɪdʒ] [stɒpt] ,
The shouting in Carvil's cottage stopped ,
这 喊叫 在 - 小屋 停止 ,

卡维尔小屋里的喊叫声停止了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] .
and after a while the window of the parlour downstairs was lit up .
和 后 一个 尽管 这 窗户 的 这 客厅 楼下 曾是 点燃 向上 .

过了一会儿，楼下客厅的窗户亮了起来。

[ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] ['leʒəli] [step] [pɑːst]
A man coming from the end of the street with a firm leisurely step passed
一个 男人 未来 从 这 结尾 的 这 街道 和 一个 公司 悠闲 步 通过了
[ɒn] ,
on ,
在 ,

一个男人迈着稳健而悠闲的步伐从街尾走过来。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɜːnd]
but seemed to have caught sight of Captain Hagberd , because he turned
但 似乎 到 有 捕捉 视线 的 队长 - , 因为 他 转向
[bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
back a pace or two .
后退 一个 步伐 或者 二 .

但他似乎看到了哈格伯德上尉，因为他后退了一两步。

[ə; eɪ][kəʊld] [waɪt] [lait] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
A cold white light lingered in the western sky .
一个 寒冷的 白色的 光 徘徊不去 在 这 西 天空 .

西方的天空中残留着一道冰冷的白光。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] .
The man leaned over the gate in an interested manner .
这 男人 倾斜 超过 这 门 在 一个 感兴趣的 方式 .

那人饶有兴趣地倚在栅栏上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] .
" You must be Captain Hagberd , " he said , with easy assurance .
" 你 必须 是 队长 - , " 他 说 , 和 简单的 保证 .

"你一定是哈格伯德上尉吧？"他轻松地肯定地说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [spʌn] [raʊnd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [speɪd] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɒɪs] .
The old man spun round , pulling out his spade , startled by the strange voice .
这 老的 男人 旋转 圆形的 , 拉 出去 他的 铲 , 惊慌 经过 这 奇怪的 嗓音 .

老人被这奇怪的声音吓了一跳，猛地转过身，掏出铁锹。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nɜːvəsli] .
" Yes , I am , " he answered nervously .
" 是的 , 我 是 , " 他 回答 紧张地 .

"是的，我是，"他紧张地回答道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] , ['ʌtə] ['veri] ['sləʊli] : " [juːv] [biːn] ['ædvətaɪzɪŋ]
The other , smiling straight at him , uttered very slowly : " You've been advertising
这 其他 , 微笑 直的 在 他 , 说出 非常 缓慢地 : " 你已经 到过 广告
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
for your son ,
为了 你的 儿子 ,

另一个人面带微笑地直视着他，缓缓说道："你一直在为你儿子做广告，

[ai] [bɪ'liːv] ? "
I believe ? "
我 相信 ? "

我相信？

" [maɪ] [sʌn] ['hæri] , " ['mʌmbld] ['kæptɪn] - , [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
" My son Harry , " mumbled Captain Hagberd , off his guard for once .
" 我的 儿子 哈里 , " 喃喃自语 队长 - , 离开 他的 警卫 为了 一次 .

"我的儿子哈里，"哈格伯德上尉喃喃道，难得放松了警惕。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] . "
" He's coming home tomorrow . "
" 他是 未来 家 明天 . "

"他明天回家。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] !
" The devil he is !
" 这 魔鬼 他 是 !

"他简直就是个魔鬼！"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['mɑːvəld] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] :

" The stranger marvelled greatly , and then went on , with only a slight change of tone :

" 这 陌生人 惊叹不已 非常 , 和 然后 去 在 , 和 仅有的 一个 轻微 改变 的 语气 :

陌生人惊叹不已，然后语气略有变化地继续说道：

" [juːv] [grəʊn] [ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hɪm'self] .

" You've grown a beard like Father Christmas himself .

" 你已经 生长 一个 胡须 喜欢 父亲 圣诞节 他自己 .

"你的胡子长得跟圣诞老人一样浓密了。"

" ['kæptɪn] - [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [speɪd] .

" Captain Hagberd drew a little nearer , and leaned forward over his spade .

" 队长 - 画 一个 小的 更近 , 和 倾斜 向前 超过 他的 铲 .

"哈格伯德船长又走近了一些，俯身向前，握住了他的铁锹。

" [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

" Go your way , " he said , resentfully and timidly at the same time ,

" 去 你的 方式 , " 他 说 , 怨恨地 和 胆怯地 在 这 相同的 时间 ,

"走你的路吧，"他既怨恨又怯懦地说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .

because he was always afraid of being laughed at .

因为 他 曾是 总是 害怕的 的 存在 笑了 在 .

因为他总是害怕被人嘲笑。

['evri] ['ment(ə)l] [steɪt] , ['iːv(ə)n] ['mædnəs] , [hæz; həz][ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [beɪst] [ə'pɒn] [self] - [ɪ'stiːm] .

Every mental state , even madness , has its equilibrium based upon self - esteem .

每一个 精神的 状态 , 甚至 疯狂 , 有 它是 平衡 基于 之上 自己 - 尊重 .

每一种精神状态，甚至疯狂，都有其基于自尊的平衡。

[ɪts] [dɪ'stɜːbəns] ['kɔːzɪz] [ʌn'hæpinəs] ;

Its disturbance causes unhappiness ;

它是 干扰 原因 不快乐 ;

它的扰动会导致不快乐；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv]['set(ə)ld]['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['piːpəlz] [grɪnz] .

and Captain Hagberd lived amongst a scheme of settled notions which it pained him to feel disturbed by people's grins .

和 队长 - 居住地 在 一个 方案 的 定居 概念 哪个 它 痛苦 他 到 感觉 不安 经过 人们的 咧嘴笑 .

哈格伯德上尉生活在一个根深蒂固的观念体系中，人们的笑容让他感到不安，这让他很痛苦。

[jes] , ['piːpəlz] [grɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

Yes , people's grins were awful .

是的 , 人们的 咧嘴笑 是 可怕 .

是的，人们的笑容很糟糕。

[ðeɪ] [hint] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] : [bʌt; bət] [wɒt] ?

They hinted at something wrong : but what ?

他们 暗示 在 某物 错误的 : 但 什么 ?

他们暗示出了什么问题：但究竟是什么问题呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['grɪnɪŋ] — [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][grɪn] .

He could not tell ; and that stranger was obviously grinning — had come on purpose to grin .

他 可以 不是 告诉 ; 和 那 陌生人 曾是 明显地 咧嘴笑 — 有 来 在 目的 到 咧嘴笑 .

他无法分辨；而且那个陌生人显然在咧嘴笑——显然是故意来咧嘴笑的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn]
It was bad enough on the streets , but he had never before been
它 曾是 坏的 足够的 在 这 街道 , 但 他 有 绝不 前 到过

['aʊtreɪdʒd] [laɪk] [ðɪs] .
outraged like this .
义愤填膺 喜欢 这 .

街头的情况已经够糟糕了，但他从未像现在这样义愤填膺。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ˌʌnə'weə(r)] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd]['əʊpən] [wɪð]
The stranger , unaware how near he was of having his head laid open with
这 陌生人 , 不知情 如何 靠近 他 曾是 的 拥有 他的 头 铺设 打开 和

[ə; eɪ] [speɪd] ,
a spade ,
一个 铲 ,

陌生人丝毫没有意识到自己差点就被人用铁锹捅穿脑袋。

[sed] ['sɪəriəsli] : “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['trespəsɪŋ] [weə(r)] [ai][stænd] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
said seriously : “ I am not trespassing where I stand , am I ?
说 严重地 : “ 我 是 不是 擅闯私人领地 在哪里 我 站立 , 是 我 ?

他严肃地说：“我站在这里，没有越界吧？”

[ai]['fænsi][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] .
I fancy there's something wrong about your news .
我 想要 有 某物 错误的 关于 你的 消息 .

我觉得你的新闻有点问题。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] . ”
Suppose you let me come in . ”
认为 你 让 我 来 在 . ”

假设你让我进去。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ! ” [m'ɜːməd] [əʊld] - , [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɒrə(r)] .
“ You come in ! ” murmured old Hagberd , with inexpressible horror .
“ 你 来 在 ! ” 低声说道 老的 - , 和 难以言喻的 恐怖 .

“你进来！”老哈格伯德低声说道，语气中充满了难以言喻的恐惧。

“ [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][sʌn] — [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][tɪp] ,
“ I could give you some real information about your son — the very latest tip ,
“ 我 可以 给 你 一些 真实的 信息 关于 你的 儿子 — 这 非常 最新的 提示 ,

“我可以提供一些关于你儿子的真实信息——最新的线索，

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] . ”
if you care to hear . ”
如果 你 关心 到 听到 . ”

如果你愿意听的话。”

“ [nəʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] - .
“ No , ” shouted Hagberd .
“ 不 , ” 喊叫 - .

“不！”哈格伯德喊道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
He began to pace wildly to and fro , he shouldered his spade ,
他 开始 到 步伐 疯狂地 到 和 弗 , 他 肩部 他的 铲 ,

他开始疯狂地来回踱步，扛起了铁锹。

[hiː; hi][dʒes'tikjuleit] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɑːm] .
he gesticulated with his other arm .
他 做手势 和 他的 其他 手臂 .

他用另一只胳膊做了个手势。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [sez] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
“ Here's a fellow — a grinning fellow , who says there's something wrong .
“ 这里是 一个 同伴 — 一个 咧嘴笑 同伴 , WHO 说道 有 某物 错误的 .

“这里有一个人——一个咧嘴笑着的人，他说出了点问题。”

[aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] .
I've got more information than you're aware of .
我已经 得到 更多的 信息 比 你是 意识到的 的 .

我掌握的信息比你想象的要多。

[aɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [wɒnt] .
I've all the information I want .
我已经 全部 这 信息 我 想 .

我已经获得了所有我想要的信息。

[aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst]
I've had it for years — for years — for years — enough to last
我已经 有 它 为了 年 — 为了 年 — 为了 年 — 足够的 到 最后的
[ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
me till to - morrow .
我 直到 到 - 明天 .

我已经拥有它很多年了——很多年了——很多年了——足够我用到明天了。

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɪn'diːd] !
Let you come in , indeed !
让 你 来 在 , 的确 !

让你进来吧！

[wɒt] [wʊd] ['hæri] [seɪ] ?
What would Harry say ?
什么 会 哈里 说 ?

哈利会怎么说？

” ['besi] - ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ; [ðen] ,
” Bessie Carvil's figure appeared in black silhouette on the parlour window ; then ,
” 贝西 - 数字 出现 在 黑色的 轮廓 在 这 客厅 窗户 ; 然后 ,

“贝西·卡维尔的身影以黑色剪影的形式出现在客厅的窗户上；然后，

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] , [flit] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
with the sound of an opening door , flitted out before the other cottage ,
和 这 声音 的 一个 开幕 门 , 飞掠 出去 前 这 其他 小屋 ,

伴随着开门声，它飞快地跑到了另一间小屋前。

[ɔːl] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
all black , but with something white over her head .
全部 黑色的 , 但 和 某物 白色的 超过 她 头 .

她全身黑色，但头上戴着白色的东西。

[ðiːz] [tuː] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['sʌd(ə)nli] [ˌaʊt'saɪd] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm]
These two voices beginning to talk suddenly outside (she had heard them
这些 二 声音 开始 到 讲话 突然 外部 (她 有 听到 他们
[ˌɪn'dɔːz]) [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]
indoors) had given her such an emotion that she could not utter a
室内) 有 给定 她 这样的 一个 情感 那 她 可以 不是 说出 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .

突然间，外面传来这两个说话的声音（她在屋里就听到了），这让她激动得说不出话来。

['kæptɪn] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
Captain Hagberd seemed to be trying to find his way out of a cage .
队长 - 似乎 到 是 尝试 到 寻找 他的 方式 出去 的 一个 笼 .

哈格伯德船长似乎正试图找到逃出笼子的办法。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [skweltʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] [left][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
His feet squelched in the puddles left by his industry .
他的 脚 被压制 在 这 水坑 左边 经过 他的 行业 .
他的脚踩在自己劳作留下的水坑里，发出咯吱咯吱的声音。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [grɑːs] - [plɒt] .
He stumbled in the holes of the ruined grass - plot .
他 踉跄 在 这 孔 的 这 毁坏 草 - 阴谋 .
他在被毁坏的草地上的坑洞里跌跌撞撞。

[hiː; hi][ræn]['blaɪndli] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .
He ran blindly against the fence .
他 跑 盲目地 反对 这 栅栏 .
他盲目地撞向栅栏。

" [hɪə(r)] , ['stedi] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" Here , steady a bit ! " said the man at the gate ,
" 这里 , 稳定的 一个 少量 ! " 说 这 男人 在 这 门 ,
"来，稳住！"门口的男人说道。

['greɪvli] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
gravely stretching his arm over and catching him by the sleeve .
严重地 伸展 他的 手臂 超过 和 捕捉 他 经过 这 袖子 .
他神情严肃地伸出手臂，抓住他的袖子。

" ['sʌm,bɒdiz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][juː; jʊ] .
" Somebody's been trying to get at you .
" 某人的 到过 尝试 到 得到 在 你 .
"有人一直想接近你。"

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !
你好！

[wʌts] [ðɪs] [rɪg] [juːv] [gɒt][ɒn] ?
what's this rig you've got on ?
是什么 这 钻井平台 你已经 得到 在 ?
你身上这是什么装备？

[stɔːm] ['kænvəs] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
Storm canvas , by George !
风暴 帆布 , 经过 乔治 !
乔治的暴风雨画布！

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lɑːf] .
" He had a big laugh .
" 他 有 一个 大的 笑 .
他哈哈大笑。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] !
" Well , you are a character !
" 出色地 , 你 是 一个 特点 !
"嗯，你真是个有个性的人！"

" ['kæptɪn] - [dʒɜːk] [hɪm'self] [friː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] ['ʃrɪŋkɪŋli] .
" Captain Hagberd jerked himself free , and began to back away shrinkingly .
" 队长 - 猛地一抖 他自己 自由的 , 和 开始 到 后退 离开 萎缩地 .
"哈格伯德上尉猛地挣脱开来，开始畏缩地后退。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ɪn][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [təʊn] .
" For the present , " he muttered , in a crestfallen tone .
" 为了 这 展示 , " 他 低声说道 , 在 一个 垂头丧气 语气 .
"目前是这样，"他沮丧地低声说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
“ What's the matter with him ?
“ 是什么 这 事情 和 他 ?

“他怎么了？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'drest] ['besi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][fəˌmɪli'ærəti] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ,
” The stranger addressed Bessie with the utmost familiarity , in a deliberate ,
” 这 陌生人 已解决 贝西 和 这 极致 熟悉 , 在 一个 商榷 ,
[ɪk'splænət(ə)ri] [təʊn] .
explanatory tone .
解释性 语气 .

陌生人用极其亲切的语气，带着一种刻意解释的口吻和贝西说话。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ I didn't want to startle the old man .
“ 我 没有 想 到 惊吓 这 老的 男人 .

“我不想吓到老人。”

” [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz]
” He lowered his voice as though he had known her for years
” 他 降低 他的 嗓音 作为 尽管 他 有 已知 她 为了 年
.
.
.

他压低声音，仿佛认识她多年似的。

“ [ai] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ba:bəz] [ɒn][maɪ] [wei] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['tʌpəni] [ʃeɪv] ,
“ I dropped into a barber's on my way , to get a twopenny shave ,
“ 我 掉落 进入 一个 理发师 在 我的 方式 , 到 得到 一个 两便士 刮胡子 ,

“我路过时顺便去了一家理发店，想花两便士刮个胡子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
and they told me there he was something of a character .
和 他们 讲述 我 那里 他 曾是 某物 的 一个 特点 .

他们告诉我，他是个很有个性的人。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
The old man has been a character all his life .
这 老的 男人 有 到过 一个 特点 全部 他的 生活 .

这个老人一生都是个很有个性的人。

” ['kæptɪn] - , [dɔ:nt] [baɪ][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd]
” Captain Hagberd , daunted by the allusion to his clothing , had retreated
” 队长 - , 畏惧 经过 这 典故 到 他的 衣服 , 有 撤退
[ˌɪn'saɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [wɪð] [hɪm] ;
inside , taking his spade with him ;
里面 , 采取 他的 铲 和 他 ;

“哈格伯德船长被这番关于他衣着的影射吓了一跳，便带着他的铁锹退回了屋内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]
and the two at the gate , startled by the unexpected slamming of the door
和 这 二 在 这 门 , 惊慌 经过 这 意外 猛击 的 这 门
,
,
,

门口的两人被突如其来的关门声吓了一跳。

[hɜ:d] [ðə; ði][bəʊlts] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
heard the bolts being shot , the snapping of the lock ,
听到 这 螺栓 存在 射击 , 这 啪啪 的 这 锁 ,

听到螺栓被射出的声音，锁芯断裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [lɑːf] [wɪ'ðɪn] .
and the echo of an affected gurgling laugh within .
和 这 回声 的 一个 做作的 淙淙 笑 之内 .

里面回荡着一声做作的咕噜声。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌʌp'set] [hɪm] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
“ I didn't want to upset him , ” the man said , after a short silence .
“ 我 没有 想 到 沮丧的 他 , ” 这 男人 说 , 后 一个 短的 沉默 .

“我不想惹他生气，”男人沉默片刻后说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
“ What's the meaning of all this ?
“ 是什么 这 意义 的 全部 这 ?

这一切到底意味着什么?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] ['kreɪzi] . ”
He isn't quite crazy . ”
他 不是 相当 疯狂的 . ”

他还没完全疯掉。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] , ” [sed] ['besi] ,
“ He has been worrying a long time about his lost son , ” said Bessie ,
“ 他 有 到过 令人担忧 一个 长的 时间 关于 他的 丢失的 儿子 , ” 说 贝西 ,

“他一直很担心他失踪的儿子，”贝西说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] .
in a low , apologetic tone .
在 一个 低的 , 道歉的 语气 .

用低沉而歉意的语气。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ Well , I am his son . ”
“ 出色地 , 我 是 他的 儿子 . ”

“嗯，我是他的儿子。”

“ ['hæri] !
“ Harry !
“ 哈里 !

“哈利！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] .
” she cried — and was profoundly silent .
” 她 哭 — 和 曾是 深刻地 沉默的 .

她哭了——然后陷入了深深的沉默。

“ [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
“ Know my name ?
“ 知道 我的 姓名 ?

知道我的名字吗?

[frendz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [eɪ] ? ”
Friends with the old man , eh ? ”
朋友们 和 这 老的 男人 , 嗯 ? ”

跟那老头是朋友啊?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明天(To-morrow)
第2/3页

“ [hiːz] ['aʊə(r)] ['lændlɔːd] , ” ['besi] ['fɔːltəd] [aʊt] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] .
“ He's our landlord , ” Bessie faltered out , catching hold of the iron railing .
“ 他是 我们的 房东 , ” 贝西 犹豫不决 出去 , 捕捉 抓住 的 这 铁 栏杆 .

“他是我们的房东，”贝西结结巴巴地说，同时抓住了铁栏杆。

“ [əʊnz] [bəuθ] [ðem; ðəm] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] , [dʌz] [hiː; hi] ? ” [k'ɒmɛntɪd] [jʌŋ] - ,
['skɔːnfəli] ;
“ Owns both them rabbit - hutches , does he ? ” commented young Hagberd ,
scornfully ;
“ 拥有 两个都 他们 兔子 - 小屋 , 做 他 ? ” 评论 年轻的 - ,
轻蔑地 ;

“那两个兔舍都是他的吗？”年轻的哈格伯德轻蔑地评论道；

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
“ just the thing he would be proud of .
“ 只是 这 事物 他 会 是 自豪的 的 .

“这正是他会引以为豪的事情。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huz] [ðæt] [tʃæp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Can you tell me who's that chap coming to - morrow ?
能 你 告诉 我 谁是 那 小伙子 未来 到 - 明天 ?

你能告诉我明天要来的那个人是谁吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You must know something of it .
你 必须 知道 某物 的 它 .

你肯定对此有所了解。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['swɪnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] — ['nʌθɪŋ] [els] .
I tell you , it's a swindle on the old man — nothing else .
我 告诉 你 , 它是 一个 骗取 在 这 老的 男人 — 没有什么 别的 .

我告诉你，这完全是在骗那个老人家——仅此而已。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ə'pɔːld] [bɪ'fɔː(r)]
[ðə; ði] [nə'sesəti] ,
” She did not answer , helpless before an insurmountable difficulty , appalled before
the necessity ,
” 她 做过 不是 回答 , 无助 前 一个 不可逾越 困难 , 震惊 前
这 必要性 ,

她没有回答，面对无法克服的困难，她感到无助；面对迫不得已的现实，她感到恐惧。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]
['mædnəs] [siːmd] [ɪn'vɒlvd] [tə'geðə(r)] .
the impossibility and the dread of an explanation in which she and
madness seemed involved together .
这 不可能 和 这 恐惧 的 一个 解释 在 哪个 她 和
疯狂 似乎 涉及 一起 .

她无法接受这样的解释，也害怕这种解释会让她与疯狂联系在一起。

“ [əʊ] — [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ Oh — I am so sorry , ” she murmured .
“ 哦 — 我 是 所以 对不起 , ” 她 低声说道 .

“哦——我真是太抱歉了，”她低声说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [sə'renəti] .
“ What's the matter ? ” he said , with serenity .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 说 , 和 宁静 .

“怎么了？”他平静地问道。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'i:] .
“ You needn't be afraid of upsetting me .
“ 你 不必 是 害怕的 的 镦 我 .

你不必害怕惹我生气。

[ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ['ðætl̩] [bi:; bi] [ˌʌp'set] [wen] [hi:; hi] [li:st] [ik'spekt][ˌaɪ 'ti:] .
It's the other fellow that'll be upset when he least expects it .
它是 这 其他 同伴 那将 是 沮丧的 什么时候 他 至少 预期 它 .

真正会感到沮丧的是另一个人，他会在最意想不到的时候受到打击。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [fʌn] [wen] [hi:; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [mʌg]
I don't care a hang ; but there will be some fun when he shows his mug
我 不 关心 一个 悬挂 ; 但 那里 将要 是 一些 乐趣 什么时候 他 演出 他的 马克杯
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

我不在乎；但明天他露出真面目时，肯定会很有趣。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət] [raɪt] [ɪz] [raɪt] .
I don't care that for the old man's pieces , but right is right .
我 不 关心 那 为了 这 老的 男人的 件 , 但 正确的 是 正确的 .

我不在乎老人的那些作品，但对就是对。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [ðæt] [ku:n] — [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [ɪz] !
You shall see me put a head on that coon — whoever he is !
你 将 看 我 放 一个 头 在 那 浣熊 — 谁 他 是 !

你等着瞧我把那只浣熊——不管它是谁——的脑袋砍下来吧！

” [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
” He had come nearer , and towered above her on the other side of
” 他 有 来 更近 , 和 高耸 多于 她 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
the railings .
这 栏杆 .

“他走近了，站在栏杆另一边，高高地俯视着她。”

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
He glanced at her hands .
他 瞥了一眼 在 她 双手 .

他瞥了一眼她的手。

[hi:; hi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,
He fancied she was trembling ,
他 幻想 她 曾是 发抖 ,

他觉得她在颤抖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [pə'hæps] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
and it occurred to him that she had her part perhaps in that little
和 它 发生 到 他 那 她 有 她 部分 也许 在 那 小的
[geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sprʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][mæn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
game that was to be sprung on his old man to - morrow .
游戏 那 曾是 到 是 弹簧 在 他的 老的 男人 到 - 明天 .

他突然想到，她或许也参与了明天要对他老爸上演的那场小游戏。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [spɔ:t] .
He had come just in time to spoil their sport .
他 有 来 只是 在 时间 到 剧透 他们的 运动 .

他来得正是时候，破坏了他们的游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] — ['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæfld] [plɒt] .
He was entertained by the idea — scornful of the baffled plot .
他 曾是 娱乐 经过 这 主意 — 轻蔑的 的 这 困惑 阴谋 .

他对这个想法感到好笑，对这个令人费解的阴谋嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
But all his life he had been full of indulgence for all sorts of
但 全部 他的 生活 他 有 到过 满的 的 放纵 为了 全部 排序 的
['wɪmɪnz] [trɪks] .
women's tricks .
女性的 技巧 .

但他一生都沉溺于女人的各种伎俩。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
She really was trembling very much ; her wrap had slipped off her head
她 真的 曾是 发抖 非常 很多 ; 她 裹 有 滑倒了 离开 她 头
.
.
.

她浑身颤抖得很厉害；头巾从头上滑落了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !
“ Poor devil !
“ 贫穷的 魔鬼 !

“可怜的家伙！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃæp] .
“ Never mind about that chap .
“ 绝不 头脑 关于 那 小伙子 .

“别理会那个家伙。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I daresay he'll change his mind before to - morrow .
我 敢说 地狱 改变 他的 头脑 前 到 - 明天 .

我敢说他明天之前就会改变主意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
But what about me ?
但 什么 关于 我 ?

那我呢?

[ai][kænt] [ləʊf] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪt] [tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I can't loaf about the gate til the morning .
我 不能 面包 关于 这 门 直到 这 早晨 .

我不能在门口闲逛到早上。

” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [jɔː'self] [ðæt] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
” She burst out : “ It is you — you yourself that he's waiting for .
” 她 爆裂 出去 : “ 它 是 你 — 你 你自己 那 他是 等待 为了 .

她突然说道：“他等的就是你——就是你本人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
It is you who come to - morrow .
它 是 你 WHO 来 到 - 明天 .

明天来的人是你。

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
” He murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ɪts] [ˌem ˈiː] !
It's me !
它是 我 !

这就是我！

” [ˈblæŋkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbreθləs] [təˈgeðə(r)] .
” blankly , and they seemed to become breathless together .
” 茫然地 , 和 他们 似乎 到 变得 喘不过气 一起 .

他们茫然地看着彼此，似乎都喘不过气来。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ; [ðen] , [wɪˈðaʊt]
Apparently he was pondering over what he had heard ; then , without
显然 他 曾是 沉思 超过 什么 他 有 听到 ; 然后 , 没有

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [pəˈplekst] ,
irritation , but evidently perplexed ,
刺激 , 但 显然 困惑 ,

显然，他正在思考他听到的内容；然后，他没有恼怒，但显然感到困惑，

[hiː; hi] [sed] : “ [ai] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
he said : “ I don't understand .
他 说 : “ 我 不 理解 .

他说：“我不明白。”

[ai] [ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I hadn't written or anything .
我 之前没有 书面 或者 任何事物 .

我什么都没写。

[ɪts] [maɪ] [tʃʌm] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] — [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] . . . .
It's my chum who saw the paper and told me — this very morning . . . .
它是 我的 密友 WHO 锯 这 纸 和 讲述 我 — 这 非常 早晨 . . . .

是我朋友今天早上看到了报纸并告诉我的……

[eɪ] ? [wɒt] ?
Eh ? what ?
嗯 ? 什么 ?

啊？什么？

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
” He bent his ear ; she whispered rapidly , and he listened for a while ,
” 他 弯曲 他的 耳朵 ; 她 低声说道 快速 , 和 他 听着 为了 一个 尽管 ,

他侧耳倾听；她快速地低语着，他听了一会儿。

[ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [ai] [siː] ” [æt; ət] [taɪmz] .
muttering the words “ yes ” and “ I see ” at times .
喃喃自语 这 字 “ 是的 ” 和 “ 我 看 ” 在 时代 .

有时还会低声说“是的”和“我明白了”。

[ðen] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [woʊnt] [təˈdeɪ] [duː; də] ?
Then , “ But why won't today do ?
然后 , “ 但 为什么 惯于 今天 做 ?

然后，“但是为什么今天不行呢？”

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] [æt; ət][lɑːst] .
” he queried at last .
” 他 查询 在 最后的 .

他最后问道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
“ You didn't understand me !
“ 你 没有 理解 我 !

“你没听懂我的话！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] .
” she exclaimed , impatiently .
” 她 惊呼 , 不耐烦地 .

她不耐烦地喊道。

[ðə; ði][klɪə(r)] [striːk] [ɒv; əv] [lait] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] .
The clear streak of light under the clouds died out in the west .
这 清除 条纹 的 光 在下面 这 云 死亡 出去 在 这 西方 .

云层下那道清晰的光线在西方渐渐消失。

[ə'gen] [hiː; hi] [stuːpt] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)] ;
Again he stooped slightly to hear better ;
再次 他 弯腰 轻微地 到 听到 更好的 ;

他再次微微弯下腰，以便听得更清楚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [naɪt] ['berid] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] [mæn] ,
and the deep night buried everything of the whispering woman and the attentive man ,
和 这 深的 夜晚 埋葬 一切 的 这 耳语 女士 和 这 细心 男人 ,

夜色深沉，将低语的女人和体贴的男人的一切都掩埋了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [wɪð] [ɪts][eə(r)][ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [kə'res] .
except the familiar contiguity of their faces , with its air of secrecy and caress .
除了 这 熟悉的 邻近性 的 他们的 面孔 , 和 它是 空气 的 保密 和 抚摸 .

除了彼此熟悉的面容，以及其中流露出的神秘和爱抚的气息。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt][sæt] [ˌkævə'lɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
He squared his shoulders ; the broad - brimmed shadow of a hat sat cavalierly on his head .
他 平方 他的 肩膀 ; 这 广阔 - 满溢 阴影 的 一个 帽子 卫星 轻率地 在 他的 头 .

他挺直了肩膀；一顶宽边帽的影子随意地落在他的头上。

“ ['ɔːkwəd] [ðɪs] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Awkward this , eh ? ” he appealed to her .
“ 尴尬的 这 , 嗯 ? ” 他 上诉 到 她 .

“这很尴尬吧？”他向她说道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
“ To - morrow ?
“ 到 - 明天 ?

“明天？

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

['nevə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Never heard tell of anything like this .
绝不 听到 告诉 的 任何事物 喜欢 这 .

从未听说过这样的事。

[ɪts] [ɔ:l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai]
It's all to - morrow , then , without any sort of to - day , as far as I
它是 全部 到 - 明天 , 然后 , 没有 任何 种类 的 到 - 天 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [si:] .
can see .
能 看 .

看来一切都只关乎明天，没有今天可言了。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] [mju:t] .
" She remained still and mute .
" 她 剩余 仍然 和 沉默的 .

她一动不动，一言不发。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['fʌni] ['nəʊʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" And you have been encouraging this funny notion , " he said .
" 和 你 有 到过 鼓励 这 有趣的 概念 , " 他 说 .

"而你却一直在助长这种可笑的想法，"他说。

" [ai]['nevə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] . "
" I never contradicted him . "
" 我 绝不 矛盾 他 . "

"我从未反驳过他。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? "
" Why didn't you ? "
" 为什么 没有 你 ? "

你为什么不呢?

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" What for should I ?
" 什么 为了 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜ:'self] .
" she defended herself .
" 她 辩护 她自己 .

她为自己辩护。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['mɪzrəbl] .
" It would only have made him miserable .
" 它 会 仅有的 有 制成 他 悲惨的 .

"那只会让他痛苦不堪。"

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
He would have gone out of his mind . "
他 会 有 已消失 出去 的 他的 头脑 . "

他当时肯定会疯掉。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] !
" His mind !
" 他的 头脑 !

"他的思想!

" [hi:; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['nɜ:vəs] [lɑ:f] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
" he muttered , and heard a short nervous laugh from her .
" 他 低声说道 , 和 听到 一个 短的 紧张的 笑 从 她 .

他低声说道，然后听到她短促而紧张的笑声。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːm] ?
“ Where was the harm ?
“ 在哪里 曾是 这 伤害 ?

“这有什么害处？”

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ?
Was I to quarrel with the poor old man ?
曾是 我 到 争吵 和 这 贫穷的 老的 男人 ?

我该和这位可怜的老人争吵吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɑːf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
It was easier to half believe it myself . ”
它 曾是 更轻松 到 一半 相信 它 我 . ”

我自己半信半疑地相信反而更容易些。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [hiː; hi] ['mediteit] , [ɪn'telɪdʒəntli] .
“ Aye , aye , ” he meditated , intelligently .
“ 是的 , 是的 , ” 他 冥想 , 聪明地 .

“是，是,”他若有所思地说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [gɒt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [tɔːk] .
“ I suppose the old chap got around you somehow with his soft talk .
“ 我 认为 这 老的 小伙子 得到 大约 你 不知何故 和 他的 柔软的 讲话 .

“我想那老头子大概是用他那套甜言蜜语哄得你开心吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [hɑːtɪd] .
You are good - hearted .
你 是 好的 - 心地 .

你心地善良。

” [hɜː(r); hə(r)][hændz] [muːvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['nɜːvəsli] .
” Her hands moved up in the dark nervously .
” 她 双手 已搬 向上 在 这 黑暗的 紧张地 .

她的双手在黑暗中紧张地抬起。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [truː] .
“ And it might have been true .
“ 和 它 可能 有 到过 真的 .

“这或许是真的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .
It has come .
它 有 来 .

它来了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
This is the to - morrow we have been waiting for .
这 是 这 到 - 明天 我们 有 到过 等待 为了 .

这就是我们一直期盼的明天。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [gʊd] - : " [aɪ] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]
" She drew a breath , and he said , good - humouredly : " Aye , with the door
" 她 画 一个 气息 , 和 他 说 , 好的 - 幽默地 : " 是的 , 和 这 门
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

她深吸了一口气，他笑着说：“是的，门关上了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] . . .
I wouldn't care if . . .
我 不会 关心 如果 . . .

我不在乎……

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . . .
And you think he could be brought round to recognise me . . .
和 你 思考 他 可以 是 带来 圆形的 到 认出 我 . . .

你觉得他能回过神来认出我吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
You could do it ?
你 可以 做 它 ?

你能做到吗?

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [seɪ] ?
In a week you say ?
在 一个 星期 你 说 ?

你说一周后?

[hm] ,
H'm ,
嗯 ,

嗯,

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][həʊld][aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs]
I daresay you could — but do you think I could hold out a week in this
我 敢说 你 可以 — 但 做 你 思考 我 可以 抓住 出去 一个 星期 在 这
[ded] - [ə'laɪv] [pleɪs] ?
dead - alive place ?
死的 - 活 地方 ?

我敢说你可以——但你认为我能在这个死气沉沉的地方待上一个星期吗?

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我!

[ai] [wɒnt] ['aɪðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [ɔː(r)][æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd] ['rækɪt] ,
I want either hard work , or an all - fired racket ,
我 想 任何一个 难的 工作 , 或者 一个 全部 - 被解雇 球拍 ,

我想要的是要么努力工作，要么全力以赴的打击。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
or more space than there is in the whole of England .
或者 更多的 空间 比 那里 是 在 这 所有的 的 英格兰 .

或者说比整个英格兰的面积还要大。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðəʊ] , [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
I have been in this place , though , once before , and for more than a week .
我 有 到过 在 这 地方 , 尽管 , 一次 前 , 和 为了 更多的 比 一个 星期 .

不过，我之前来过这里一次，而且待了一个多星期。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] ,
The old man was advertising for me then ,
这 老的 男人 曾是 广告 为了 我 然后 ,

当时那位老人在帮我做广告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌm] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [kwɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .
and a chum I had with me had a notion of getting a couple quid out of him by writing a lot of silly nonsense in a letter .
和 一个 密友 我 有 和 我 有 一个 概念 的 获得 一个 夫妻 英镑 出去 的 他 经过 写作 一个 很多 的 愚蠢的 废话 在 一个 信 .

我的一个朋友想通过写一封胡言乱语的信来从他那里骗取几个英镑。

[ðæt] [lɑːk] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] , [ðəʊ] .
That lark did not come off , though .
那 云雀 做过 不是 来 离开 , 尽管 .

不过，那次尝试并没有成功。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
We had to clear out — and none too soon .
我们 有 到 清除 出去 — 和 没有任何 也 很快 .

我们必须离开——而且越快越好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪv] [ə; eɪ] [tʃʌm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] . . .
But this time I've a chum waiting for me in London , and besides . . .
但 这 时间 我已经 一个 密友 等待 为了 我 在 伦敦 , 和 除了 . . .

但这次我在伦敦有个朋友等我，而且……

" ['besi] - [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
" Bessie Carvil was breathing quickly .
" 贝西 - 曾是 呼吸 迅速地 .

贝西·卡维尔呼吸急促。

" [wɒt] [ɪf] [ai] [traɪd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" What if I tried a knock at the door ? " he suggested .
" 什么 如果 我 尝试 一个 敲 在 这 门 ? " 他 建议 .

"那我试试敲门呢？"他建议道。

" [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Try , " she said .
" 尝试 , " 她 说 .

"试试吧，"她说。

['kæptɪn] - [geɪt] [skwiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [muːvd] [ɒn] ,
Captain Hagberd's gate squeaked , and the shadow of the son moved on ,
队长 - 门 吱吱作响 , 和 这 阴影 的 这 儿子 已搬 在 ,

哈格伯德船长的大门吱呀一声，儿子的影子移开了。

[ðen] [stɒpt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [di:p] [lɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] , ['əʊnli] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
then stopped with another deep laugh in the throat , like the father's , only soft and gentle ,
然后 停止 和 其他 深的 笑 在 这 喉 , 喜欢 这 父亲的 , 仅有的 柔软的 和 温和的 ,

然后他喉咙里发出一声低沉的笑声，像极了父亲的笑声，只是更加轻柔。

['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑ:t] , [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
thrilling to the woman's heart , awakening to her ears .
惊险 到 这 女性的 心 , 唤醒 到 她 耳朵 .

令女人心潮澎湃，令她耳畔苏醒。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['frɪski] — [ɪz][hi:; hi] ?
" He isn't frisky — is he ?
" 他 不是 活泼的 — 是 他 ?

"他不是那种轻浮的人，对吧？"

[ai] [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] .
I would be afraid to lay hold of him .
我 会 是 害怕的 到 躺 抓住 的 他 .

我不敢碰他。

[ðə; ði] [tʃæps] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] . "
The chaps are always telling me I don't know my own strength . "
这 小伙子们 是 总是 讲述 我 我 不 知道 我的 自己的 力量 . "

伙计们总是跟我说，我根本不了解自己的力量。

" [hi:z] [ðə; ði][məʊst] ['hɑ:mləs] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" He's the most harmless creature that ever lived , " she interrupted .
" 他是 这 最多 无害 生物 那 曾经 居住地 , " 她 中断 .

"他是世上最无害的生物,"她打断道。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:d] ['leðə(r)] [stræp] ,
" You wouldn't say so if you had seen him chasing me upstairs with a hard leather strap ,
" 你 不会 说 所以 如果 你 有 已见 他 追逐 我 楼上 和 一个 难的 皮革 带子 ,

"如果你亲眼看到他拿着硬皮带追着我上楼，你就不会这么说了。"

" [hi:; hi] [sed] ; " [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] .
" he said ; " I haven't forgotten it in sixteen years .
" 他 说 ; " 我 还没有 被遗忘的 它 在 十六 年 .

他说："十六年过去了，我还没有忘记它。"

" [ʃi:; ʃi][gɒt] [wɔ:m] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [sɒft] , [səb'dju:d] [lɑ:f] .
" She got warm from head to foot under another soft , subdued laugh .
" 她 得到 温暖的 从 头 到 脚 在下面 其他 柔软的 , 低沉的 笑 .

她又发出了一声轻柔而低沉的笑声，从头到脚都暖洋洋的。

[æt; ət][ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [flu:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
At the rat - tat - tat of the knocker her heart flew into her mouth .
在 这 鼠 - 塔特 - 塔特 的 这 敲击器 她 心 飞翔 进入 她 嘴 .

门环哒哒作响，她吓得魂飞魄散。

" [heɪ] , [dæd] !
" Hey , dad !
" 嘿 , 爸爸 !

"嘿，爸爸！"

[let] [ˌem 'iː][ɪn] .
Let me in .
让 我 在 .

让我进去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæri] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I am Harry , I am .
我 是 哈里 , 我 是 .

我是哈利，我就是。

[streɪt] !
Straight !
直的 !

直的！

[kʌm] [bæk] [həʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [suːn] .
Come back home a day too soon .
来 后退 家 一个 天 也 很快 .

提前一天回家了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌʌp'steəz] [ræn] [ʌp] .
" One of the windows upstairs ran up .
" 一 的 这 视窗 楼上 跑 向上 .

"楼上的一扇窗户是向上延伸的。"

" [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [əʊld] - , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" A grinning , information fellow , " said the voice of old Hagberd , up in the darkness .
" 一个 咧嘴笑 , 信息 同伴 , " 说 这 嗓音 的 老的 - , 向上 在 这 黑暗 .

"一个咧嘴笑着、消息灵通的家伙，"黑暗中传来老哈格伯德的声音。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
" Don't you have anything to do with him .
" 不 你 有 任何事物 到 做 和 他 .

"你和他没有任何瓜葛。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
It will spoil everything .
它 将要 剧透 一切 .

这会毁了一切。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['hæri] - [seɪ] , " [hə'ləʊ] , [dæd] , " [ðen] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] ['klætə(r)] .
" She heard Harry Hagberd say , " Hallo , dad , " then a clanging clatter .
" 她 听到 哈里 - 说 , " 你好 , 爸爸 , " 然后 一个 叮当声 哒 .

她听到哈里·哈格伯德说："你好，爸爸，"然后传来一阵叮当的响声。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['rʌmbl] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
The window rumbled down , and he stood before her again .
这 窗户 隆隆声 向下 , 和 他 站立 前 她 再次 .

窗户砰的一声落下，他又站在她面前。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .
" It's just like old times .
" 它是 只是 喜欢 老的 时代 .

"感觉就像回到了过去。"

['nɪəli] ['wɔləp] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Nearly walloped the life out of me to stop me going away ,
几乎 猛击 这 生活 出去 的 我 到 停止 我 去 离开 ,

为了阻止我离开，他几乎把我打死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [bæk] [hi:; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [ki:p]
and now I come back he throws a confounded shovel at my head to keep
和 现在 我 来 后退 他 投掷 一个 令人困惑 铲 在 我的 头 到 保持
[ˌem 'i:] [aʊt] .
me out .
我 出去 .

现在我回来了，他却朝我的头扔了一把该死的铲子，不让我进去。

[ˌaɪ 'ti:] [greɪzd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
It grazed my shoulder .
它 放牧 我的 肩膀 .

它擦过我的肩膀。

” [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] .
” She shuddered .
” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
“ I wouldn't care , ” he began ,
“ 我 不会 关心 , ” 他 开始 ,

“我不在乎,”他开口说道。

“ ['əʊnli][ai] [spent] [maɪ][lɑ:st] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [feə(r)][ænd; ənd][maɪ][lɑ:st] ['tʌpəns] [ɒn][ə; eɪ]
“ only I spent my last shillings on the railway fare and my last twopence on a
“ 仅有的 我 花费 我的 最后的 先令 在 这 铁路 票价 和 我的 最后的 两便士 在 一个
[ʃeɪv] — [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] . ”
shave — out of respect for the old man . ”
刮胡子 — 出去 的 尊重 为了 这 老的 男人 . ”

“只是我把最后的几个先令都用来买了火车票，把最后的两便士用来刮胡子——这是出于对老人的尊重。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['hæri] - ?
“ Are you really Harry Hagberd ?
“ 是 你 真的 哈里 - ?

“你真的是哈里·哈格伯德吗? ”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Can you prove it ? ”
“ 能 你 证明 它 ? ”

“你能证明吗? ”

“ [kæn; kən][ai] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Can I prove it ?
“ 能 我 证明 它 ?

“我能证明吗? ”

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [els] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can any one else prove it ?
能 任何 一 别的 证明 它 ?

还有其他人能证明这一点吗?

” [hi:; hi] [sed] ['dʒəʊviəli] .
” he said jovially .
” 他 说 兴高采烈地 .

“他兴高采烈地说。”

" [pruːv] [wɪð] [wɒt] ?
" Prove with what ?
" 证明 和 什么 ?

"用什么来证明？"

[wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] ?
What do I want to prove ?
什么 做 我 想 到 证明 ?

我想证明什么？

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['bɑːrɪŋ] ['ɪŋglənd] , [pə'hæps] ,
There isn't a single corner in the world , barring England , perhaps ,
那里 不是 一个 单身的 角落 在 这 世界 , 禁止 英格兰 , 也许 ,

除了英格兰以外，世界上恐怕没有哪个角落是这样的了。

[weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [sʌm; səm] [mæn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] ['wʊmən] ,
where you could not find some man , or more likely woman ,
在哪里 你 可以 不是 寻找 一些 男人 , 或者 更多的 可能 女士 ,

在那里你找不到男人，或者更可能是女人。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] - .
that would remember me for Harry Hagberd .
那 会 记住 我 为了 哈里 - .

他们会记得我是哈里·哈格伯德。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [laɪk] ['hæri] - [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] ;
I am more like Harry Hagberd than any man alive ;
我 是 更多的 喜欢 哈里 - 比 任何 男人 活 ;

我比任何在世的人都更像哈里·哈格伯德；

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and I can prove it to you in a minute ,
和 我 能 证明 它 到 你 在 一个 分钟 ,

我马上就能证明给你看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [step] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] . "
if you will let me step inside your gate . "
如果 你 将要 让 我 步 里面 你的 门 . "

如果你允许我踏入你的大门。"

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come in , " she said .
" 来 在 , " 她 说 .

"进来吧，"她说。

[hiː; hi] ['entəd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
He entered then the front garden of the Carvils .
他 进入 然后 这 正面 花园 的 这 - .

然后他走进了卡维尔家的前花园。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['ʃædəʊ] [strəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
His tall shadow strode with a swagger ; she turned her back on the window
他的 高的 阴影 大步走 和 一个 昂首阔步 ; 她 转向 她 后退 在 这 窗户
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
and waited ,
和 等待 ,

他高大的身影大摇大摆地走过；她背对着窗户，静静地等待着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [siːmd] [ðə; ði] [məʊst] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] .
watching the shape , of which the footfalls seemed the most material part .
观看 这 形状 , 的 哪个 这 脚步声 似乎 这 最多 材料 部分 .

观察它的形状，其中脚步声似乎是最实质性的部分。

[ðə; ði] [lait] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] [hæt] ; [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
The light fell on a tilted hat ; a powerful shoulder , that seemed to cleave the darkness ;
这 光 跌倒 在 一个 斜 帽子 ; 一个 强大的 肩膀 , 那 似乎 到 劈开 这 黑暗 ;

光线落在一顶倾斜的帽子上；落在强壮的肩膀上，仿佛要划破黑暗；

[ɒn] [ə; eɪ] [leg] ['stepɪŋ] [aʊt] .
on a leg stepping out .
在 一个 腿 步进 出去 .

单腿迈出。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
He swung about and stood still , facing the illuminated parlour window at her back ,
他 摇摆 关于 和 站立 仍然 , 面向 这 照明 客厅 窗户 在 她 后退 ,

他猛地转身，站在那里，面对着她身后灯光明亮的客厅窗户。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
turning his head from side to side , laughing softly to himself .
转弯 他的 头 从 边 到 边 , 笑 轻轻 到 他自己 .

他左右转动着脑袋，低声自语地笑着。

“ [dʒʌst] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [bɪəd] [stʌk] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɪn] .
“ Just fancy , for a minute , the old man's beard stuck on to my chin .
“ 只是 想要 , 为了 一个 分钟 , 这 老的 男人的 胡须 卡住 在 到 我的 下巴 .

“想象一下，老人的胡子粘在我的下巴上，就这么一会儿。”

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[naʊ] [seɪ] .
Now say .
现在 说 .

现在说。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [spɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
I was the very spit of him from a boy . ”
我 曾是 这 非常 吐 的 他 从 一个 男生 . ”

我从小就长得跟他一模一样。

“ [ɪts] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ It's true , ” she murmured to herself .
“ 它是 真的 , ” 她 低声说道 到 她自己 .

“没错，”她喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
“ And that's about as far as it goes .
“ 和 那就是 关于 作为 远的 作为 它 去 .

“事情大概就是这样了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] ['kærəktəz] .
He was always one of your domestic characters .
他 曾是 总是 一 的 你的 国内的 人物 .

他一直是你们家庭中常见的角色。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]
I remember how he used to go about looking very sick for three days before
我 记住 如何 他 用过的 到 去 关于 寻找 非常 生病的 为了 三 天 前
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪps][tuː; tə] [saʊθ] [ʃiːldz] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] .
he had to leave home on one of his trips to South Shields for coal .
他 有 到 离开 家 在 一 的 他的 旅行 到 南 盾牌 为了 煤炭 .

我记得他以前有一次去南希尔兹买煤，临行前三天总是装病，看起来很虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['tʃɑːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] - [wɜːks] .
He had a standing charter from the gas - works .
他 有 一个 常设 宪章 从 这 气体 - 作品 .

他与煤气厂签订了长期特许经营协议。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kruːz] — [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] .
You would think he was off on a whaling cruise — three years and a tail .
你 会 思考 他 曾是 离开 在 一个 捕鲸 巡航 — 三 年 和 一个 尾巴 .

你可能会以为他去参加捕鲸之旅了——三年时间，还带了一条尾巴。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ten] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
Ten days on the outside .
十 天 在 这 外部 .

在外面待了十天。

[ðə; ði] ['skɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [krɑːft] .
The Skimmer of the Seas was a smart craft .
这 撇渣器 的 这 海域 曾是 一个 聪明的 工艺 .

"海洋掠夺者"号是一艘精巧的船。

[faɪn] [neɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Fine name , wasn't it ?
美好的 姓名 , 不是 它 ?

名字不错，不是吗?

['mʌðərz] ['ʌŋk(ə)l] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
Mother's uncle owned her . . . .
母亲的 叔叔 拥有 她 . . . .

她的母亲的叔叔是她的……

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] , " [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ]
" He interrupted himself , and in a lowered voice , " Did he ever tell you
" 他 中断 他自己 , 和 在 一个 降低 嗓音 , " 做过 他 曾经 告诉 你
[wɒt] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ?
what mother died of ?
什么 母亲 死亡 的 ?

他突然停顿了一下，压低声音说："他有没有告诉过你母亲是怎么死的？"

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['besi] , ['bɪtəli] ; “ [frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ Yes , ” said Miss Bessie , bitterly ; “ from impatience .
“ 是的 , ” 说 错过 贝西 , 苦涩地 ; “ 从 不耐烦 .

“是的,”贝西小姐苦涩地说,“因为不耐烦。”

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] ['bruːskli; 'brʊskli] :
” He made no sound for a while ; then brusquely :
” 他 制成 不 声音 为了 一个 尽管 ; 然后 粗暴地 :

他沉默了一会儿，然后突然说道：

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'freɪd] [ai] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] [ðæt] [ðeɪ] ['feəli] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
“ They were so afraid I would turn out badly that they fairly drove me away .
“ 他们 是 所以 害怕的 我 会 转动 出去 糟糕 那 他们 相当 驾驶 我 离开 .

“他们非常害怕我会变坏，所以几乎把我赶走了。”

['mʌðə(r)] [nægd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,
Mother nagged at me for being idle ,
母亲 唠叨 在 我 为了 存在 闲置的 ,

母亲唠叨我游手好闲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
and the old man said he would cut my soul out of my body rather than
和 这 老的 男人 说 他 会 切 我的 灵魂 出去 的 我的 身体 相当 比
[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] .
let me go to sea .
让 我 去 到 海 .

老人说，他宁愿把我的灵魂从我的身体里挖出来，也不愿让我出海。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [səʊ] [ai] [went] .
Well , it looked as if he would do it too — so I went .
出色地 , 它 看起来 作为 如果 他 会 做 它 也 — 所以 我 去 .

看来他也会这么做——所以我去了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ]
It looks to me sometimes as if I had been born to them by a
它 看起来 到 我 有时 作为 如果 我 有 到过 出生 到 他们 经过 一个
[mis'teik] — [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] . ”
mistake — in that other hutch of a house . ”
错误 — 在 那 其他 笼 的 一个 房子 . ”

有时我觉得，我好像是他们犯了个错误才生下来的——生在了他们那间破旧不堪的房子里。”

“ [weə(r)] [ɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [baɪ] [raɪts] ? ” ['besi] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
“ Where ought you to have been born by rights ? ” Bessie Carvil interrupted him ,
“ 在哪里 应该 你 到 有 到过 出生 经过 权利 ? ” 贝西 - 中断 他 ,
[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

“按理说，你本该出生在哪里？”贝西·卡维尔挑衅地打断了他。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ]
“ In the open , upon a beach , on a windy night , ” he said , quick as lightning
“ 在 这 打开 , 之上 一个 海滩 , 在 一个 刮风 夜晚 , ” 他 说 , 快的 作为 闪电
.
:
.

“在空旷的海滩上，在一个刮着风的夜晚，”他飞快地说。

[ðen] [hiː; hi] [mjuːzd] ['sləʊli] .
Then he mused slowly .
然后 他 沉思 缓慢地 .

然后他缓缓陷入沉思。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn]
“ They were characters , both of them , by George ; and the old man
“ 他们 是 人物 , 两个都 的 他们 , 经过 乔治 ; 和 这 老的 男人
[kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wel] — [doʊnt][hiː; hi] ?
keeps it up well — don't he ?
保持 它 向上 出色地 — 不 他 ?

“他们俩都是乔治笔下的人物；而且这位老人家把这个角色塑造得很好——不是吗？”

[ə; eɪ] [dæmd] ['ʃʌv(ə)l] [ɒn][ðə; ði] — [hɑːk] !
A damned shovel on the — Hark !
一个 该死的 铲 在 这 — 听着 !

一把该死的铲子在——听！

[huz] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rəʊ] ?
who's that making that row ?
谁是 那 制作 那 排 ?

谁在吵架？

- ['besi] , ['besi] .
' Bessie , Bessie .
- 贝西 , 贝西 .

“贝西，贝西。”

- [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”
' It's in your house . ”
- 它是 在 你的 房子 . ”

“就在你家。”

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
“ It's for me , ” she said , with indifference .
“ 它是 为了 我 , ” 她 说 , 和 漠不关心 .

“是给我自己的，”她漠然地说。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [lait] .
He stepped aside , out of the streak of light .
他 步 旁边 , 出去 的 这 条纹 的 光 .

他侧身让开，离开了那道光束。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
“ Your husband ?
“ 你的 丈夫 ?

“你丈夫？”

” [hiː; hi][in'kwaiə] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʌn'lɔːfl] [trist, traist] .
” he inquired , with the tone of a man accustomed to unlawful trysts .
” 他 询问 , 和 这 语气 的 一个 男人 习惯 到 非法的 幽会 .

“他问道，语气中带着一丝惯于非法幽会的意味。”

“ [faɪn] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [skwɔːl] . ”
“ Fine voice for a ship's deck in a thundering squall . ”
“ 美好的 嗓音 为了 一个 船的 甲板 在 一个 雷鸣 暴风雨 . ”

“在雷鸣般的暴风雨中，这声音在船甲板上听起来真棒。”

“ [nəʊ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] .
“ No ; my father .
“ 不 ; 我的 父亲 .

“不，是我父亲。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærid] . ”
I am not married . ”
我 是 不是 已婚 . ”

我未婚。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [mɪs] ['besi] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
“ You seem a fine girl , Miss Bessie , dear , ” he said at once .
“ 你 似乎 一个 美好的 女孩 , 错过 贝西 , 亲爱的 , ” 他 说 在 一次 .

“贝西小姐，你看起来是个很不错的女孩儿,”他立刻说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .
She turned her face away .
她 转向 她 脸 离开 .

她把脸转开了。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , — [wʌts] [ʌp] ?
“ Oh , I say , — what's up ?
“ 哦 , 我 说 , — 是什么 向上 ?

“哦，我说，——怎么了？”

[huz] ['mɜːdərɪŋ] [hɪm] ? ”
Who's murdering him ? ”
谁是 谋杀 他 ? ”

谁杀了他?

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [tiː] .
“ He wants his tea .
“ 他 想要 他的 茶 .

他想喝茶。

” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] , [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [hed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['hæŋɪŋ]
” She faced him , still and tall , with averted head , with her hands hanging
” 她 面对 他 , 仍然 和 高的 , 和 避免了 头 , 和 她 双手 绞刑
[klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
clasped before her .
紧握 前 她 .

她面对着他，身姿挺拔而挺拔，头转向一边，双手交叠垂在身前。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] ?
“ Hadn't you better go in ?
“ 之前没有 你 更好的 去 在 ?

你难道不应该进去吗?

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
” he suggested , after watching for a while the nape of her neck ,
” 他 建议 , 后 观看 为了 一个 尽管 这 颈背 的 她 脖子 ,

“他盯着她的后颈看了一会儿后，建议道:”

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [sɒft] ['ʃædəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]
a patch of dazzling white skin and soft shadow above the sombre line of
一个 修补 的 耀眼的 白色的 皮肤 和 柔软的 阴影 多于 这 阴沉 线 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

在她略显阴郁的肩膀上方，露出一块耀眼的白色肌肤和柔和的阴影。

[hɜː(r); hə(r)] [ræp] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .
Her wrap had slipped down to her elbows .
她 裹 有 滑倒了 向下 到 她 肘部 .

她的披肩滑落到了手肘处。

“ [jʊl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] .
“ You'll have all the town coming out presently .
“ 你会 有 全部 这 镇 未来 出去 目前 .

“很快全镇的人都会出来。”

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
I'll wait here a bit .
患病的 等待 这里 一个 少量 .

我在这里等一会儿。

” [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
” Her wrap fell to the ground , and he stooped to pick it up ; she had vanished .
” 她 裹 跌倒 到 这 地面 , 和 他 弯腰 到 挑选 它 向上 ; 她 有 消失了 .

“她的披肩掉在了地上，他弯腰去捡；她已经不见了。”

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He threw it over his arm ,
他 扔 它 超过 他的 手臂 ,

他把它搭在胳膊上，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['skweəli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
and approaching the window squarely he saw a monstrous form of a fat man in an armchair ,
和 接近 这 窗户 完全 他 锯 一个 滔天 形式 的 一个 胖的 男人 在 一个 扶手椅 ,

他径直走到窗边，看到一个肥胖男人的可怕身影坐在扶手椅上。

[æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [læmp] ,
an unshaded lamp ,
一个 未着色 灯 ,

一盏没有灯罩的灯，

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [flæt] [feɪs] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [heə(r)] — [mɪs] ['bɛsiz] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] .
the yawning of an enormous mouth in a big flat face encircled by a ragged halo of hair — Miss Bessie's head and bust .
这 打哈欠 的 一个 巨大的 嘴 在 一个 大的 平坦的 脸 包围 经过 一个 破烂不堪 光环 的 头发 — 错过 贝西的 头 和 摔碎 .

一张扁平的大脸上张着一张巨大的嘴，周围环绕着一圈凌乱的头发——这就是贝西小姐的头和胸部。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [stɒpt] ; [ðə; ði] [blaɪnd] [ræn] [daʊn] .
The shouting stopped ; the blind ran down .
这 喊叫 停止 ; 这 瞎的 跑 向下 .

喊叫声停止了；盲人跑了下来。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
He lost himself in thinking how awkward it was .
他 丢失的 他自己 在 思维 如何 尴尬的 它 曾是 .

他沉浸在思考这件事有多么尴尬之中。

['fɑːðə(r)] [mæd] ; [nəʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Father mad ; no getting into the house .
父亲 疯狂的 ; 不 获得 进入 这 房子 .

父亲生气了；不准进屋。

[nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [bæk] ;
No money to get back ;
不 钱 到 得到 后退 ;

没有钱回去；

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʃʌm] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]
a hungry chum in London who would begin to think he had been given the
一个 饥饿的 密友 在 伦敦 WHO 会 开始 到 思考 他 有 到过 给定 这
[gəʊ] - [baɪ] .
go - by .
去 - 经过 .

一个在伦敦饥肠辘辘的朋友会开始觉得他被冷落了。

“ [dæm] !
“ Damn !
“ 该死 !

“该死！

” [hi:; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪn] , ['sɜ:t(ə)nli] ;
He could break the door in , certainly ;
他 可以 休息 这 门 在 , 当然 ;

他当然可以破门而入；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] ['bʌnd(ə)l] [hɪm] ['ɪntu:] ['tʃəʊki] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz]
but they would perhaps bundle him into chokey for that without asking questions
但 他们 会 也许 捆 他 进入 拘留所 为了 那 没有 问 问题
— [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ,
— no great matter ,
— 不 伟大的 事情 ,

但他们或许会不问缘由就把他关进禁闭室——这没什么大不了的。

['əʊnli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'faundidli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [mis'teik] .
only he was confoundedly afraid of being locked up , even in mistake .
仅有的 他 曾是 要命 害怕的 的 存在 已锁定 向上 , 甚至 在 错误 .

但他却莫名其妙地害怕被关起来，哪怕是误关。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [kəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .
He turned cold at the thought .
他 转向 寒冷的 在 这 想法 .

想到这里，他感到一阵寒意。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [grɑ:s] .
He stamped his feet on the sodden grass .
他 盖章 他的 脚 在 这 烂 草 .

他跺了跺脚，脚踩在湿漉漉的草地上。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? — [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ? ” [sed] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
“ What are you ? — a sailor ? ” said an agitated voice .
“ 什么 是 你 ? — 一个 水手 ? ” 说 一个 激动 嗓音 .

“你是做什么的？——水手吗？”一个激动的声音问道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [flit] [aʊt] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hɜ:'self] ,
She had flitted out , a shadow herself ,
她 有 飞掠 出去 , 一个 阴影 她自己 ,

她像一道影子般飘然而去。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rekləs] ['ʃædəʊ] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
attracted by the reckless shadow waiting under the wall of her home .
吸引 经过 这 鲁莽 阴影 等待 在下面 这 墙 的 她 家 .

她被潜伏在自家墙下的那个鲁莽的影子所吸引。

“ ['eniθɪŋ] .
“ Anything .
“ 任何事物 .

“任何事物。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:θ] [maɪ] [sɔ:lt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mɑ:st] .
Enough of a sailor to be worth my salt before the mast .
足够的 的 一个 水手 到 是 值得 我的 盐 前 这 桅杆 .

具备足够的航海技能，足以胜任桅杆前的差事。

[keɪm] [həʊm] [ðæt] [wei] [ðɪs] [taɪm] . ”
Came home that way this time . ”
来 家 那 方式 这 时间 . ”

这次就是这么回家的。

“ [weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ Where do you come from ? ” she asked .
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ” 她 问 .

她问：“你来自哪里？”

“ [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [spri:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] — [si:] ?
“ Right away from a jolly good spree , ” he said , “ by the London train — see ?
“ 正确的 离开 从 一个 快乐的 好的 狂欢 , ” 他 说 , “ 经过 这 伦敦 火车 — 看 ?

“马上就能好好玩一把，”他说，“坐伦敦火车——看到了吗？”

[əu] !
Ough !
粗糙 !

哎哟！

[ai] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] .
I hate being shut up in a train .
我 恨 存在 关闭 向上 在 一个 火车 .

我讨厌被困在火车里。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] . ”
I don't mind a house so much . ”
我 不 头脑 一个 房子 所以 很多 . ”

我倒不是很在意房子。

“ [ɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ðæts] ['lʌki] . ”
“ Ah , ” she said ; “ that's lucky . ”
“ 啊 , ” 她 说 ; “ 那就是 幸运的 . ”

“啊，”她说，“那真是幸运。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['əʊpən] [ðə; ði] [bleɪmd] [dɔ:(r)] [ænd; ənd]
“ Because in a house you can at any time open the blamed door and
“ 因为 在 一个 房子 你 能 在 任何 时间 打开 这 被指责 门 和
[wɔ:k] [ə'weɪ] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] . ”
walk away straight before you . ”
走 离开 直的 前 你 . ”

“因为在房子里，你随时都可以打开那扇被指责的门，径直走开。”

“ [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ? ”
“ And never come back ? ”
“ 和 绝不 来 后退 ? ”

“就此不再回来吗？”

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [æt; ət] [li:st] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] .
“ Not for sixteen years at least , ” he laughed .
“ 不是 为了 十六 年 在 至少 , ” 他 笑了 .

“至少十六年内不会，”他笑着说。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hʌtʃ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [əʊld] ['ʃʌv(ə)l] . . . ”
“ To a rabbit hutch , and get a confounded old shovel . . . ”
“ 到 一个 兔子 笼 , 和 得到 一个 令人困惑 老的 铲 . . . ”

“去兔笼里，拿一把破旧的铲子……”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [bɪg] , ” [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .
“ A ship is not so very big , ” she taunted .
“ 一个 船 是 不是 所以 非常 大的 , ” 她 嘲讽 .

“一艘船也没那么大，”她嘲讽道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz] [greɪt] .
“ No , but the sea is great .
“ 不 , 但 这 海 是 伟大的 .

“不，但是大海很棒。”

” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
” She dropped her head ,
” 她 掉落 她 头 ,

她低下了头，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and as if her ears had been opened to the voices of the world ,
和 作为 如果 她 耳朵 有 到过 打开 到 这 声音 的 这 世界 ,

仿佛她的耳朵打开了，能够听到来自世界的声音，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ræmpɑːt][ɒv; əv] [siː] - [wɔːl] ,
she heard , beyond the rampart of sea - wall ,
她 听到 , 超过 这 壁垒 的 海 - 墙 ,

她听到，从海堤那边传来：

[ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [geɪl] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['sɒləm] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,
the swell of yesterday's gale breaking on the beach with monotonous and solemn vibrations ,
这 膨胀 的 昨天的 大风 打破 在 这 海滩 和 单调 和 庄严 振动 ,

昨天狂风掀起的巨浪单调而庄严地拍打着沙滩。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['toʊlɪŋ] [bel] .
as if all the earth had been a tolling bell .
作为 如果 全部 这 地球 有 到过 一个 收费 钟 .

仿佛整个地球都变成了一口鸣钟。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] , [ə; eɪ] [ʃɪps] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
“ And then , why , a ship's a ship .
“ 和 然后 , 为什么 , 一个 船的 一个 船 .

“然后，为什么呢，船就是船。”

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
You love her and leave her ; and a voyage isn't a marriage .
你 爱 她 和 离开 她 ; 和 一个 航程 不是 一个 婚姻 .

你爱她，却又离开她；而航行并非婚姻。

” [hiː; hi][kwəʊtid][ðə; ði] ['seɪlərz] ['seɪɪŋ] ['laɪtli] .
” He quoted the sailor's saying lightly .
” 他 引 这 水手的 说 轻轻 .

他轻松地引用了水手的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ It is not a marriage , ” she whispered .
“ 它 是 不是 一个 婚姻 , ” 她 低声说道 .

“这不是婚姻，”她低声说道。

“ [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [təʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ I never took a false name , and I've never yet told a lie to a woman .
“ 我 绝不 采取 一个 错误的 姓名 , 和 我已经 绝不 然而 讲述 一个 说谎 到 一个 女士 .

“我从未用过假名，也从未对女人说过谎。”

[wɒt] [laɪ] ?
What lie ?
什么 说谎 ?

什么谎言?

[waɪ] , [ðə; ði][laɪ] — . [teɪk] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
Why , the lie — . Take me or leave me , I say : and if you take me ,
为什么 , 这 说谎 — . 拿 我 或者 离开 我 , 我 说 : 和 如果 你 拿 我 ,

唉，谎言——。我说，要么接受我，要么离开我：如果你接受我，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . .
then it is . . .
然后 它 是 . . .

那么就是……

” [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] ['veri] [ləʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
” He hummed a snatch very low , leaning against the wall .
” 他 哼唱 一个 抢夺 非常 低的 , 倾斜 反对 这 墙 .

他靠在墙上，低声哼唱了一小段曲子。

“ [əʊ] , [həʊ] , [həʊ] ['riːoʊ] !
“ Oh , ho , ho Rio !
“ 哦 , 何 , 何 里约热内卢 !

“哦，嚯，嚯里约!

[ænd; ənd][feə(r)] [ðiː] [wel] ,
And fare thee well ,
和 票价 你 出色地 ,

再见，

[maɪ] ['bɒnɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
My bonnie young girl ,
我的 邦妮 年轻的 女孩 ,

我美丽的小女儿，

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] ['riːoʊ] [grænd] . ”
We're bound to Rio Grande . ”
是 边界 到 里约热内卢 格兰德 . ”

我们注定要去里奥格兰德河。

“ ['kæpstən] [sɒŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Capstan song , ” he explained .
“ 绞盘 歌曲 , ” 他 解释 .

“绞盘之歌，”他解释道。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] .
Her teeth chattered .
她 牙齿 喋喋不休 .

她牙齿打颤。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are cold , ” he said .
“ 你 是 寒冷的 , ” 他 说 .

“你很冷，”他说。

“ [hɪrz] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ai] [pɪkt] [ʌp] .
“ Here's that affair of yours I picked up .
“ 这里是 那 事务 的 你的 我 挑选 向上 .

“这是我找到的你的婚外情。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
” She felt his hands about her , wrapping her closely .
” 她 毛毡 他的 双手 关于 她 , 包装 她 密切 .

她感觉到他的手环绕着她，将她紧紧地搂在怀里。

“ [həʊld] [ðə; ði] [endz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Hold the ends together in front , ” he commanded .
“ 抓住 这 结束 一起 在 正面 , ” 他 命令 .

“把两端在前面拢在一起，”他命令道。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
“ What did you come here for ? ” she asked , repressing a shudder .
“ 什么 做过 你 来 这里 为了 ? ” 她 问 , 压制 一个 不寒而栗 .

“你来这里做什么？”她问道，同时强忍住一阵颤抖。

“ [faɪv] [kwɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['prɒmptli] .
“ Five quid , ” he answered , promptly .
“ 五 英镑 , ” 他 回答 , 及时 .

“五英镑，”他立即回答道。

“ [wiː; wi] [let] ['aʊə(r)] [spriː] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [hɑːd] [ʌp] . ”
“ We let our spree go on a little too long and got hard up . ”
“ 我们 让 我们的 狂欢 去 在 一个 小的 也 长的 和 得到 难的 向上 . ”

“我们狂欢的时间太长了，结果资金周转困难。”

“ [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
“ You've been drinking ?
“ 你已经 到过 喝 ?

你喝酒了吗？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [blaɪnd] [θriː] [deɪz] ; [ɒn] ['pɜːpəs] .
“ Blind three days ; on purpose .
“ 瞎的 三 天 ; 在 目的 .

“故意失明三天。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [wei] — [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
I am not given that way — don't you think .
我 是 不是 给定 那 方式 — 不 你 思考 .

我并非天生如此——你不觉得吗？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ðæt] [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ən'les] [ai] [laɪk] .
There's nothing and nobody that can get over me unless I like .
有 没有什么 和 无人 那 能 得到 超过 我 除非 我 喜欢 .

除非我自己喜欢，否则没有人或任何事能让我忘记我。

[ai] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] .
I can be as steady as a rock .
我 能 是 作为 稳定的 作为 一个 岩石 .

我可以像磐石一样沉稳。

[maɪ] [tʃʌm] [siːz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [gəʊ] [ɒn] , ['hæri] : ['lʌvɪŋ] ['peərənt] .
My chum sees the paper this morning , and says he to me : ' Go on , Harry : loving parent .
我的 密友 看到 这 纸 这 早晨 , 和 说道 他 到 我 : - 去 在 , 哈里 : 爱 父母 .

我的朋友今天早上看到了报纸，他对我说：“继续，哈里：慈爱的父母。”

[ðæts] [faɪv][kwɪd][ʃʊə(r)] .
That's five quid sure .
那就是 五 英镑 当然 .

那肯定是五英镑。

- [səʊ][wiː; wi] [skreɪpt] [ɔːl]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
' So we scraped all our pockets for the fare .
- 所以 我们 刮擦 全部 我们的 口袋 为了 这 票价 .

于是我们掏空了所有口袋才凑够了车费。

['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] ! ”
Devil of a lark ! ”
魔鬼 的 一个 云雀 ! ”

真是个顽皮的家伙!

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ You have a hard heart , I am afraid , ” she sighed .
“ 你 有 一个 难的 心 , 我 是 害怕的 , ” 她 叹了口气 .

“恐怕你心肠太硬了,”她叹了口气。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
For running away ?
为了 跑步 离开 ?

因为逃跑?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [klɑːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .
he wanted to make a lawyer's clerk of me — just to please himself .
他 通缉 到 制作 一个 律师 职员 的 我 — 只是 到 请 他自己 .

他想让我当律师助理——只是为了满足他自己的私欲。

['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [egd] [hɪm][ɒn] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Master in his own house ; and my poor mother egged him on — for my
掌握 在 他的 自己的 房子 ; 和 我的 贫穷的 母亲 鸡蛋 他 在 — 为了 我的
[gʊd] , [ai] [sə'pəʊz] .
good , I suppose .
好的 , 我 认为 .

主人在他自己的家里;而我可怜的母亲却怂恿他——我想,这大概是为了我好吧。

[wel] , [ðen] — [səʊ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ai] [went] .
Well , then — so long ; and I went .
出色地 , 然后 — 所以 长的 ; 和 我 去 .

好吧,那就再见了;然后我就走了。

[nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] : [ðə; ði] [deɪ] [ai] [klɪəd] [aʊt] ,
No , I tell you : the day I cleared out ,
不 , 我 告诉 你 : 这 天 我 已清除 出去 ,

不,我告诉你:我离开的那天,

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I was all black and blue from his great fondness for me .
我 曾是 全部 黑色的 和 蓝色的 从 他的 伟大的 喜爱 为了 我 .

他非常疼爱我,把我打得遍体鳞伤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
he was always a bit of a character .
他 曾是 总是 一个 少量 的 一个 特点 .

他一直是个有点古怪的人。

[lʊk] [æt; ət][ðæt] ['ʃʌv(ə)l] [naʊ] .
Look at that shovel now .
看 在 那 铲 现在 .

看看那把铲子。

[ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] ?
Off his chump ?
离开 他的 嚼 ?

把他那笨蛋甩掉?

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli][laɪk][maɪ][dæd] .
That's just exactly like my dad .
那就是 只是 确切地 喜欢 我的 爸爸 .

这简直跟我爸一模一样。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə'baʊt] .
He wants me here just to have somebody to order about .
他 想要 我 这里 只是 到 有 某人 到 命令 关于 .

他想让我待在这里，只是为了找个人给他使唤。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wʌts] [faɪv][kwɪd][tuː; tə][hɪm] — [wʌns][ɪn]
However , we two were hard up ; and what's five quid to him — once in
然而 , 我们 二 是 难的 向上 ; 和 是什么 五 英镑 到 他 — 一次 在
[ˌsɪks'tiːn] [hɑːd] [j'iəz] ? ”
sixteen hard years ? ”
十六 难的 年 ? ”

然而，我们俩当时都很穷；对他来说，五英镑算什么——十六年辛苦打拼，才挣到一次而已?

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Oh , but I am sorry for you .
“ 哦 , 但 我 是 对不起 为了 你 .

“哦，我真为你感到难过。”

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [həʊm] ? ”
Did you never want to come back home ? ”
做过 你 绝不 想 到 来 后退 家 ? ”

你从来没想过要回家吗?

“ [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [klɑːk] [ænd; ənd][rɒt][hɪə(r)] — [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ Be a lawyer's clerk and rot here — in some such place as this ?
“ 是 一个 律师 职员 和 腐烂 这里 — 在 一些 这样的 地方 作为 这 ?

“想当律师助理，然后在这里——像这样的地方——腐烂吗? ”

” [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [kən'tempt] .
” he cried in contempt .
” 他 哭 在 鄙视 .

他轻蔑地喊道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [set] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
if the old man set me up in a home to - day ,
如果 这 老的 男人 放 我 向上 在 一个 家 到 - 天 ,

如果老头子今天就给我安排个养老院，

[ai] [wʊd] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪəz] — [ɔː(r)] [els] [daɪ] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wɒz; wəz]
I would kick it down about my ears — or else die there before the third day was
我 会 踢 它 向下 关于 我的 耳朵 — 或者 别的 死 那里 前 这 第三 天 曾是
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

我会把它踹到耳朵那么高——否则不到第三天就会死在那里。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [els] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] ? ”
“ And where else is it that you hope to die ? ”
“ 和 在哪里 别的 是 它 那 你 希望 到 死 ? ”

“除了这里，你还想死在哪里？”

“ [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈsʌmweə(r)] ; [ɪn] [ðə; ði] [siː] ; [ɒn] [ə; eɪ] [bleɪmd] [ˈmaʊntən] - [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .
“ In the bush somewhere ; in the sea ; on a blamed mountain - top for choice .
“ 在 这 衬套 某处 ; 在 这 海 ; 在 一个 被指责 山 - 顶部 为了 选择 .

“在某个灌木丛里；在大海里；在被指责做出选择的山顶上。

[æt; ət] [həʊm] ?
At home ?
在 家 ?

在家里？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði] [wɜːrldz] [maɪ] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ai] [ɪkˈspekt] [aɪl] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .
the world's my home ; but I expect I'll die in a hospital some day .
这 世界的 我的 家 ; 但 我 预计 患病的 死 在 一个 医院 一些 天 .

世界是我的家；但我预感总有一天我会死在医院里。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ˈeni] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] ;
Any place is good enough , as long as I've lived ;
任何 地方 是 好的 足够的 , 作为 长的 作为 我已经 居住地 ;

只要我活着，任何地方都足够好；

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈteɪlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
and I've been everything you can think of almost but a tailor or a
和 我已经 到过 一切 你 能 思考 的 几乎 但 一个 裁缝 或者 一个
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

除了裁缝和士兵之外，你能想到的职业我几乎都做过。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['baʊndri] ['raɪdə(r)] ; [aɪv] [ʃɪəd] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] [hʌmpt] [maɪ][swæg] ; [ænd; ənd]
I've been a boundary rider ; I've sheared sheep ; and humped my swag ; and
我已经 到过 一个 边界 骑士 ; 我已经 剪切 羊 ; 和 驼背 我的 纪念品 ; 和
[hɑː'puːn] [ə; eɪ] [weɪl] .
harpooned a whale .
被鱼叉刺中 一个 鲸 .

我当过边境巡逻员；我剪过羊毛；背过行李；还用鱼叉捕过鲸鱼。

[aɪv] [rɪgd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['prɔspekt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [skɪnd] [ded] ['bʊlək] ,
I've rigged ships , and prospected for gold , and skinned dead bullocks ,
我已经 作弊 船舶 , 和 勘探 为了 金子 , 和 去皮 死的 牛 ,

我组装过船只，勘探过黄金，还剥过死牛的皮。

— [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [skreɪpt]
— and turned my back on more money than the old man would have scraped
— 和 转向 我的 后退 在 更多的 钱 比 这 老的 男人 会 有 刮擦
[ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
in his whole life .
在 他的 所有的 生活 .

——我放弃了比那位老人一辈子挣到的钱还要多的钱。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He overwhelmed her .
" 他 不堪重负 她 .

他让她感到不知所措。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , " [taɪm] [tuː; tə] [rest] [naʊ] .
She pulled herself together and managed to utter , " Time to rest now .
她 拉 她自己 一起 和 管理 到 说出 , " 时间 到 休息 现在 .

她振作起来，艰难地说道："现在该休息了。"

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs]
" He straightened himself up , away from the wall , and in a severe voice
" 他 拉直 他自己 向上 , 离开 从 这 墙 , 和 在 一个 严重 嗓音
[sed] , " [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
said , " Time to go .
说 , " 时间 到 去 .

他挺直身子，离开墙壁，用严厉的声音说："该走了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .
" But he did not move .
" 但 他 做过 不是 移动 .

但他一动不动。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌmd] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][æn; ən]
He leaned back again , and hummed thoughtfully a bar or two of an
他 倾斜 后退 再次 , 和 哼唱 深思熟虑 一个 酒吧 或者 二 的 一个
[aʊt'lændɪʃ] [tjuːn] .
outlandish tune .
古怪的 调 .

他再次向后靠去，若有所思地哼了一两小节古怪的曲子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraɪ] .
She felt as if she were about to cry .
她 毛毡 作为 如果 她 是 关于 到 哭 .

她感觉自己快要哭出来了。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəl] [sɔːŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's another of your cruel songs , ” she said .
“ 那就是 其他 的 你的 残忍的 歌曲 , ” 她 说 .

“这又是你那首残酷的歌，”她说。

“ ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meksɪkəʊ] — [ɪn] ['sɒnərə] .
“ Learned it in Mexico — in Sonora .
“ 学习 它 在 墨西哥 — 在 索诺拉 .

“我在墨西哥索诺拉州学到的。”

” [hiː; hi] [tɔːkt] ['iːzəli] .
” He talked easily .
” 他 谈话 容易地 .

他说话很轻松。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
“ It is the song of the Gambucinos .
“ 它 是 这 歌曲 的 这 - .

这是甘布奇诺人的歌。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] ?
You don't know ?
你 不 知道 ?

你不知道吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['restləs] [men] .
The song of restless men .
这 歌曲 的 不安 男人 .

躁动不安的男人的歌。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Nothing could hold them in one place — not even a woman .
没有什么 可以 抓住 他们 在 一 地方 — 不是 甚至 一个 女士 .

没有什么能让他们停留在原地——即使是女人也不行。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,
You used to meet one of them now and again , in the old days ,
你 用过的 到 见面 一 的 他们 现在 和 再次 , 在 这 老的 天 ,

以前偶尔会遇到他们中的一个，

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ['kʌntri] , [ə'weɪ] [nɔːθ] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['hiːlə] .
on the edge of the gold country , away north there beyond the Rio Gila .
在 这 边缘 的 这 金子 国家 , 离开 北 那里 超过 这 里约热内卢 吉拉 .

在金矿区的边缘，在吉拉河以北的更远地方。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've seen it .
我已经 已见 它 .

我看过了。

[ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] [ˌmæzɑː'tlɑːn] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [help] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wægənz] .
A prospecting engineer in Mazatlan took me along with him to help look after the waggons .
一个 勘探 工程师 在 马萨特兰 采取 我 沿着 和 他 到 帮助 看 后 这 马车 .

在马萨特兰，一位勘探工程师带我一起去帮忙照看货车。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [ə; eɪ] ['hændi] [tʃæp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['enihaʊ] .
A sailor's a handy chap to have about you anyhow .
一个 水手的 一个 便利 小伙子 到 有 关于 你 无论如何 .

不管怎样，有个水手在身边总是很方便的。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dezət] : [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ;
It's all a desert : cracks in the earth that you can't see the bottom of ;
它是 全部 一个 沙漠 : 裂缝 在 这 地球 那 你 不能 看 这 底部 的 ;

这里全是沙漠：地面裂缝深不见底；

[ænd; ənd] ['maʊntənz] — [ʃɪə(r)] [rɒks] ['stændɪŋ] [ʌp] [haɪ] [laɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] , ['əʊnli]
and mountains — sheer rocks standing up high like walls and church spires , only
和 山脉 — 透明 岩石 常设 向上 高的 喜欢 墙壁 和 教会 尖塔 , 仅有的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪgə(r)] .
a hundred times bigger .
一个 百 时代 大 .

还有山脉——巍峨耸立的岩石，如同墙壁和教堂尖顶，只是比它们大一百倍。

[ðə; ði] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [blæk] [stəʊnz] .
The valleys are full of boulders and black stones .
这 山谷 是 满的 的 巨石 和 黑色的 石头 .

山谷里到处都是巨石和黑色石头。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [siː] ;
There's not a blade of grass to see ;
有 不是 一个 刀刃 的 草 到 看 ;

看不到一根草；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [mɔː(r)] [red] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
and the sun sets more red over that country than I have seen it
和 这 太阳 套 更多的 红色的 超过 那 国家 比 我 有 已见 它
['eniweə(r)] — [blʌd] - [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
anywhere — blood - red and angry .
任何地方 — 血 - 红色的 和 生气的 .

夕阳西下，映照着这片土地，比我见过的任何地方都更加鲜红——血红而愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] . ”
It is fine . ”
它 是 美好的 . ”

没关系。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] ?
“ You do not want to go back there again ?
“ 你 做 不是 想 到 去 后退 那里 再次 ?

你不想再回那里去吗？

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [aʊt] .
” she stammered out .
” 她 结结巴巴 出去 .

她结结巴巴地说。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He laughed a little .
他 笑了 一个 小的 .

他轻笑了一声。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðæts] [ðə; ði] [bleɪmd] [gəʊld] ['kʌntri] .
That's the blamed gold country .
那就是 这 被指责 金子 国家 .

那是被指责的黄金产区。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
It gave me the shivers sometimes to look at it — and we were
它 给予 我 这 颤抖 有时 到 看 在 它 — 和 我们 是
[ə; eɪ][bɪg][lɒt][ɒv; əv][men] [tə'geðə(r)] ,
a big lot of men together ,
一个 大的 很多 的 男人 一起 ,

有时看着它我会不寒而栗——而我们当时可是一大群男人在一起呢。

[maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] - ['wɔndə] [ə'ləʊn] .
mind ; but these Gambucinos wandered alone .
头脑 ; 但 这些 - 漫步 独自的 .

心想；但这些甘布奇诺人都是独自游荡的。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They knew that country before anybody had ever heard of it .
他们 知道 那 国家 前 任何人 有 曾经 听到 的 它 .

在任何人听说那个国家之前，他们就已经了解它了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [prə'spektɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
They had a sort of gift for prospecting , and the fever of it
他们 有 一个 种类 的 礼物 为了 勘探 , 和 这 发烧 的 它
[wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] [tuː] ;
was on them too ;
曾是 在 他们 也 ;

他们似乎天生擅长勘探，而且对勘探也充满热情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði][gəʊld] ['veri] [mʌtʃ] .
and they did not seem to want the gold very much .
和 他们 做过 不是 似乎 到 想 这 金子 非常 很多 .

他们似乎并不太想要黄金。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪtʃ] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
They would find some rich spot , and then turn their backs on it ;
他们 会 寻找 一些 富有的 点 , 和 然后 转动 他们的 背部 在 它 ;

他们会找到一些富饶的地方，然后转身离开；

[pɪk] [ʌp] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spriː] — [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɒf] [ə'gen] ,
pick up perhaps a little — enough for a spree — and then be off again ,
挑选 向上 也许 一个 小的 — 足够的 为了 一个 狂欢 — 和 然后 是 离开 再次 ,
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
looking for more .
寻找 为了 更多的 .

或许会买点东西——足够买一顿——然后又会出发，寻找更多。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [lɒŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][waɪf] , [nəʊ] [tʃɪk]
They never stopped long where there were houses ; they had no wife , no chick
他们 绝不 停止 长的 在哪里 那里 是 房屋 ; 他们 有 不 妻子 , 不 小鸡
,
,
,

他们从不在有房子的地方久留；他们没有妻子，也没有孩子。

[nəʊ] [həʊm] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃʌm] .
no home , never a chum .
不 家 , 绝不 一个 密友 .

无家可归，没有朋友。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['restləs] — [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒn] ,
You couldn't be friends with a Gambucino ; they were too restless — here to - day , and gone ,
你 不能 是 朋友们 和 一个 - ; 他们 是 也 不安 — 这里 到 - 天 , 和 已消失 ,

你不可能和甘布奇诺做朋友；他们太不安分了——今天还在，明天就走了。

[gɒd] [nəʊz] [weə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
God knows where , to - morrow .
上帝 知道 在哪里 , 到 - 明天 .

天知道明天会在哪里。

[ðeɪ] [təʊld] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faindz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] - [wel] [ɒf] .
They told no one of their finds , and there has never been a Gambucino well off .
他们 讲述 不 一 的 他们的 发现 , 和 那里 有 绝不 到过 一个 - 出色地 离开 .

他们没有告诉任何人他们的发现，而且甘布奇诺家族也从未出现过富裕的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ðeɪ] [kɛəd] ;
It was not for the gold they cared ;
它 曾是 不是 为了 这 金子 他们 关心 ;

他们并不在意黄金；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊni] ['kʌntri] [ðæt] [gɒt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [rest] ;
it was the wandering about looking for it in the stony country that got into them and wouldn't let them rest ;
它 曾是 这 漫游 关于 寻找 为了 它 在 这 石质的 国家 那 得到 进入 他们 和 不会 让 他们 休息 ;

在乱石嶙峋的乡村四处寻找它，让他们寝食难安；

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [jet] [bɔːn] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .
so that no woman yet born could hold a Gambucino for more than a week .
所以 那 不 女士 然而 出生 可以 抓住 一个 - 为了 更多的 比 一个 星期 .

因此，任何尚未出生的女性都无法将甘布奇诺抱在怀里超过一周。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [sez] .
That's what the song says .
那就是 什么 这 歌曲 说道 .

歌词里就是这么唱的。

[ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ðæt] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['lʌvə(r)] ,
It's all about a pretty girl that tried hard to keep hold of a Gambucino lover ,
它是 全部 关于 一个 漂亮的 女孩 那 尝试 难的 到 保持 抓住 的 一个 - 情人 ,

故事讲述的是一个漂亮女孩努力留住一位甘布奇诺情人的故事。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [gəʊld] .
so that he should bring her lots of gold .
所以 那 他 应该 带来 她 很多 的 金子 .

所以他应该给她带很多黄金。

[nəʊ] [fɪə(r)] !
No fear !
不 害怕 !

别害怕！

[ɒf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] . ”
Off he went , and she never saw him again . ”
离开 他 去 , 和 她 绝不 锯 他 再次 . ”

他走了，她再也没见过他。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [aʊt] .
“ What became of her ? ” she breathed out .
“ 什么 成为 的 她 ? ” 她 呼吸 出去 .

“她后来怎么样了？”她轻声问道。

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [doʊnt] [tel] .
“ The song don't tell .
“ 这 歌曲 不 告诉 .

“歌曲本身并不能说明一切。”

[kraɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
Cried a bit , I daresay .
哭 一个 少量 , 我 敢说 .

我敢说，我哭了一会儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] : [kɪs] [ænd; ənd][gəʊ] .
They were the fellows : kiss and go .
他们 是 这 伙伴们 : 吻 和 去 .

他们就是那种人：亲吻一下就走。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] . . .
But it's the looking for a thing — a something . . .
但 它是 这 寻找 为了 一个 事物 — 一个 某物 . . .

但这是一种寻找——寻找某种东西……

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [maɪ'self] . ”
Sometimes I think I am a sort of Gambucino myself . ”
有时 我 思考 我 是 一个 种类 的 - 我 . ”

有时我觉得自己有点像甘布奇诺。”

“ [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [həʊld] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] ,
“ No woman can hold you , then , ” she began in a brazen voice ,
“ 不 女士 能 抓住 你 , 然后 , ” 她 开始 在 一个 厚颜无耻 嗓音 ,

“那么，没有哪个女人能留住你，”她厚颜无耻地说道。

[wɪtʃ] ['kweivə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
which quavered suddenly before the end .
哪个 颤抖 突然 前 这 结尾 .

结尾处突然颤抖了一下。

“ [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi][dʒəʊkt] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hɑːtstrɪŋz]
“ No longer than a week , ” he joked , playing upon her very heartstrings
“ 不 更长 比 一个 星期 , ” 他 开玩笑 , 玩耍 之上 她 非常 心弦

[wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ,
with the gay ,
和 这 同性恋 ,

“不会超过一个星期，”他开玩笑说，用同性恋的语气戳中了她的痛处。

['tendə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːf] ; “ [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
tender note of his laugh ; “ and yet I am fond of them all .
投标 笔记 的 他的 笑 ; “ 和 然而 我 是 喜爱 的 他们 全部 .

他笑声中带着温柔的语气；“但我都很喜欢他们。”

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
Anything for a woman of the right sort .
任何事物 为了 一个 女士 的 这 正确的 种类 .

为了心仪的女人，什么都愿意做。

[ðə; ði] [skreɪps] [ðeɪ] [gɒt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪps] [ðeɪ] [gɒt][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] !
The scrapes they got me into , and the scrapes they got me out of !
这 刮伤 他们 得到 我 进入 , 和 这 刮伤 他们 得到 我 出去 的 !

他们让我陷入的困境，以及他们帮我摆脱的困境！

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
I love them at first sight .
我 爱 他们 在 第一的 视线 .

我第一眼就喜欢上了他们。

[aɪv] [ˈfɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , [mɪs] — [ˈbɛsiz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [eɪ] ?
I've fallen in love with you already , Miss — Bessie's your name — eh ?
我已经 倒下 在 爱 和 你 已经 , 错过 — 贝西的 你的 姓名 — 嗯 ?

我已经爱上你了，小姐——你的名字叫贝西——嗯？

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [lɑːf] :
" She backed away a little , and with a trembling laugh :
" 她 支持的 离开 一个 小的 , 和 和 一个 发抖 笑 :

她后退了几步，颤抖着笑了笑：

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [maɪ] [feɪs] [jet] .
" You haven't seen my face yet .
" 你 还没有 已见 我的 脸 然而 .

你还没见过我的脸呢。

" [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːwəd] [ˈgæləntli] .
" He bent forward gallantly .
" 他 弯曲 向前 英勇地 .

他英勇地向前倾身。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] : [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [sʌm; səm] .
" A little pale : it suits some .
" 一个 小的 苍白 : 它 西装 一些 .

"肤色略浅：有些人喜欢。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [mɪs] [ˈbesi] .
But you are a fine figure of a girl , Miss Bessie .
但 你 是 一个 美好的 数字 的 一个 女孩 , 错过 贝西 .

但你身材真好，贝西小姐。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈflʌtə(r)] .
" She was all in a flutter .
" 她 曾是 全部 在 一个 扑 .

她当时非常紧张。

[ˈnəʊbədi][hæd; həd][ˈevə(r)] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)] .
Nobody had ever said so much to her before .
无人 有 曾经 说 所以 很多 到 她 前 .

以前从来没有人对她说过这么多话。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
His tone changed .
他的 语气 已更改 .

他的语气变了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈhʌŋgri] , [ðəʊ] .
" I am getting middling hungry , though .
" 我 是 获得 中等 饥饿的 , 尽管 .

"不过，我确实有点饿了。"

[hæd; həd][nəʊ] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] .
Had no breakfast to - day .
有 不 早餐 到 - 天 .

今天没吃早饭。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][skeə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [bred] [frɒm; frəm] [ðæt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] —

Couldn't you scare up some bread from that tea for me , or —

不能 你 吓 向上 一些 面包 从 那 茶 为了 我 ， 或者 —

你能不能用那点茶给我弄点面包来？或者——

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɔːl'redi] .

” She was gone already .

” 她 曾是 已消失 已经 .

她已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

He had been on the point of asking her to let him come inside .

他 有 到过 在 这 观点 的 问 她 到 让 他 来 里面 .

他当时正准备请求她让他进去。

[nəʊ]['mætə(r)] .

No matter .

不 事情 .

不管。

['eniweə(r)] [wʊd] [duː; də] .

Anywhere would do .

任何地方 会 做 .

哪里都行。

['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] !

Devil of a fix !

魔鬼 的 一个 使固定 !

真是个棘手的问题！

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θɪŋk] ?

What would his chum think ?

什么 会 他的 密友 思考 ?

他的朋友会怎么想？

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒestɪŋli] ,

“ I didn't ask you as a beggar , ” he said , jestingly ,

“ 我 没有 问 你 作为 一个 乞丐 , ” 他 说 , 开玩笑地 ,

“我可不是以乞丐的身份向你求助的，”他开玩笑地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ʃiː; ʃi][held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

taking a piece of bread - and - butter from the plate she held before him .

采取 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油 从 这 盘子 她 握住 前 他 .

她从面前的盘子里拿了一块涂了黄油的面包。

“ [ai] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

“ I asked as a friend .

“ 我 问 作为 一个 朋友 .

“我以朋友的身份问的。”

[maɪ][dæd][ɪz] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

My dad is rich , you know . ”

我的 爸爸 是 富有的 , 你 知道 . ”

你知道，我爸很有钱。

“ [hiː; hi] [stɑːv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . ”

“ He starves himself for your sake . ”

“ 他 挨饿 他自己 为了 你的 清酒 . ”

“他为了你而挨饿。”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [piːs] .

“ And I have starved for his whim , ” he said , taking up another piece .

“ 和 我 有 饥饿 为了 他的 一时兴起 , ” 他 说 , 采取 向上 其他 片 .

“而我却为了满足他的心血来潮而挨饿，”他一边说着，一边拿起另一块食物。

“ [ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .
“ All he has in the world is for you , ” she pleaded .
“ 全部 他 有 在 这 世界 是 为了 你 , ” 她 恳求 .

“他的一切都是为你准备的，”她恳求道。

“ [jes] , [ɪf] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] - [təʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
“ Yes , if I come here to sit on it like a dam ' toad in a hole .
“ 是的 , 如果 我 来 这里 到 坐 在 它 喜欢 一个 坝 - 蟾蜍 在 一个 洞 .

“是的，如果我来这里像一只困在洞里的蟾蜍一样坐在上面。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [eɪ] ?
Thank you ; and what about the shovel , eh ?
感谢 你 ; 和 什么 关于 这 铲 , 嗯 ?

谢谢；那铲子呢？

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] . ”
He always had a queer way of showing his love . ”
他 总是 有 一个 酷儿 方式 的 显示 他的 爱 . ”

他表达爱意的方式总是很奇特。

“ [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] , ['tɪmɪdli] .
“ I could bring him round in a week , ” she suggested , timidly .
“ 我 可以 带来 他 圆形的 在 一个 星期 , ” 她 建议 , 胆怯地 .

“我一周之内就能把他带回来，”她怯生生地建议道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [səb'mɪsɪvli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He was too hungry to answer her ; and , holding the plate submissively to his hand ,
他 曾是 也 饥饿的 到 回答 她 ; 和 , 保持 这 盘子 拱手 到 他的 手 ,

他饿得说不出话来，便顺从地把盘子抱在手里。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['pæntɪŋ] [vɔɪs] .
she began to whisper up to him in a quick , panting voice .
她 开始 到 耳语 向上 到 他 在 一个 快的 , 喘息 嗓音 .

她开始用急促而喘息的声音在他耳边低语。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [ə'meɪzd] , ['i:tɪŋ] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [stɒpt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
He listened , amazed , eating slower and slower , till at last his jaws stopped altogether .
他 听着 , 惊叹 , 吃 慢点 和 慢点 , 直到 在 最后的 他的 下颚 停止 共 .

他听着，惊奇不已，吃得越来越慢，直到最后他的下巴完全停止了咀嚼。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ That's his game , is it ?
“ 那就是 他的 游戏 , 是 它 ?

“这就是他的套路，是吗？”

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] .
” he said , in a rising tone of scathing contempt .
” 他 说 , 在 一个 上升 语气 的 尖刻 鄙视 .

“他用越来越尖刻的轻蔑语气说道。”

[æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [sent] [ðə; ði] [pleɪt] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
An ungovernable movement of his arm sent the plate flying out of her fingers .
一个 无法治理的 移动 的 他的 手臂 发送 这 盘子 飞行 出去 的 她 手指 .

他手臂不受控制地一挥，盘子就从她指间飞了出去。

[hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kɜːs] .
He shot out a violent curse .
他 射击 出去 一个 暴力 诅咒 .

他恶狠狠地咒骂了一声。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
She shrank from him , putting her hand against the wall .
她 缩小 从 他 , 推杆 她 手 反对 这 墙 .

她畏缩着，把手撑在墙上。

“ [nəʊ] ! ” [hiː; hi] [reɪdʒd] .
“ No ! ” he raged .
“ 不 ! ” 他 愤怒 .

“不！”他怒吼道。

“ [hiː; hi] [ik'spekt] !
“ He expects !
“ 他 预期 !

“他期待着！

[ik'spekt] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɒt(ə)n] ['mʌni] ! . . .
Expects me — for his rotten money ! . . .
预期 我 — 为了 他的 烂 钱 ! . . .

他指望我——就为了他那点破钱！

[huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [həʊm] ?
Who wants his home ?
WHO 想要 他的 家 ?

谁想要他的房子?

[mæd] — [nɒt] [hiː; hi] !
Mad — not he !
疯狂的 — 不是 他 !

疯了——他可没疯！

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Don't you think .
不 你 思考 .

你不这么认为吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
He wants his own way .
他 想要 他的 自己的 方式 .

他想按自己的方式行事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɔɪərz] [klɑːk] ,
He wanted to turn me into a miserable lawyer's clerk ,
他 通缉 到 转动 我 进入 一个 悲惨的 律师 职员 ,

他想把我变成一个可怜的律师助理。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bleɪmd] [teɪm] ['ræbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
and now he wants to make of me a blamed tame rabbit in a cage .
和 现在 他 想要 到 制作 的 我 一个 被指责 驯服 兔子 在 一个 笼 .

现在他想把我变成一只被关在笼子里、受人责备的驯养兔子。

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
Of me !
的 我 !

是我！

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
Of me !
的 我 !

是我！

" [hɪz; ɪz] [səb'djuːd] ['æŋgri] [lɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" His subdued angry laugh frightened her now .
" 他的 低沉的 生气的 笑 害怕 她 现在 .

他压抑的愤怒笑声现在让她感到害怕。

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spred] [maɪ] ['elbəʊz] [ɪn] ,
" The whole world ain't a bit too big for me to spread my elbows in ,
" 这 所有的 世界 不是 一个 少量 也 大的 为了 我 到 传播 我的 肘部 在 ,

"整个世界对我来说都不算太大，我完全可以在这里舒展筋骨。"

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — ['besi] — [let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [dæm] - ['pɑːlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌtʃ] .
I can tell you — what's your name — Bessie — let alone a dam ' parlour in a hutch .
我 能 告诉 你 — 是什么 你的 姓名 — 贝西 — 让 独自的 一个 坝 - 客厅 在 一个 笼 .

我可以告诉你——你叫什么名字——贝西——更别提在笼子里建个该死的客厅了。

['mæri] !
Marry !
结婚 !

结婚！

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['set(ə)l] !
He wants me to marry and settle !
他 想要 我 到 结婚 和 定居 !

他想让我结婚安定下来！

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː] — [dæʃ] [maɪ] [səʊl] !
And as likely as not he has looked out the girl too — dash my soul !
和 作为 可能 作为 不是 他 有 看起来 出去 这 女孩 也 — 短跑 我的 灵魂 !

而且他很可能也照顾了那个女孩——我的天哪！

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒuːdi] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] ?
And do you know the Judy , may I ask ?
和 做 你 知道 这 朱迪 , 可能 我 问 ?

请问您认识朱迪吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['nɔɪzləs] [draɪ] [sɒbz] ;
" She shook all over with noiseless dry sobs ;
" 她 摇晃 全部 超过 和 无声 干燥 啜泣 ;

她浑身颤抖，发出无声的干涩抽泣声；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
but he was fuming and fretting too much to notice her distress .
但 他 曾是 怒气冲冲 和 烦躁 也 很多 到 注意 她 痛苦 .

但他当时怒气冲冲、焦躁不安，根本没注意到她的痛苦。

[hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [aɪ'dɪə] .
He bit his thumb with rage at the mere idea .
他 少量 他的 拇指 和 愤怒 在 这 仅仅 主意 .

光是想到这一点，他就气得咬住了自己的拇指。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['rætld] [ʌp] .
A window rattled up .
一个 窗户 摇晃 向上 .

窗户嘎吱作响。

“ [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['feləʊ] , ” [prə'naʊnst] [əʊld] - [dɒg'mætɪkli] , [ɪn] ['meʒəd] [təʊnz] .
“ A grinning , information fellow , ” pronounced old Hagberd dogmatically , in measured tones .
“ 一个 咧嘴笑 , 信息 同伴 , ” 发音 老的 - 教条地 , 在 测量 音调 .

“一个咧嘴笑着、消息灵通的人,”老哈格伯德用沉稳的语气，斩钉截铁地说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['besi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] [mæd] — [tu:; tə] [pɔ:(r)] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
And the sound of his voice seemed to Bessie to make the night itself mad — to pour insanity and disaster on the earth .
和 这 声音 的 他的 嗓音 似乎 到 贝西 到 制作 这 夜晚 本身 疯狂的 — 到 倒 疯狂 和 灾难 在 这 地球 .

贝西觉得他的声音仿佛让整个夜晚都陷入疯狂——仿佛把疯狂和灾难倾泻到人间。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ Now I know what's wrong with the people here , my dear .
“ 现在 我 知道 是什么 错误的 和 这 人们 这里 , 我的 亲爱的 .

“现在我知道这里的人有什么问题了，亲爱的。”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[wɪð] [ðɪs] [mæd] [tʃæp] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .
With this mad chap going about .
和 这 疯狂的 小伙子 去 关于 .

这个疯子到处乱窜。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪm] , ['besi] .
Don't you have anything to do with him , Bessie .
不 你 有 任何事物 到 做 和 他 , 贝西 .

贝西，你跟他没有任何关系。

['besi] , [ai] [seɪ] !
Bessie , I say !
贝西 , 我 说 !

我说，贝西！

” [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [dʌm] .
” They stood as if dumb .
” 他们 站立 作为 如果 哑的 .

他们呆立不动，仿佛哑口无言。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fidʒit] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The old man fidgeted and mumbled to himself at the window .
这 老的 男人 坐立不安 和 喃喃自语 到 他自己 在 这 窗户 .

老人在窗边坐立不安，喃喃自语。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kraɪd] , ['pɪəsɪŋli] : “ ['besi] — [ai] [si:] [ju:; jʊ] .
Suddenly he cried , piercingly : “ Bessie — I see you .
突然 他 哭 , 刺痛地 : “ 贝西 — 我 看 你 .

他突然大声喊道：“贝西——我看到你了。”

[aɪl] [tel] ['hæri] .
I'll tell Harry .
患病的 告诉 哈里 .

我会告诉哈利。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" She made a movement as if to run away ,
" 她 制成 一个 移动 作为 如果 到 跑步 离开 ,

她做了个要逃跑的动作，

[bʌt; bət] [stɒpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
but stopped and raised her hands to her temples .
但 停止 和 提高 她 双手 到 她 寺庙 .

但她停了下来，抬手捂住太阳穴。

[jʌŋ] - , ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [bɪg] , [stɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [brɒnz] .
Young Hagberd , shadowy and big , stirred no more than a man of bronze .
年轻的 - , 阴暗的 和 大的 , 搅拌 不 更多的 比 一个 男人 的 青铜 .

年轻的哈格伯德，身形高大，却像青铜雕像一般，毫无生气。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['kreɪzi] [naɪt] ['hwimpə] [ænd; ənd] [skəuldid] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] .
Over their heads the crazy night whimpered and scolded in an old man's voice .
超过 他们的 头部 这 疯狂的 夜晚 呜咽 和 责骂 在 一个 老的 男人的 嗓音 .

在他们头顶，疯狂的夜晚用老人的声音呜咽着、责备着。

" [send] [hɪm] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Send him away , my dear .
" 发送 他 离开 , 我的 亲爱的 .

"把他送走吧，亲爱的。"

[hiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] .
He's only a vagabond .
他是 仅有的 一个 流浪汉 .

他只是个流浪汉。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
What you want is a good home of your own .
什么 你 想 是 一个 好的 家 的 你的 自己的 .

你想要的是一个属于自己的好家。

[ðæt] [tʃæp] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] — [hiːz] [nɒt] [laɪk] ['hæri] .
That chap has no home — he's not like Harry .
那 小伙子 有 不 家 — 他是 不是 喜欢 哈里 .

那个人无家可归——他和哈利不一样。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['hæri] .
He can't be Harry .
他 不能 是 哈里 .

他不可能就是哈利。

['hæri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Harry is coming to - morrow .
哈里 是 未来 到 - 明天 .

哈利明天要来。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['bæbəld] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] ; " ['nevə(r)] [juː; jʊ] [fɪə(r)] — ['hæri] [ʃæl; ʃəl] ['mæri]
One day more , " he babbled more excitedly ; " never you fear — Harry shall marry
一 天 更多的 , " 他 胡言乱语 更多的 兴奋地 ; " 绝不 你 害怕 — 哈里 将 结婚
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"再过一天，"他更加激动地喋喋不休；"你别害怕——哈里会娶你的。"

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['veri] [ʃrɪl] [ænd; ənd][mæd] [ə'genst] [ðə; ði]['regjələ(r)] [diːp] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
” His voice rose very shrill and mad against the regular deep soughing of the
” 他的 嗓音 玫瑰 非常 尖锐 和 疯狂的 反对 这 常规的 深的 咳嗽 的 这
[swel] ['kɔɪlɪŋ] ['hevɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
swell coiling heavily about the outer face of the sea - wall .
膨胀 卷绕 重度 关于 这 外 脸 的 这 海 - 墙 .

“他的声音变得非常尖锐和疯狂，与海浪有规律的、沉重地拍打着海堤外侧的深沉波浪声形成鲜明对比。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ He will have to .
“ 他 将要 有 到 .

他必须这么做。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] ,
I shall make him ,
我 将 制作 他 ,

我将使他，

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] ” — [hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] — “ [aɪl] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] -
or if not ” — he swore a great oath — “ I'll cut him off with a shilling to -
或者 如果 不是 ” — 他 发誓 一个 伟大的 誓言 — “ 患病的 切 他 离开 和 一个 先令 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“否则”——他发誓道——“明天我就给他一先令，让他付出代价。”

[ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and leave everything to you .
和 离开 一切 到 你 .

一切都交给你了。

[ai][ʃæl; ʃəl] .
I shall .
我 将 .

我将。

[tuː; tə][juː; jʊ] .
To you .
到 你 .

给你。

[let] [hɪm] [stɑːv] .
Let him starve .
让 他 饿死 .

让他饿死吧。

” [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['rætld] [daʊn] .
” The window rattled down .
” 这 窗户 摇晃 向下 .

窗户嘎吱一声落了下来。

['hæri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔːd] ['besi] .
Harry drew a deep breath , and took one step toward Bessie .
哈里 画 一个 深的 气息 , 和 采取 一 步 朝向 贝西 .

哈利深吸一口气，朝贝西迈了一步。

“ [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] — [ðə; ði][gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] .
“ So it's you — the girl , ” he said , in a lowered voice .
“ 所以 它是 你 — 这 女孩 , ” 他 说 , 在 一个 降低 嗓音 .

“原来是你——那个女孩，”他压低声音说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
She had not moved , and she remained half turned away from him ,
她 有 不是 已搬 , 和 她 剩余 一半 转向 离开 从 他 ,

她一动不动，仍然半转过身去，背对着他。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
pressing her head in the palms of her hands .
紧迫 她 头 在 这 棕榈树 的 她 双手 .

她双手捂着头。

“ [maɪ] [wɜːd] !
“ My word !
“ 我的 单词 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hɑːf] - [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
” he continued , with an invisible half - smile on his lips .
” 他 持续 , 和 一个 无形的 一半 - 微笑 在 他的 嘴唇 .

“他继续说道，嘴角带着一丝不易察觉的微笑。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][stɒp] . . . .
“ I have a great mind to stop . . . .
“ 我 有 一个 伟大的 头脑 到 停止 . . . .

“我很有毅力地停下来……”

” [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
” Her elbows were trembling violently .
” 她 肘部 是 发抖 暴力 .

她的手肘剧烈颤抖。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ For a week , ” he finished without a pause .
“ 为了 一个 星期 , ” 他 完成的 没有 一个 暂停 .

“一个星期，”他一口气说完。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She clapped her hands to her face .
她 鼓掌 她 双手 到 她 脸 .

她用手捂住脸。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ['dʒentli] .
He came up quite close , and took hold of her wrists gently .
他 来了 向上 相当 关闭 , 和 采取 抓住 的 她 手腕 轻轻地 .

他走近她，轻轻地握住她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
She felt his breath on her ear .
她 毛毡 他的 气息 在 她 耳朵 .

她感觉到他的呼吸拂过她的耳朵。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [skreɪp] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] — [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] [θruː]
“ It's a scrape I am in — this , and it is you that must see me through
“ 它是 一个 刮 我 是 在 — 这 , 和 它 是 你 那 必须 看 我 通过
.
.
.

“我现在处境很艰难——这件事，必须由你来帮助我渡过难关。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” He was trying to uncover her face .
” 他 曾是 尝试 到 揭露 她 脸 .

他试图揭开她的脸。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] .
She resisted .
她 抵抗 .

她进行了反抗。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ðen] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['mʌni] ?
He let her go then , and stepping back a little , “ Have you got any money ?
他 让 她 去 然后 , 和 步进 后退 一个 小的 , “ 有 你 得到 任何 钱 ?

他放开了她，后退了一步，问道：“你有钱吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] .
“ I must be off now .
“ 我 必须 是 离开 现在 .

我得走了。

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
” She nodded quickly her shamefaced head , and he waited , looking away from her ,
” 她 点头 迅速地 她 羞愧 头 , 和 他 等待 , 寻找 离开 从 她 ,

她羞愧地点了点头，他则等着，目光移开。

[waɪl] , ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
while , trembling all over and bowing her neck , she tried to find the pocket of her dress .
尽管 , 发抖 全部 超过 和 鞠躬 她 脖子 , 她 尝试 到 寻找 这 口袋 的 她 裙子 .

她浑身颤抖，低着头，努力寻找裙子的口袋。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ Here it is !
“ 这里 它 是 !

“这里是！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] !
“ Oh , go away !
“ 哦 , 去 离开 !

“哦，走开！”

[gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
go away for God's sake !
去 离开 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，滚开！

[ɪf] [ai][hæd; həd][mɔː(r)] — [mɔː(r)] — [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [fə'get] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
If I had more — more — I would give it all to forget — to make you
如果 我 有 更多的 — 更多的 — 我 会 给 它 全部 到 忘记 — 到 制作 你
[fə'get] .
forget .
忘记 .

如果我拥有更多——更多——我会用它们来忘记——让你忘记。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He extended his hand .
” 他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

“ [nəʊ][fɪə(r)] !
“ No fear !
“ 不 害怕 !

“不要害怕！”

[ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I haven't forgotten a single one of you in the world .
我 还没有 被遗忘的 一个 单身的 一 的 你 在 这 世界 .

我没有忘记你们中的任何一个人。

[sʌm; səm] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['begə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd]
Some gave me more than money — but I am a beggar now — and
一些 给予 我 更多的 比 钱 — 但 我 是 一个 乞丐 现在 — 和
[juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [skreɪps] .
you women always had to get me out of my scrapes .
你 女性 总是 有 到 得到 我 出去 的 我的 刮伤 .

有些人给我的不只是钱——但我现在是个乞丐——而你们这些女人总是要帮我摆脱困境。

” [hiː; hi] ['swægə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] ['fɪltərɪŋ]
” He swaggered up to the parlour window , and in the dim light filtering
” 他 趾高气扬 向上 到 这 客厅 窗户 , 和 在 这 暗淡 光 过滤
[θruː] [ðə; ði][blaɪnd] ,
through the blind ,
通过 这 瞎的 ,

他大摇大摆地走到客厅窗前，昏暗的光线透过百叶窗洒进来，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
looked at the coin lying in his palm .
看起来 在 这 硬币 说谎 在 他的 棕榈 .

他低头看着掌心的硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
It was a half - sovereign .
它 曾是 一个 一半 - 主权 .

那是一个半主权币。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He slipped it into his pocket .
他 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .

他把它塞进口袋里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['wuːndɪd] ;
She stood a little on one side , with her head drooping , as if wounded ;
她 站立 一个 小的 在 一 边 , 和 她 头 下垂 , 作为 如果 受伤 ;

她微微侧身站着，低着头，好像受了伤似的；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['pæsɪv] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .
with her arms hanging passive by her side , as if dead .
和 她 武器 绞刑 被动的 经过 她 边 , 作为 如果 死的 .

她的双臂无力地垂在身侧，仿佛已经死去。

“ [juː; jʊ] [kænt] [bai] [ˌem ˈiː] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [bai] [jɔːˈself] [aʊt] .

“ You can't buy me in , ” he said , “ and you can't buy yourself out .

“ 你 不能 买 我 在 , ” 他 说 , “ 和 你 不能 买 你自己 出去 .

“你收买不了我,”他说，“你也收买不回你自己。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

明天(To-morrow)

” [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hæt] ['fɜːmli] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæp] ,
” He set his hat firmly with a little tap ,
” 他 放 他的 帽子 牢牢 和 一个 小的 轻敲 ，

他轻轻一拍，把帽子戴好。

[ænd; ənd] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and next moment she felt herself lifted up in the powerful embrace of his arms .
和 下一个 片刻 她 毛毡 她自己 抬起 向上 在 这 强大的 拥抱 的 他的 武器 .

下一刻，她感到自己被他强有力的臂膀抱了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [lɒst] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hʌŋ] [bæk] ;
Her feet lost the ground ; her head hung back ;
她 脚 丢失的 这 地面 ； 她 头 悬挂 后退 ；

她双脚失去平衡，头向后仰去；

[hiː; hi] ['ʃaʊəd] ['kɪsɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['mæstər] ['ɑːdə(r)] ,
he showered kisses on her face with a silent and over - mastering ardour ,
他 淋浴 吻 在 她 脸 和 一个 沉默的 和 超过 - 掌握 热情 ，

他用一种无声而热烈的激情，在她脸上落下无数个吻。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .
as if in haste to get at her very soul .
作为 如果 在 匆忙 到 得到 在 她 非常 灵魂 .

仿佛急于探寻她的灵魂深处。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['aɪlɪdz] ,
He kissed her pale cheeks , her hard forehead , her heavy eyelids ,
他 亲吻 她 苍白 脸颊 ， 她 难的 前额 ， 她 重的 眼睑 ，
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [lɪps] ;
her faded lips ;
她 褪色 嘴唇 ；

他吻了她苍白的脸颊、坚硬的额头、沉重的眼睑和褪色的嘴唇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒəd] [bləʊz] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]
and the measured blows and sighs of the rising tide accompanied the
和 这 测量 打击 和 叹息 的 这 上升 潮 伴随 这
[in'fəuld] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
enfolding power of his arms ,
包含 力量 的 他的 武器 ，

随着潮水上涨，他双臂的环绕力量伴随着有节奏的拍击和叹息。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'res] .
the overwhelming might of his caresses .
这 压倒 可能 的 他的 爱抚 .

他那令人难以抗拒的爱抚的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [prə'tektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]
It was as if the sea , breaking down the wall protecting all the homes of
它 曾是 作为 如果 这 海 ， 打破 向下 这 墙 保护 全部 这 房屋 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ，

仿佛大海冲破了保护全镇房屋的围墙，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
had sent a wave over her head .
有 发送 一个 海浪 超过 她 头 .

一股浪潮从她头顶掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn] ; [ʃiː; ʃi] ['stæɡəd] ['bækwədz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
It passed on ; she staggered backwards , with her shoulders against the wall , exhausted ,
它 通过了 在 ; 她 交错 向后 , 和 她 肩膀 反对 这 墙 , 筋疲力尽的 ,

时间流逝；她踉跄后退，双肩抵着墙，精疲力竭。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['strændɪd] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
as if she had been stranded there after a storm and a shipwreck .
作为 如果 她 有 到过 搁浅 那里 后 一个 风暴 和 一个 海难 .

就好像她遭遇暴风雨和海难后被困在那里一样。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] ,
She opened her eyes after awhile ; and listening to the firm ,
她 打开 她 眼睛 后 一会儿 ; 和 聆听 到 这 公司 ,

过了一会儿，她睁开了眼睛；听着公司里的声音，

['leʒəli] ['fʊtsteps] ['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest] , [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['ɡæðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] ,
leisurely footsteps going away with their conquest , began to gather her skirts ,
悠闲 脚步声 去 离开 和 他们的 征服 , 开始 到 收集 她 裙子 ,

悠闲的脚步声伴随着他们的征服离去，他们开始撩起她的裙摆，

['steərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
staring all the time before her .
凝视 全部 这 时间 前 她 .

她一直盯着她前面看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɡeɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .
Suddenly she darted through the open gate into the dark and deserted street .
突然 她 飞镖 通过 这 打开 门 进入 这 黑暗的 和 荒凉的 街道 .

她突然冲过敞开的大门，跑进了黑暗而空旷的街道。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

“ [doʊnt] [ɡəʊ] !
“ Don't go !
“ 不 去 !

“别走！”

” [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
” And listening with an attentive poise of the head ,
” 和 聆听 和 一个 细心 沉着 的 这 头 ,

“然后，保持头部微微抬起的专注姿态，认真地倾听。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feɪtfl]
she could not tell whether it was the beat of the swell or his fateful
她 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 这 打 的 这 膨胀 或者 他的 命运的
[tred] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] ['kruːəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
tread that seemed to fall cruelly upon her heart .
踏 那 似乎 到 落下 残酷地 之上 她 心 .

她分不清是海浪的拍打声，还是他那充满宿命感的脚步声，残酷地击打着她的心脏。

['prez(ə)ntli] ['evri] [saʊnd] [gruː] ['feɪntə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [stəʊn]
Presently every sound grew fainter , as though she were slowly turning into stone
目前 每一个 声音 生长 较暗 , 作为 尽管 她 是 缓慢地 转弯 进入 石头
.
.
.

渐渐地，所有声音都变得微弱，仿佛她正在慢慢变成石头。

[ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
A fear of this awful silence came to her — worse than the fear of
一个 害怕 的 这 可怕 沉默 来了 到 她 — 更糟 比 这 害怕 的
[deθ] .
death .
死亡 .

她对这种可怕的寂静感到恐惧——这种恐惧比对死亡的恐惧还要强烈。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ebɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] :
She called upon her ebbing strength for the final appeal :
她 称为 之上 她 退潮 力量 为了 这 最终的 上诉 :

她用尽最后的力气，发出最后的呼吁：

“ ['hæri] !
“ Harry !
“ 哈里 !

“哈利！”

” [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] .
” Not even the dying echo of a footstep .
” 不是 甚至 这 垂死 回声 的 一个 脚步 .

“甚至连脚步声的回响都没有。”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [siː] [ɪt'self] , [siːmd] [stɒpt]
The thundering of the surf , the voice of the restless sea itself , seemed stopped
这 雷鸣 的 这 冲浪 , 这 嗓音 的 这 不安 海 本身 , 似乎 停止
.
.
.

海浪的轰鸣，那躁动不安的大海的声音，似乎都停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [nəʊ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
There was not a sound — no whisper of life ,
那里 曾是 不是 一个 声音 — 不 耳语 的 生活 ,

周围一片寂静——没有一丝生命的迹象。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['stəʊni] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as though she were alone and lost in that stony country of which she
作为 尽管 她 是 独自的 和 丢失的 在 那 石质的 国家 的 哪个 她
[hæd; həd] [hɜːd] ,
had heard ,
有 听到 ,

仿佛她孤身一人迷失在了她曾听闻的那片荒凉的土地上。

[weə(r)] ['mædmən] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] [spɜːn] [ðə; ði] [faɪnd] .
where madmen go looking for gold and spurn the find .
在哪里 狂人 去 寻找 为了 金子 和 拒绝 这 寻找 .

疯子们去那里寻找黄金，却对找到的黄金不屑一顾。

['kæptɪn] - , [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [haʊs] , [hæd; həd] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .
Captain Hagberd , inside his dark house , had kept on the alert .
队长 - , 里面 他的 黑暗的 房子 , 有 保留 在 这 警报 .

哈格伯德上尉待在他黑暗的房子里，一直保持着警惕。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ræn] [ʌp] ;
A window ran up ;
一个 窗户 跑 向上 ;

一扇窗户升了起来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊni] ['kʌntri] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and in the silence of the stony country a voice spoke above her head ,
和 在 这 沉默 的 这 石质的 国家 一个 嗓音 辐 多于 她 头 ,

在寂静的石质乡村中，一个声音在她头顶上方响起。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [eə(r)] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [laɪz] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] — [ðə; ði]
high up in the black air — the voice of madness , lies and despair — the
高的 向上 在 这 黑色的 空气 — 这 嗓音 的 疯狂 , 谎言 和 绝望 — 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [həʊp] .
voice of inextinguishable hope .
嗓音 的 不灭的 希望 .

在漆黑的高空——疯狂、谎言和绝望的声音——永不熄灭的希望的声音。

“ [ɪz] [hiː; hi] [gɒn] [jet] — [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['feləʊ] ?
“ Is he gone yet — that information fellow ?
“ 是 他 已消失 然而 — 那 信息 同伴 ?

“那个情报员走了吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
Do you hear him about , my dear ?
做 你 听到 他 关于 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你有没有听到他的消息？

” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
” She burst into tears .
” 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ai][doʊnt][hɪə(r)][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
I don't hear him any more , ” she sobbed .
我 不 听到 他 任何 更多的 , ” 她 啜泣 .

“我再也听不到他的声音了，”她抽泣着说。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
He began to chuckle up there triumphantly .
他 开始 到 轻笑 向上 那里 凯旋而归 .

他开始在上面得意地轻笑起来。

“ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ə'weɪ] .
“ You frightened him away .
“ 你 害怕 他 离开 .

你把他吓跑了。

[gʊd] [gɜːl] .
Good girl .
好的 女孩 .

乖女孩。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Now we shall be all right .
现在 我们 将 是 全部 正确的 .

现在我们一切都会好起来的。

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] .
Don't you be impatient , my dear .
不 你 是 不耐烦 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，别着急。

[wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] .
One day more .
一 天 更多的 .

还有一天。

” [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] [əʊld] - , ['wɒləʊɪŋ] ['riːgəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
” In the other house old Carvil , wallowing regally in his arm - chair ,
” 在 这 其他 房子 老的 - , 沉溺 皇家气派 在 他的 手臂 - 椅子 ,

“在另一栋房子里，老卡维尔正威风凛凛地躺在他的扶手椅里，

[wɪð] [ə; eɪ] [gləʊb] [læmp] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [jeld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
with a globe lamp burning by his side on the table , yelled for her ,
和 一个 地球 灯 燃烧 经过 他的 边 在 这 桌子 , 大喊 为了 她 ,

他桌上放着一盏亮着的台灯，他大声喊着她的名字。

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [vɔɪs] : “ ['besi] !
in a fiendish voice : “ Bessie !
在 一个 邪恶的 嗓音 : “ 贝西 !

用邪恶的声音说：“贝西！

['besi] !
Bessie !
贝西 !

贝西！

[juː; jʊ] ['besi] !
you Bessie !
你 贝西 !

你，贝西！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [feɪt] ,
” She heard him at last , and , as if overcome by fate ,
” 她 听到 他 在 最后的 , 和 , 作为 如果 克服 经过 命运 ,

她终于听到了他的话，仿佛被命运所驱使，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['tɒtə(r)]['saɪləntli] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
began to totter silently back toward her stuffy little inferno of a cottage .
开始 到 蹒跚 默默 后退 朝向 她 闷 小的 地狱 的 一个 小屋 .

她开始踉跄着默默地往她那间闷热难耐的小木屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['lɒfti] ['pɔːtl] ,
It had no lofty portal ,
它 有 不 高远 门户网站 ,

它没有高耸的大门，

[nəʊ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːfitid] [həʊps] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
no terrific inscription of forfeited hopes — she did not understand wherein she had
不 了不起 题词 的 丧失 希望 — 她 做过 不是 理解 其中 她 有
[sin] .
sinned .
罪过 .

她没有留下任何关于希望破灭的可怕印记——她不明白自己究竟犯了什么罪。

['kæptɪn] - [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['hæpinəs] [ʌp]
Captain - Hagberd had gradually worked himself into a state of noisy happiness up
队长 - 有 逐步地 工作 他自己 进入 一个 状态 的 嘈杂 幸福 向上
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

哈格伯德船长渐渐地在那上面变得无比快乐。

“ [gəʊ][ɪn] !
“ Go in !
“ 去 在 !

进去！

[kiːp] ['kwaɪət] !
Keep quiet !
保持 安静的 !

安静！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['tɪəfəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːstep] [bɪ'ləʊ] .
” she turned upon him tearfully , from the doorstep below .
” 她 转向 之上 他 泪流满面 , 从 这 家门口 以下 .

她泪流满面地从楼下的门槛上转身望着他。

[hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd][æt; ət][lɑːst]
He rebelled against her authority in his great joy at having got rid at last
他 叛乱 反对 她 权威 在 他的 伟大的 喜悦 在 拥有 得到 摆脱 在 最后的
[ɒv; əv] [ðæt] “ ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
of that “ something wrong .
的 那 “ 某物 错误的 .

他终于摆脱了那个“不好的东西”，欣喜若狂，于是反抗了她的权威。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt]
” It was as if all the hopeful madness of the world had broken out
” 它 曾是 作为 如果 全部 这 充满希望 疯狂 的 这 世界 有 破碎的 出去
[tuː; tə] [brɪŋ] ['terə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
to bring terror upon her heart ,
到 带来 恐怖 之上 她 心 ,

“仿佛世间所有充满希望的疯狂都爆发出来，给她带来了恐惧。”

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [mæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [tuː; tə] -
with the voice of that old man shouting of his trust in an everlasting to -
和 这 嗓音 的 那 老的 男人 喊叫 的 他的 相信 在 一个 永恒 到 -

[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

伴随着那位老人高声呐喊的声音，他坚信明天将永恒存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神